

Der gefesselte Prometheus

Prologos

- [1] [Κράτος]: Χθονὸς^G μὲν^{Pt} ἐς^{Prp} τηλουρὸν^{AdjA} ἥκομεν^{PräAkt} πέδον,^A
of|earth indeed into far|reaching we|have|come plain,
- [2] Σκύθην^{AdjA} ἐς^{Prp} οἴμον,^A ἄβατον^{AdjA} εἰς^{Prp} ἐρημίαν.^A
Scythian into way, trackless into wilderness.
- [3] Ὑφαιστε,^V σοὶ^D Πρ δὲ^{Pt} χρὴ^{PräAkt} μέλειν^{PräInfAkt} ἐπιστολὰς^A
Hephaestus, to|you but it|is|necessary to|care orders
- [4] ᾧ^A Πρ σοὶ^D Πρ πατὴρ^N ἐφεῖτο,^{ImpM/P} τόνδε^A Πρ πρὸς^{Prp} πέτραις^D
which to|you father ordered, this|man toward rocks
- [5] ὑψηλοκρήμνοις^{AdjD} τὸν^{ArtA} λεωργὸν^A ὀχιάσαι^{AorInfAkt}
high|cragged the malefactor to|bind
- [6] ἀδαμαντίνων^{AdjG} δεσμῶν^G ἐν^{Prp} ἀρρήκτοις^{AdjD} πέδαις.^D
adamantine of|bonds in unbreakable fetters.
- [7] τὸ^{ArtN} σὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἄνθος,^N παντέχνου^{AdjG} πυρὸς^G σέλας,^N
the your for blossom, all|craft of|fire brightness,
- [8] θνητοῖσι^D κλέψας^N ΑορAkt ὥπασεν.^{AorAkt} τοιᾶσδε^{AdjG} τοι^{Pt}
to|mortals having|stolen bestowed. of|such|like indeed
- [9] ἀμαρτίας^G σφε^A Πρ δεῖ^{PräAkt} θεοῖς^D δοῦναι^{AorInfAkt} δίκην,^A
of|offenses him it|is|necessary to|the|gods to|give penalty,
- [10] ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} διδαχθῆ^{AorPasKnj} τὴν^{ArtA} Διὸς^G τυραννία^A
so|that ever may|be|taught the of|Zeus tyranny
- [11] στέργειν,^{PräInfAkt} φιλανθρώπου^{AdjG} δὲ^{Pt} παύεσθαι^{PräInfM/P} τρόπου.^G
to|accept, of|philanthropic but to|cease of|way.
- [12] [Ὕφαιστος]: Κράτος^V Βία^V τε,^{Pt} σφῶν^{DuG} Πρ μὲν^{Pt} ἐντολὴ^N Διὸς^G
Kratos Bia and, of|you|two indeed command of|Zeus
- [13] ἔχει^{PräAkt} τέλος^N δὴ^{Pt} κούδεν^{KonA} Πρ ἐμποδὼν^{Adv} ἔτι^{.Adv}
has fulfillment indeed and|nothing in|the|way still-
- [14] ἔγὼ^N Πρ δ'^{Pt} ἄτολμός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} συγγενῆ^{AdjA} θεὸν^A
I but unbold am kin god
- [15] δῆσαι^{AorInfAkt} βίᾳ^D φάραγγι^D πρὸς^{Prp} δυσχειμέρῳ.^{AdjD}
to|bind by|force in|a|ravine toward ill|wintered.
- [16] πάντως^{Adv} δ'^{Pt} ἀνάγκη^N τῶνδε^G Πρ μοι^D Πρ τόλμαν^A σχεθεῖν.^{AorInfAkt}
altogether but necessity of|these to|me boldness to|have
- [17] ἔξωριάζειν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} πατρὸς^G λόγους^A βαρύ^{.AdjN}
to|banish for of|father words heavy.
- [18] τῆς^{ArtG} ὁρθοβούλου^{AdjG} Θέμιδος^G αἵπουμῆτα^{AdjV} παῖ,^V
of|the right|counseling of|Themis steep|counselled child,
- [19] ἄκοντά^{AdjA} σ',^A Πρ ἄκων^{AdjN} δυσλύτοις^{AdjD} χαλκεύμασι^D
unwilling you unwilling hard|to|loose forgeries
- [20] προσπασσαλεύσω^{FuAkt} τῷδ^{ArtD} ἀπανθρώπῳ^{AdjD} πάγῳ^D
I|will|nail|fast to|this|here man|deserted crag
- [21] ἵν,^{Kon} οὔτε^{Pt} φωνὴν^A οὔτε^{Pt} του^G Πρ μορφὴν^A βροτῶν^G
so|that neither voice nor of|any form of|mortals
- [22] ὄψει,^{FuM/P} σταθευτὸς^{AdjN} δ'^{Pt} ἡλίου^G φοίβῃ^{AdjD} φλογὶ^D
you|will|see, fixed but of|sun bright flame
- [23] χροιᾶς^G ἀμείψεις^{FuAkt} ἄνθος.^A ἀσμένω^{AdjD} δὲ^{Pt} σοι^D Πρ
of|complexion you|will|change bloom. to|glad but to|you

- [24] ή^{ArtN} ποικιλείμων^{AdjN} νὺξ^N ἀποκρύψει_{FuAkt} φάος,^A
the variegated night will|hide|away light,
- [25] πάχνην^A θέ^{Pt} ἔώαν^{AdjA} ἥλιος^N σκεδᾷ_{PräAkt} πάλιν.^{Adv}
frost and morning sun scatters again.
- [26] ἀεὶ^{Adv} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} παρόντος^G PrÄkt ἀχθηδῶν^N κακοῦ^G
always but of|the present vexation of|evil
- [27] τρύσει_{FuAkt} σ'·^A Pr ὁ^{ArtN} λωφήσων^N _{FuAkt} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} πέφυκε_{PerAkt} πιω.^{Pt}
will|wear|down you· the abating|one for not has|by|nature|been yet.
- [28] τοιαῦτ^{AdjA} ἐπηύρω_{AorAkt} τοῦ^{ArtG} φιλανθρώπου^{AdjG} τρόπου.^G
such|things I|found of|the philanthropic way.
- [29] Θεὸς^N Θεῶν^G γὰρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὑποττήσων^N PrÄkt χόλον^A
god of|gods for not cowering anger
- [30] βροτοῖσι^D τιμᾶς^A ὥπασας_{AorAkt} πέρα^{Adv} δίκης.^G
to|mortals honors you|bestowed beyond of|justice.
- [31] ἀνθ^{Prp} ὥν^G Pr ἀτερπῆ^{AdjA} τήνδε^A Pr φρουρήσεις_{FuAkt} πέτραν^A
in{return}|for of|which joyless this|here you|will|guard rock
- [32] ὄρθοστάδην,^{Adv} ἄυπνος,^{AdjN} οὐ^{Pt} κάμπτων^N PrÄkt γόνυ.^A
upright, sleepless, not bending knee.
- [33] πολλοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} ὄδυρμοὺς^A καὶ^{Kon} γύους^A ἀνωφελεῖς^{AdjA}
many but laments and sobbings unprofitable
- [34] φθέγξῃ_{FuM/P} Διὸς^G γὰρ^{Pt} δυσπαραίτητοι^{AdjN} φρένες.^N
you|will|utter of|Zeus for hard|to|entreat minds.
- [35] ἄπας^{AdjN} δὲ^{Pt} τραχὺς^{AdjN} ὅστις^N Pr ἀν^{Pt} νέον^{AdjA} κρατῆ_{PrÄktKnj}
all but harsh whoever ever newly may|rule.
- [36] [Κράτος]: εἰεν, ij τί^A Pr μέλλεις_{PräAkt} καὶ^{Kon} κατοικτίζῃ_{PräAkt} μάτην,^{Adv}
well|then, what you|delay and you|pity in|vain;
- [37] τί^A Pr τὸν^{ArtA} θεοῖς^D ἔχθιστον^{AdjASup} οὐ^{Pt} στυγεῖς_{PräAkt} θεόν,^A
why the to|gods most|hateful not do|you|hate god,
- [38] ὅστις^N Pr τὸ^{ArtA} σὸν^{AdjA} θυητοῖσι^{AdjD} προύδωκεν_{AorSAkt} γέρας;^A
who the your to|mortals gave honor|gift;
- [39] [Ἡφαιστος]: τὸ^{ArtN} συγγενές^{AdjN} τοι^{Pt} δεινὸν^{AdjN} ή^{Kon} θέ^{Pt} ὄμιλία.^N
the kin|bond indeed terrible and also association.
- [40] [Κράτος]: σύμφημ[·]_{PräAkt} ἀνηκουστεῖν_{PräInfAkt} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} πατρὸς^G λόγων^G
I|agree to|disobey but of|the father words
- [41] οἴον^{AdjN} τε^{Pt} πῶς;^{Adv} οὐ^{Pt} τοῦτο^N Pr δειμαίνεις_{PräAkt} πλέον;^{AdjAKmp}
such|ja and how; not this do|you|fear more;
- [42] [Ἡφαιστος]: αἰεί^{Adv} γε^{Pt} δὴ^{Pt} υηλῆς^{AdjN} σὺ^N Pr καὶ^{Kon} θράσους^G πλέως.^{AdjN}
always indeed now pitiless you and of|audacity full.
- [43] [Κράτος]: ἄκος^N γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A Pr τόνδε^A Pr θρηνεῖσθαι._{PräInfM/P} σὺ^N Pr δὲ^{Pt}
remedy for nothing this|one to|be|lamented. you but
- [44] τὰ^{ArtA} μηδὲν^A Pr ὠφελοῦντα^A PrÄkt μὴ^{Pt} πόνει_{PrälmvAkt} μάτην.^{Adv}
the nothing benefiting not toil in|vain.
- [45] [Ἡφαιστος]: ω̄ ij πολλὰ^{AdjN} μισθεῖσα^N AorPas χειρωναξία.^N
O much having|been|hated handiwork.
- [46] [Κράτος]: τί^A Pr νιν^A Pr στυγεῖς;_{PräAkt} πόνων^G γὰρ^{Pt} ως^{Kon} ἀπλῷ^{AdjD} λόγῳ^D
why him do|you|hate; of|tools for as simple word
- [47] τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} παρόντων^G PrÄkt οὐδὲν^N Pr αἰτία^N τέχνη.^N
of|the now being|present nothing responsible craft.
- [48] [Ἡφαιστος]: ἔμπας^{Adv} τις^N Pr αύτην^A Pr ἄλλος^{AdjN} ὡφελεν_{ImpAkt} λαχεῖν._{AorSinfAkt}
nevertheless someone her|it another ought to|obtain.
- [49] [Κράτος]: ἄπαντ^{AdjN} ἐπαχθῆ^{AdjN} πλὴν^{Prp} θεοῖσι^{AdjD} κοιρανεῖν._{PrälInfAkt}
all|things burdensome except to|gods to|rule.

- [50] ἐλεύθερος^{AdjN} γὰρ^{Pt} οὕτις^N _{Pr} ἔστι^{PräAkt} πλὴν^{Prp} Διός.^G
free for no|one is except of|Zeus.
- [51] [“Ηφαιστος]: ἔγνωκα^{PerAkt} τοῖσδε^D _{Pr} κούδὲν^A _{Pr} ἀντειπεῖν^{AorSinfAkt} ἔχω.^{PräAkt}
I|have|learned|to|know to|these nothing to|speak|against I|have.
- [52] [Κράτος]: οὐκουν^{Pt} ἐπείξῃ^{AorAktKnj} τῷδε^D _{Pr} δεσμὰ^A περιβαλεῖν,^{AorSinfAkt}
surely|then|not you|may|hasten to|this bonds to|throw|around,
- [53] ὡς^{Kon} μή^{Pt} σ'Α^{Pr} ἐλινύοντα^A _{PräAkt} προσδερχθῇ^{AorM/PKnj} πατήρ;^N
so|that not you resting may|come|upon father;
- [54] [“Ηφαιστος]: καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} πρόχειρα^{AdjN} ψάλια^A δέρκεσθαι^{PrälInfM/P} πάρα.^{Adv}
and indeed ready bits to|see at|hand.
- [55] [Κράτος]: βαλών^N _{AorAkt} νιν^A _{Pr} ἀμφὶ^{Prp} χερσὶν^D ἐγκρατεῖ^{AdjD} σθένει^D
having|thrown him around hands with|strong strength
- [56] ριαστῆρι^D θεῖνε,^{AorSAktImv} πασσάλευε^{PrälImvAkt} πρὸς^{Prp} πέτραις.^D
hammer smite, peg|fasten toward rocks.
- [57] [“Ηφαιστος]: περαίνεται^{PräM/P} δὴ^{Pt} κοῦ^{Pt} ματᾶ^{Adv} τοῦργον^N τόδε.^N _{Pr}
is|being|completed indeed and|not in|vain the|work this.
- [58] [Κράτος]: ἄρασε^{PrälImvAkt} μᾶλλον,^{Adv} σφίγγε,^{PrälImvAkt} μηδαμῆ^{Adv} χάλα.^{PrälImvAkt}
strike more, tighten, in|no|way loosen.
- [59] δεινὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} εὑρεῖν^{AorSinfAkt} κάξ^{Prp} ἀμηχάνων^{AdjG} πόρον.^A
skillful for to|find and|out|of without|means way.
- [60] [“Ηφαιστος]: ἄραρεν^{PerAkt} ἥδε^N _{Pr} γ^{Pt} ὠλένη^N δυσεκλύτως.^{Adv}
has|been|fixed this|here indeed forearm hard|to|loose|ly.
- [61] [Κράτος]: καὶ^{Kon} τήνδε^A _{Pr} νῦν^{Adv} πόρπασον^{AorSAktImv} ἀσφαλῶς,^{Adv} ἵνα^{Kon}
and this|here now pin|fasten securely, so|that
- [62] μάθῃ^{AorAktKnj} σοφιστῆς^N ὧν^N _{PräAkt} Διὸς^G νωθέστερος.^{AdjNKmp}
he|may|learn wise|man being of|Zeus more|slack.
- [63] [“Ηφαιστος]: πλὴν^{Prp} τοῦδε^G _{Pr} ἀν^{Pt} οὐδεὶς^N _{Pr} ἐνδίκως^{Adv} μέμψαιτό^{AorM/POp} μολ.^D _{Pr}
except of|this ever no|one justly might|blame me.
- [64] [Κράτος]: ἀδαμαντίνου^{AdjG} νῦν^{Adv} σφηνὸς^G αὐθάδη^{AdjA} γνάθον^A
adamantine now of|wedge stubborn jaw
- [65] στέρνων^G διαμπάξ^{Adv} πασσάλευ'^{PrälImvAkt} ἐρρωμένως.^{Adv}
of|breasts through|and|through nail|fast firmly.
- [66] [“Ηφαιστος]: αἰαῖ, ij Προμηθεῦ, V σῶν^{AdjG} ὑπερστένω^{PräAkt} πόνων.^G
ah, Prometheus, of|your I|groan|over labors.
- [67] [Κράτος]: σὺ^N _{Pr} δὲ^{Pt} αὖ^{Adv} κατοκνεῖς^{PräAkt} τῶν^{ArtG} Διός^G τ'^{Pt} ἔχθρῶν^G ὑπερ^{Prp}
you but again you|shrink|back of|the of|Zeus and enemies for
- [68] στένεις;^{PräAkt} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} σαυτὸν^A _{Pr} οἴκτιεῖς^{PräAkt} ποτε.^{Pt}
do|you|groan; so|that not your|self you|pitiful ever.
- [69] [“Ηφαιστος]: ὄρας^{PräAkt} θέαμα^A δυσθέατον^{AdjA} ὄμμασιν.^D
do|you|see spectacle hard|to|behold with|eyes.
- [70] [Κράτος]: ὄρῳ^{PräAkt} κυροῦντα^A _{PräAkt} τόνδε^A _{Pr} τῶν^{ArtG} ἐπαξίων.^{AdjG}
I|see making|good this|one of|the deserved.
- [71] ἀλλ'^{Kon} ἀμφὶ^{Prp} πλευραῖς^D μασχαλιστῆρας^A βάλε.^{AorSAktImv}
but around sides arm|binders put.
- [72] [“Ηφαιστος]: δρᾶν^{PrälInfAkt} ταῦτ'^A _{Pr} ἀνάγκῃ,^N μηδὲν^A _{Pr} ἐγκέλευ'^{PrälImvAkt} ἄγαν.^{Adv}
to|do these|things necessity, nothing order too|much.
- [73] [Κράτος]: ἦ^{Pt} μὴν^{Pt} κελεύσω^{FuAkt} κάπιθωύξω^{Kon} _{FuAkt} γε^{Pt} πρός.^{Prp}
indeed truly I|will|order and||will|cheer indeed besides.
- [74] χώρει^{PrälImvAkt} κάτω,^{Adv} σκέλη^A δὲ^{Pt} κίρκωσον^{AorAktImv} βίᾳ.^D
go down, legs but encircle by|force.

- [75] [Ἡφαιστος]: καὶ Κον δὴ Pt πέπρακται PerM/P τοῦργον^A οὐ Pt μακρῷ^{AdjD} πόνῳ.^D
and indeed has|been|done the|work not with|long toil.
- [76] [Κράτος]: ἔρρωμένως^{Adv} νῦν^{Adv} θεῖνε^{AorSAktImv} διατόρους^{AdjA} πέδας.^A
firmly now drive|in through|piercing fetters.
- [77] ὡς^{Kon} οὐπιτιμητής^N γε^{Pt} τῶν^{ArtG} ἔργων^G βαρύς.^{AdjN}
since the|overseer indeed of|the works harsh.
- [78] [Ἡφαιστος]: ὅμοια^{Adv} μορφῇ^D γλῶσσά^N σου^G Pr γηρύεται.^{PräM/P}
alike in|form tongue of|you speaks.
- [79] [Κράτος]: σὺ^N Pr μαλθακίζου, PrälmvAkt τὴν^{ArtA} δ' Pt ἐμὴν^{AdjA} αὐθαδίαν^A
you soften, the but my self|will
- [80] ὄργῆς^G τε^{Pt} τραχύτητα^A μὴ^{Pt}
of|anger and roughness not
- [81] [Ἡφαιστος]: στείχωμεν,^{PräKnjAkt} ὡς^{Kon} κώλοισιν^D ἀμφίβληστρ'^A ἔχει.^{PräAkt}
let|us|go, as on|limbs casting|net has.
- [82] [Κράτος]: ἐνταῦθα^{Adv} νῦν^{Adv} ὕβριζε^{PrälmvAkt} καὶ^{Kon} θεῶν^G γέρα^A
here now outrage and of|gods honors
- [83] συλῶν^N PrÄkt ἐψημέροιστ^{AdjD} προστίθει.^{PrälmvAkt} τί^A Pr σοι^D Pr
plundering to|ephemeral add. what to|you
- [84] οἴοι^{AdjN} τε^{Pt} θυντοι^{AdjN} τῶνδ'^{ArtG} ἀπαντλῆσαι^{AorInfAkt} πόνων;^G
able indeed mortals of|these to|drain|off toils;
- [85] ψευδωνύμως^{Adv} σε^A Pr δαίμονες^N Προμηθέα^A
falsely|named you daimons Prometheus
- [86] καλοῦσιν.^{PräAkt} αὐτὸν^A Pr γάρ^{Pt} σε^A Pr δεῖ^{PräAkt} προμηθέως,^{Adv}
call him|self for you it|is|necessary with|forethought,
- [87] ὅτῳ^D Pr τρόπῳ^D τῆσδ'^{ArtG} ἐκκυλισθήσῃ^{FuPas} τέχνης.^G
by|what way of|this you|will|be|rolled|out art.
- [88] [Προμηθεύς]: ὥϊ δῖος^{AdjV} αἰθήρ^V καὶ^{Kon} ταχύπτεροι^{AdjV} πνοαί,^V
O divine aether and swift|winged breaths,
- [89] ποταμῶν^G τε^{Pt} πηγαί,^N ποντίων^{AdjG} τε^{Pt} κυμάτων^G
of|rivers and springs, of|sea and of|waves
- [90] ἀνήριθμον^{AdjN} γέλασμα,^N παμμῆτόρ^{AdjV} τε^{Pt} γῆ,^V
numberless smile, all|mother and earth,
- [91] καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} πανόπτην^{AdjA} κύκλον^A ἡλίου^G καλῶ.^{PräAkt}
and the all|seeing circle of|sun I|call.
- [92] ἴδεσθέ^{AorSMedImv} μ' A Pr οἷα^A Pr πρὸς^{Prp} θεῶν^G πάσχω^{PräAkt} θεός.^N
see me what|things at|the|hands|of gods I|suffer a|god.
- [93] δέρχθη^{AorSMedImv} οἵαις^D Pr αἰκείαισιν^{AdjD}
behold what|sort|of ill|usages
- [94] διακναιόμενος^N PräM/P τὸν^{ArtA} μυριετῆ^{AdjA}
being|worn|away the ten|thousand|year|long
- [95] χρόνου^A ἀθλεύσω.^{FuAkt}
time I|shall|contest.
- [96] τοιόνδ^{AdjN} ὁ^{ArtN} νέος^{AdjN} ταγὸς^N μακάρων^{AdjG}
such the new leader of|the|blessed
- [97] ἔξηρ['] AorAkt ἐπ' Prp ἐμοὶ^D Pr δεσμὸν^A ἀεικῆ.^{AdjA}
devised against me bond shameful.
- [98] φεῦ^{ij} φεῦ, ij τὸ^{ArtN} παρὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} τ, Pt ἐπερχόμενον^A PräM/P
alas alas, the present the and coming
- [99] πῆμα^A στενάχω,^{PräAkt} πῇ^{Adv} ποτε^{Pt} μόχθων^G
woe I|lament, where ever of|toils
- [100] χρὴ^{PräAkt} τέρματα^A τῶνδ'^{ArtG} ἐπιτεῖλαι.^{AorInfAkt}
it|is|necessary ends of|these to|bring|about.

- [101] **καίτοι^{Kon} τί^A_{Pr} φημι;** ^{PrÄkt} πάντα^{AdjA} προυξεπίσταμαι^{PräM/P}
and|yet what I|say; all|things I|know|beforehand
- [102] **σκεθρῶς^{Adv} τὰ^{ArtA} μέλλοντ',^A ^{PrÄkt} οὐδέ^{Kon} μοι^P_{Pr} ποταίνιον^{AdjN}**
accurately the things|to|come, nor|even to|me new
- [103] **πῆμ^N οὐδὲν^N _{Pr} ἤξει.^{FuAkt} τὴν^{ArtA} πεπρωμένην^A ^{PerM/P} δὲ^{Pt} χρὴ^{PrÄkt}**
woe nothing will|come. the allotted but it|is|necessary
- [104] **αῖσαν^A φέρειν^{PräInfAkt} ὡς^{Kon} ῥᾶστα,^{AdvSup} γιγνώσκονθ^N ^{PrÄkt} ὅτι^{Kon}**
portion|fate to|bear as most|easily, knowing that
- [105] **τὸ^{ArtN} τῆς^{ArtG} ἀνάγκης^G ἔστ' ^{PrÄkt} ἀδήριτον^{AdjN} σθένος.^N**
the of|the necessity is irresistible strength.
- [106] **ἀλλ,^{Kon} οὔτε^{Kon} σιγᾶν^{PräInfAkt} οὔτε^{Kon} μὴ^{Pt} σιγᾶν^{PräInfAkt} τύχας^A**
but neither to|be|silent nor not to|be|silent fortunes
- [107] **οἷόν^{AdjN} τέ^{Pt} μοι^D_{Pr} τάσδ,^N_{Pr} ἔστι.^{PrÄkt} θυητοῖς^{AdjD} γὰρ^{Pt} γέρα^A**
possible indeed to|me these is. to|mortals for gifts
- [108] **πορῶν^N ^{PrÄkt} ἀνάγκαις^D ταῖσδ,^{ArtD} ἐνέζευματι^{PerM/P} τάλας.^{AdjN}**
giving to|necessities these I|have|been|yoked wretched.
- [109] **ναρθηκοπλήρωτον^{AdjA} δὲ^{Pt} θηρῶμαι^{PräMed} πυρὸς^G**
fennel|stalk|filled but I|hunt of|fire
- [110] [Προμηθεύς]: **πηγὴν^A κλοπαίν,^{AdjA} ἦ^N_{Pr} διδάσκαλος^N τέχνης^G**
spring stolen, which teacher of|art
- [111] [Προμηθεύς]: **πάσης^{AdjG} βροτοῖς^{AdjD} πέφηνε^{PerAkt} καὶ^{Kon} μέγας^{AdjN} πόρος.^N**
of|all to|mortals has|appeared and great resource.
- [112] **τοιῶνδε^{AdjG} ποινὰς^A ἀμπλακημάτων^G τίνω^{PrÄkt}**
of|such penalties of|errors I|pay
- [113] **ὑπαιθρίοις^{AdjD} δεσμοῖς^D πεπασσαλευμένος.^N ^{PerPas}**
in|the|open|air bonds having|been|nailed.

Parodos

- [114] [Προμηθεύς]: **ἄϊ ἄϊ ἔαϊ ἔα.ϊ**
ah ah woe woe.
- [115] **τίς^N_{Pr} ἀχώ,^N τίς^N_{Pr} ὁδμά^N προσέπτα^{AorSAkt} μ'^A_{Pr} ἀφεγγής,^{AdjN}**
what sound, what scent flew|toward me light|less,
- [116] **θεόσυτος,^{AdjN} ἦ^{Kon} βρότειος,^{AdjN} ἦ^{Kon} κεκραμένη;^N ^{PerM/P}**
god|sent, or mortal, or mixed;
- [117] **ἴκετο^{AorMed} τερμόνιον^{AdjA} τις^N_{Pr} ἐπὶ^{Prp} πάγον^A**
came end|most someone upon crag
- [118] **πόνων^G ἔμῶν^{AdjG} θεωρός,^N ἦ^{Kon} τί^A_{Pr} δὴ^{Pt} θέλων;^N ^{PrÄkt}**
of|pains my spectator, or what indeed willing;
- [119] **όρᾶτε^{PrälmvAkt} δεσμώτην^A με^A_{Pr} δύσποτμον^{AdjA} θεόν^A**
see prisoner me ill|fated god
- [120] **τὸν^{ArtA} Διὸς^G ἔχθρον,^{AdjA} τὸν^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} θεοῖς^D**
the of|Zeus enemy, the to|all gods
- [121] **δι'^{Prp} ἀπεχθείας^G ἐλθόνθ,^N ^{AorSAkt} ὀπόσοι^N_{Pr}**
through hatred having|come as|many|as
- [122] **τὴν^{ArtA} Διὸς^G αὐλὴν^A εἰσοιχνεῦσιν,^{PrÄkt}**
the of|Zeus court enter,
- [123] **διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} λίαν^{Adv} φιλότητα^A βροτῶν.^G**
because|of the excessive affection of|mortals.
- [124] **φεῦϊ φεῦ, ⁱ τί^A_{Pr} ποτ,^{Pt} αὖ^{Adv} κινάθισμα^A κλύω^{PrÄkt} πέλας^{Adv} οἰωνῶν;^G**
alas alas, what ever again whirring I|hear near of|birds;

- [125] αἰθήρ^N δ'^{Pt} ἐλαφραῖς^{AdjD} πτερύγων^G ρίπαῖς^D ὑποσυρίζει.^{PräAkt}
aether but with|light of|wings gists whispers|under.
- [126] πᾶν^{AdjN} μολ^D_{Pr} φοβερὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} προσέρπον.^N ^{PräAkt}
all to|me fearful the creeping|near.

Strophe 1

- [127] [Χορός]: μηδὲν^A_{Pr} φοβηθῆς^C_{AorPasKnj} φιλία^N γὰρ^{Pt} ἄδε^N_{Pr} τάξις^N
nothing you|be|afraid friendship for this order
- [128] πτερύγων^G θοαῖς^{AdjD} ἀμίλλαις^D
of|wings with|swift contests
- [129] προσέβα_{AorSAkt} τόνδε^A_{Pr} πάγον,^A πατρώας^{AdjG}
approached this|here crag, of|paternal
- [130] μόγις^{Adv} παρειποῦσα^N_{AorSAkt} φρένας.^A
with|difficulty soothing minds.
- [131] κραιπνοφόροι^{AdjN} δέ^{Pt} μ'^A_{Pr} ἔπειμψαν_{AorAkt} αὔραι.^N
rapid|bearing but me sent breezes.
- [132] κτύπου^G γὰρ^{Pt} ἀχώ^N χάλυβος^G διῆξεν_{AorAkt} ἄντρων^G
of|crash for sound of|steel passed|through of|caves
- [133] μυχόν,^A ἐκ^{Prp} δ'^{Pt} ἐπληξέ_{AorAkt} μου^G_{Pr} τὰν^{ArtA} θεμερῶπιν^{AdjA} αἰδῶ.^A
recess, out|of but struck of|me the sacred|eyed modesty.
- [134] σύθην_{AorPas} δ'^{Pt} ἀπέδιλος^{AdjN} ὄχω^D πτερωτῷ.^{AdjD}
I|was|sped but bare|foot on|car winged.

- [135] [Προμηθεύς]: αἰαῖ^{iJ} αἰαῖ,^{iJ}
alas alas,

- [136] τῆς^{ArtG} πολυτέκνου^{AdjG} Τηθύος^G ἔκγονα,^V
of|the many|childed Tethys offspring,
- [137] τοῦ^{ArtG} περὶ^{Prp} πᾶσάν^{AdjA} Θ'^{Pt} εἱλισσομένου^G_{PräM/P}
of|the around all and coiling|around
- [138] χθόν^{'A} ἀκοιμήτῳ^{AdjD} ῥέύματι^D παῖδες^N πατρὸς,^G Ωκεανοῦ,^G
earth with|un|sleeping stream children of|father, Oceanus,
- [139] δέρχθητ',_{AorSMedImv} ἐσίδεσθ',_{AorSMedImv} οἴω^D_{Pr} δεσμῷ,^D προσπορπατὸς^{AdjN}
behold, look|upon in|what bond, fastened|on
- [140] τῆσδε^G_{Pr} φάραγγος^G σκοπέλοις^D ἐν^{Prp} ἄκροις^{AdjD}
of|this ravine on|craggs in topmost
- [141] φρουρᾶν^A ἄζηλον^{AdjA} ὄχήσω._{FuAkt}
guard unenviable I|shall|bear.

Antistrophe 1

- [142] [Χορός]: λεύσσω,_{PräAkt} Προμηθεῦ.^V φοβερὰ^{AdjN} δ'^{Pt} ἐμοῖσιν^{AdjD} ὄσσοις^D
I|see, Prometheus fearsome but to|my eyes
- [143] ὄμιχλα^N προσῆξε_{AorAkt} πλήρης^{AdjN}
mist came|near full
- [144] δακρύων^G σὸν^{AdjA} δέμας.^A εἰσιδούσα^D_{AorAkt}
of|tears your body having|seen
- [145] πέτραις^D προσαυτινόμενον^A_{PräM/P}
on|rocks being|parched|against
- [146] ταῖσδ^{ArtD} ἀδαμαντοδέτοισι^{AdjD} λύμαις.^D
by|these adamant|bound outrages.
- [147] νέοι^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἰακονόμοι^N κρατοῦσ',_{PräAkt} Όλυμπου.^G
new for tiller|keepers rule, of|Olympus.

- [148] νεοχμοῖς^{AdjD} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} νόμοις^D Ζεὺς^N ἀθέτως^{Adv} κρατύνει.^{PräAkt}
new|made but indeed by|laws Zeus without|custom makes|strong.
- [149] τὰ^{ArtA} πρὶν^{Adv} δὲ^{Pt} πελώρια^{AdjA} νῦν^{Adv} ἀιστοῖ.^{PräAkt}
the before but huge now makes|vanish.
- [150] [Προμηθεύς]: εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} μ'^A_{Pr} ὑπὸ^{Prp} γῆν^A νέρθευ^{Adv} θε^{Pt} Ἄιδου^G
if indeed me under the|earth down|below and|also of|Hades
- [151] τοῦ^{ArtG} νεκροδέγμονος^{AdjG} εἰς^{Prp} ἀπέρατον^{AdjA}
of|the corpse|receiver into boundless
- [152] Τάρταρον^A ἥκεν,^{AorAkt}
Tartarus he|sent,
- [153] δεσμοῖς^D ἀλύτοις^{AdjD} ἀγρίως^{Adv} πελάσας,^N^{AorAkt}
with|bonds un|loosenable savagely having|brought|near,
- [154] ὡς^{Kon} μήτε^{Kon} θεός^N μήτε^{Kon} τις^N_{Pr} ἄλλος^{AdjN}
so|that neither a|god nor anyone else
- [155] τοῖσδε^{ArtD} ἐπεγήθει.^{PräAkt}
in|these rejoiced.
- [156] νῦν^{Adv} δέ^{Pt} αἰθέριον^{AdjA} κίνυγμ^{,A} ὁ^{ArtN} τάλας^{AdjN}
now but aetherial prey the wretched
- [157] ἔχθροῖς^{AdjD} ἐπίχαρτα^{Adv} πέπονθα.^{PerAkt}
to|enemies to|delight I|have|suffered.

Strophe 2

- [158] [Χορός]: τίς^N_{Pr} ὅδε^{Adv} τλησικάρδιος^{AdjN}
who thus enduring|hearted
- [159] θεῶν,^G ὅτῳ^{Pr} τάδε^A_{Pr} ἐπιχαρῇ;^{AdjA}
of|gods, to|whom these pleasing;
- [160] τίς^N_{Pr} οὐ^{Pt} ξυνασχαλᾶ^{PräAkt} κακοῖς^{AdjD}
who not shares|grief with|evils
- [161] τεοῖσι,^{AdjD} δίχα^{Adv} γε^{Pt} Διός;^G ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} ἐπικότως^{Adv} ἀεὶ^{Adv}
with|your, apart|from at|least of|Zeus; the but in|hostility always
- [162] θέμενος^N_{AorMed} ἄγναμπτον^{AdjA} νόον^A
having|set unbending mind
- [163] δάμναται^{PräM/P} οὐρανίαν^{AdjA} γένναν,^A οὐδὲ^{Kon} λήξει,^{FuAkt}
subdues heavenly race, nor will|cease,
- [164] πρὶν^{Adv} ἂν^{Pt} ή^{Kon} κορέσῃ^{AorAktKnj} κέαρ^A ή^{Kon} παλάμα^D τινὶ^D_{Pr}
before ever either he|satisfy heart or with|hand some
- [165] τὰν^{ArtA} δυσάλωτον^{AdjA} ἔλη^{AorAktKnj} τις^N_{Pr} ἀρχάν.^A
the hard|to|seize he|take someone rule.
- [166] [Προμηθεύς]: ή^{Pt} μὴν^{Pt} ἔτε^{Adv} ἐμοῦ,^G_{Pr} καίπερ^{Kon} κρατεραῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} γυιοπέδαις^D
indeed truly still of|me, although strong in limb|fetters
- [167] αἰκιζομένου,^G_{PräM/P} χρείαν^A ἔξει^{FuAkt} μακάρων^{AdjG} πρύτανις,^N
being|maltreated, need will|have of|the|blessed ruler,
- [168] δεῖξαι^{AorInfAkt} τὸ^{ArtA} νέον^{AdjA} βιούλευμ^{,A} ὑφ^{Prt} ὅτου^G_{Pr}
to|show the new plan by whom
- [169] σκῆπτρον^A τιμάς^A τ'^{Pt} ἀποσυλάται.^{PräM/P}
sceptre honors and is|stripped.
- [170] καί^{Kon} μ'^A_{Pr} οὔτι^{Pt} μελιγλώσσοις^{AdjD} πειθοῦς^G ἐπαοιδαῖσιν^D
and me not|at|all honey|tongued of|persuasion with|incantations
- [171] θέλξει,^{FuAkt} στερεάς^{AdjA} τ'^{Pt} οὔποτ^{'Adv} ἀπειλάς^A
he|will|charm, firm and never threats

- [172] πτήξας^N AorAkt τόδ'^A Pr ἔγω^N Pr καταμηνύσω, FuAkt
having|covered this I will|declare,
- [173] πρὸν^{Adv} ἀν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἄγριων^{AdjG} δεσμῶν^G χαλάσῃ^{AorAktKnj}
before ever out|of wild of|bonds he|loosen
- [174] ποινάς^A τε^{Pt} τίνειν^{PräInfAkt} τῆσδ^{ArtG} αἰκείας^G ἐθελήσῃ^{AorAktKnj}
penalties and|also to|pay of|this outrage he|be|willing.

Antistrophe 2

- [175] [Χορός]: σὺ^N Pr μὲν^{Pt} θρασύς^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πικραῖς^{AdjD}
you indeed bold and also bitter
- [176] δύσαισιν^D οὐδὲν^A Pr ἐπιχαλᾶς, PräAkt
with|grieves nothing you|lament,
- [177] ἄγαν^{Adv} δ'^{Pt} ἐλευθεροστομεῖς. PräAkt
too|much but you|speak|freely.
- [178] ἐμὰς^{AdjA} δὲ^{Pt} φρένας^A ἐρέθισε^{AorAkt} διάτορος^{AdjN} φόβος.^N
my but minds stirred piercing fear·
- [179] δέδια^{PerAkt} δ'^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} σαῖς^{AdjD} τύχαις,^D
I|fear but about your fortunes,
- [180] πᾶ^{Adv} ποτε^{Pt} τῶνδε^G Pr πόνων^G χρῆ^{PräAkt} σε^A Pr τέρμα^A κέλσαντ^A AorAkt
where ever of|these toils it|is|necessary you end having|come
- [181] ἐσιδεῖν. AorInfAkt ἀκίνητα^{AdjA} γὰρ^{Pt} ἥθεα^A καὶ^{Kon} κέαρ^A
to|behold· un|reached for ways and heart
- [182] ἀπαράμυθου^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} Κρόνου^G παῖς.^N
without|comfort holds of|Cronus son.
- [183] [Προμηθεύς]: οἶδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} τραχὺς^{AdjN} καὶ^{Kon} παρ'^{Prp} ἐσυτῷ^D Pr τὸ^{ArtA} δίκαιον^A ἔχων^N PräAkt
I|know that harsh and with him|self the right holding
- [184] ἔμπας^{Adv} οἴω, PräAkt μαλακογνώμων^{AdjN}
nevertheless I|think, gentle|minded
- [185] ἔσται^{FuM/P} ποθ',^{Pt} ὅταν^{Kon} ταύτῃ^D Pr ῥαισθῆ^{AorPasKnj}
he|will|be sometime, whenever in|this be|broken·
- [186] τὴν^{ArtA} δ'^{Pt} ἀτέραμνον^{AdjA} στορέσας^N AorAkt ὄργὴν^A
the but unyielding having|laid|low wrath
- [187] εἰς^{Prp} ἀρθμὸν^A ἐμοὶ^D Pr καὶ^{Kon} φιλότητα^A
into agreement to|me and friendship
- [188] σπεύδων^N PräAkt σπεύδοντί^D PräAkt ποθ',^{Pt} ἥξει. FuAkt
hastening to|one|hastening sometime he|will|come.
- [189] [Χορός]: πάντ^{AdjA} ἐκκάλυψον^{AorAktImv} καὶ^{Kon} γέγων^{Adv} ήμῖν^D Pr λόγον,^A
all|things uncover and aloud to|us word,
- [190] ποίω^{AdjD} λαβών^N AorAkt σε^A Pr Ζεὺς^N ἐπ'^{Prp} αἰτιάματι,^D
on|what having|taken you Zeus upon charge,
- [191] οὕτως^{Adv} ἀτίμως^{Adv} καὶ^{Kon} πικρῶς^{Adv} αἰκίζεται. PräM/P
thus without|honor and bitterly is|outraged·
- [192] δίδαξον^{AorAktImv} ήμᾶς,^A Pr εἰ^{Kon} τι^A Pr μὴ^{Pt} βλάπτει^{PräAkt} λόγῳ.^D
teach us, if anything not harms with|word.
- [193] [Προμηθεύς]: ἀλγεινὰ^{AdjA} μέν^{Pt} μοὶ^D Pr καὶ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} ἔστιν^{PräAkt} τάδε,^N Pr
painful indeed to|me and to|speak is these,
- [194] ἄλγος^N δὲ^{Pt} σιγᾶν,^{PräInfAkt} πανταχῇ^{Adv} δὲ^{Pt} δύσποτμα.^{AdjN}
pain but to|be|silent, everywhere but ill|fated|things.
- [195] ἐπεὶ^{Kon} τάχιστ^{AdvSup} ἥρξαντο^{AorMed} δαίμονες^N χόλου^G
when fastest began daimons of|wrath

- [196] **στάσις^N** τ'^{Pt} ἐν^{Prp} ἀλλήλοισιν^D **πρ** ὠροθύνετο, **ImpM/P**
strife and among one|another was|stirring,
- [197] **οἱ^{ArtN}** μὲν^{Pt} **θέλοντες^N** **PräAkt** ἐκβαλεῖν **AorInfAkt** **ἔδρας^A** **Κρόνου,^A**
the indeed wishing to|cast|out seats Cronus,
- [198] **ώς^{Kon}** **Ζεὺς^N** **ἀνάσσοι^{PräAktOp}** **δῆθεν,^{Pt}** **οἱ^{ArtN}** **δὲ^{Pt}** **τοῦμπαλιν^{Adv}**
so|that Zeus might|rule it|is|said, the but the|reverse
- [199] **σπεύδοντες,^N** **PräAkt** **ώς^{Kon}** **Ζεὺς^N** **μήποτ^{,Adv}** **ἄρξειν^{AorAktOp}** **θεῶν,^G**
hastening, so|that Zeus never might|rule of|gods,
- [200] **ἐνταῦθ'^{Adv}** **ἐγώ^N** **πρ τὰ^{ArtA}** **λύστα^{AdjASup}** **βουλεύων^N** **PräAkt** **πιθεῖν^{AorInfAkt}**
then I the best counseling to|persuade
- [201] **Τιτᾶνας,^A** **Οὐρανοῦ^G** **τε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **Χθονὸς^G** **τέκνα,^A**
Titans, of|Uranus and also of|Earth children,
- [202] **οὐκ^{Pt}** **ἡδυνήθην.^{AorM/P}** **αίμιλας^{AdjA}** **δὲ^{Pt}** **μηχανὰς^A**
not I|was|able. winning but devices
- [203] **ἀτιμάσαντες^N** **AorAkt** **καρτεροῖς^{AdjP}** **φρονήμασιν^P**
dishonoring strong spirits
- [204] **ῷοντ'^{ImpM/P}** **ἀμοχθεὶ^{Adv}** **πρὸς^{Prp}** **βίᾳν^A** **τε^{Pt}** **δεσπόσειν.^{FuInfAkt}**
they|thought without|toil by|means|of force and to|be|master.
- [205] **ἐμοὶ^D** **πρ δὲ^{Pt}** **μήτηρ^N** **οὐχ^{Pt}** **ἄπαξ^{Adv}** **μόνον^{Adv}** **Θέμις,^N**
to|me but mother not once only Themis,
- [206] **καὶ^{Kon}** **Γαῖα,^N** **πολλῶν^{AdjG}** **ὄνομάτων^G** **μορφὴ^N** **μία,^{AdjN}**
and Gaia, of|many names form one,
- [207] **τὸ^{ArtA}** **μέλλον^A** **PräAkt** **ἢ^{Adv}** **κραίνοιτο^{PräM/Pop}** **προυτεθεσπίκει,^{PlqAkt}**
the thing|to|come in|what|way might|be|fulfilled had|fore|told,
- [208] **ώς^{Kon}** **οὐ^{Pt}** **κατ^{Prp}** **ἰσχὺν^A** **οὐδὲ^{Kon}** **πρὸς^{Prp}** **τὸ^{ArtA}** **καρτερόν^{AdjA}**
that not according|to strength nor toward the mighty
- [209] **χρεῖν,^{PräAktOp}** **δόλω^D** **δὲ^{Pt}** **τοὺς^{ArtA}** **ὑπερσχόντας^A** **AorAkt** **κρατεῖν.^{PräInfAkt}**
should|be|needful, by|guile but those having|over|come to|prevail.
- [210] **τοιαῦτ'^{AdjA}** **ἐμοῦ^G** **πρ λόγοισιν^D** **ἐξηγουμένου^G** **PräM/P**
such|things of|me with|words expounding
- [211] **οὐκ^{Pt}** **ἡξίωσαν^{AorAkt}** **οὐδὲ^{Kon}** **προσβλέψαι^{AorInfAkt}** **τὸ^{ArtA}** **πᾶν.^{AdjA}**
not they|deemed|worthy nor to|look|toward the whole.
- [212] **κράτιστα^{AdvSup}** **δή^{Pt}** **μοι^D** **πρ τῶν^{ArtG}** **παρεστάτων^G** **PerAkt** **τότε^{Adv}**
most|especially indeed to|me of|the present then
- [213] **ἐφαίνετ'^{ImpM/P}** **εἴναι^{PräInfAkt}** **προσλαβόντα^A** **AorAkt** **μητέρα^A**
seemed to|be having|taken|besides mother
- [214] **ἐκόνθ^{AdjA}** **ἐκόντι^{AdjD}** **Ζηνὶ^D** **συμπαραστατεῖν.^{PräInfAkt}**
willing to|the|willing to|Zeus to|stand|with.
- [215] **ἐμαῖς^{AdjD}** **δὲ^{Pt}** **βουλαῖς^D** **Ταρτάρου^G** **μελαμβαθῆς^{AdjN}**
with|my but counsels of|Tartarus black|deep
- [216] **κευθμῶν^N** **καλύπτει^{PräAkt}** **τὸν^{ArtA}** **παλαιγενῆ^{AdjA}** **Κρόνον^A**
hiding|place covers the ancient|born Cronus
- [217] **αὐτοῖσι^D** **πρ συμμάχοισι.^D** **τοιάδ^{AdjA}** **ἐξ^{Prp}** **ἐμοῦ^G** **Pr**
to|the|same allies. such|things from me
- [218] **ὁ^{ArtN}** **τῶν^{ArtG}** **θεῶν^G** **τύραννος^N** **ώφελημένος^N** **PerM/P**
the of|the gods tyrant having|been|benefited
- [219] **κακαῖσι^{AdjD}** **ποιναῖς^D** **ταῖσδε^{AdjD}** **μ'Α^{Pr}** **ἐξημείψατο.^{AorMed}**
with|evil penalties to|these|here me has|requited.
- [220] **ἐνεστὶ^{PräAkt}** **γάρ^{Pt}** **πιας^{Adv}** **τούτο^N** **πρ τῇ^{ArtD}** **τυραννίδι^D**
there|is|in for somehow this in|the tyranny
- [221] **νόσημα,^N** **τοῖς^{ArtD}** **φίλοισι^{AdjD}** **μὴ^{Pt}** **πεποιθέναι.^{PerInfAkt}**
disease, to|the friends not to|have|trusted.

- [222] οἱ^A _{Pr} δὲ^{Pt} οὐν^{Pt} ἐρωτᾶτ', _{PräAkt} αἰτίαν^A καθ,^{Prp} ἡντινα^A _{Pr}
what but then you|ask, charge according|to which
- [223] αἰκίζεται^{PräM/P} με,^A _{Pr} τοῦτο^N _{Pr} δὴ^{Pt} σαφηνιῶ.^{FuAkt}
he|outrages me, this indeed I|will|make|clear.
- [224] ὅπως^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} τὸν^{ArtA} πατρῷον^{AdjA} ἐς^{Prp} θρόνον^A
as quickest the paternal into throne
- [225] καθέζετ',^{PräM/P} εὐθὺς^{Adv} δαίμοσιν^D νέμει_{PräAkt} γέρα^A
he|sits|down, straightway to|daimons distributes honors
- [226] ἄλλοισιν^{AdjD} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} διεστοιχίζετο^{ImpM/P}
to|others other|things and was|arranging|by|ranks
- [227] ἀρχήν.^A βροτῶν^G δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ταλαιπώρων^{AdjG} λόγον^A
rule· of|mortals but of|the wretched account
- [228] οὐκ^{Pt} ἔσχεν_{AorAkt} οὐδέν,^A _{Pr} ἀλλ,^{Kon} ἀιστώσας^N _{AorAkt} γένος^A
not he|had nothing, but having|made|vanish race
- [229] τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἔχρηζεν_{ImpAkt} ἄλλο^{AdjA} φιτύσαι_{AorInfAkt} νέον.^{AdjA}
the whole he|needed another to|beget new.
- [230] καὶ^{Kon} τοῖσιν^{ArtD} οὐδεὶς^N _{Pr} ἀντέβαινε_{ImpAkt} πλὴν^{Prp} ἐμοῦ.^G _{Pr}
and in|these no|one was|going|against except me.
- [231] ἔγὼ^N _{Pr} δὲ^{Pt} ἐτόλμησ'._{AorAkt} ἔξελυσάμην_{AorMed} βροτοὺς^A
I but I|dared· I|released mortals
- [232] τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} διαρραισθέντας^A _{AorPas} εἰς^{Prp} Ἄιδου^G μολεῖν._{AorSinfAkt}
the not having|been|destroyed into of|Hades to|go.
- [233] τῶ^{ArtD} τοι^{Pt} τοιαῖσδε^{AdjD} πημοναῖσι^D κάμπτομαι_{PräM/P}
by|the indeed such|as|these miseries I|am|bent,
- [234] πάσχειν_{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἀλγειναῖσιν,^{AdjD} οἰκτραῖσιν^{AdjD} δὲ^{Pt} ιδεῖν._{AorInfAkt}
to|suffer indeed with|painful, with|piteous but to|see·
- [235] θυητοὺς^A δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} οἴκτω^D προθέμενος,^N _{AorMed} τούτου^G _{Pr} τυχεῖν_{AorSinfAkt}
mortals but in pity having|set|before, of|this to|obtain
- [236] οὐκ^{Pt} ἡξιώθην_{AorPas} αὐτός,^N _{Pr} ἀλλὰ^{Kon} νηλεῶς^{Adv}
not I|was|judged|worthy myself, but mercilessly
- [237] ωδ'^{Adv} ἔρρυθμισμαι,_{PerM/P} Ζηνὶ^D δυσκλεὴς^{AdjN} θέα.^N
thus I|have|been|ordered, to|Zeus inglorious sight.
- [238] [Χορός]: σιδηρόφρων^{AdjN} τε^{Pt} κάκ^{KonPrp} πέτρας^G εἰργασμένος^N _{PerM/P}
iron|minded and and|from of|stone having|been|worked
- [239] δοτις,^N _{Pr} προμηθεῦ,^V σοῖσιν^{AdjD} οὐ^{Pt} συνασχαλᾶ_{PräAkt}
whoever, Prometheus, with|your not shares|grief
- [240] μόχθοις.^D ἔγω^N _{Pr} γὰρ^{Pt} οὔτ,^{Kon} ἀν^{Pt} εἰσιδεῖν_{AorInfAkt} τάδε^A _{Pr}
with|toils· I for neither ever to|behold these|things
- [241] ἔχρηζον_{ImpAkt} εἰσιδοῦσά^N _{AorAkt} τ',^{Pt} ἥλγύνθην_{AorPas} κέαρ.^A
I|needed having|seen and I|was|grieved heart.
- [242] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} μῆν^{Pt} φίλοις^{AdjD} γ',^{Pt} ἐλεινὸς^{AdjN} εἰσορᾶν_{PräInfAkt} ἔγω.^N _{Pr}
and indeed to|friends at|least pitiable to|look|upon I.
- [243] [Χορός]: μῆ^{Pt} πού^{Adv} τι^A _{Pr} προύβης_{AorSAkt} τῶνδε^G _{Pr} καὶ^{Kon} περαιτέρω;_{AdvKmp}
not anywhere anything did|you|advance of|these and further;
- [244] [Προμηθεύς]: θυητούς^A γ',^{Pt} ἔπαυσα_{AorAkt} μὴ^{Pt} προδέρκεσθαι_{PräInfM/P} μόρον.^A
mortals at|least I|stopped not to|foresee fate.
- [245] [Χορός]: τὸ^{ArtA} ποῖον^{AdjA} εὑρῶν^N _{AorAkt} τῆσδε^G _{Pr} φάρμακον^A νόσου;^G
the what|kind having|found of|this remedy of|disease;
- [246] [Προμηθεύς]: τυφλὰς^{AdjA} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D _{Pr} ἐλπίδας^A κατώκισα._{AorAkt}
blind in them hopes I|settled.

- [247] [Χορός]: μέγ^{Adja} ὡφέλημα^A τοῦτ^N _{Pr} ἐδωρήσω _{AorMed} βροτοῖς.^D
great benefit this you|bestowed to|mortals.
- [248] [Προμηθεύς]: πρὸς^{Prp} τοῖσδε^D _{Pr} μέντοι^{Pt} πῦρ^A ἐγώ^N _{Pr} σφιν^D _{Pr} ὥπασα. _{AorAkt}
in|addition|to these however fire I to|them ||granted.
- [249] [Χορός]: καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} φλογωπὸν^{AdjA} πῦρ^A ἔχουσ' _{PräAkt} ἐφήμεροι,^{AdjN}
and now flame|faced fire do|they|have day|lived;
- [250] [Προμηθεύς]: ἀφ'^{Prp} οὐ^G _{Pr} γε^{Pt} πολλὰς^{AdjA} ἐκμαθήσονται _{FuMed} τέχνας.^A
from which at|least many they|will|learn|out arts.
- [251] [Χορός]: τοιοῖσδε^{AdjD} δῆ^{Pt} σε^A _{Pr} Ζεὺς^N ἐπ'^{Prp} αἰτιάμασιν—^D
with|such|as|these indeed you Zeus on accusations—
- [252] [Προμηθεύς]: αἰκίζεται^{PräM/P} τε^{Pt} κούδαμη^{KonAdv} χαλᾶ^{PräAkt} κακῶν.^G
he|outrages and|also and|in|no|way he|relaxes of|evils.
- [253] [Χορός]: οὐδ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} ἄθλου^G τέρμα^N σοι^D _{Pr} προκείμενον;^N _{PräM/P}
nor is of|contest end for|you set|before;
- [254] [Προμηθεύς]: οὐκ^{Pt} ἄλλο^{Adja} γ'^{Pt} οὐδέν, _A _{Pr} πλὴν^{Prp} ὅταν^{Kon} κείνῳ^D _{Pr} δοκῇ·_{PräAktKnj}
not other at|least nothing, except whenever to|that|one it|seem|fit.
- [255] [Χορός]: δόξει_{FuAkt} δὲ^{Pt} πῶς; _{Adv} τίς^N _{Pr} ἐλπίς;^N οὐχ^{Pt} ὄρας_{PräAkt} ὅτι^{Kon}
will|it|see but how; what hope; not do|you|see that
- [256] ἡμαρτεῖ_{AorAkt} ὡς^{Kon} δ'^{Pt} ἡμαρτεῖ_{AorAkt} οὔτ,^{Kon} ἐμοὶ^D _{Pr} λέγειν_{PräInfAkt}
you|erred; since but you|erred neither for|me to|speak
- [257] καθ'^{Prp} ἡδονὴν^A σοὶ^D _{Pr} τ'^{Pt} ἄλγος.^N ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A _{Pr} μὲν^{Pt}
according|to pleasure to|you and pain. but these|things indeed
- [258] μεθῶμεν,_{PräAktKnj} ἄθλου^G δ'^{Pt} ἔκλυσιν^A ζήτει_{PräImvAkt} τινά.^A _{Pr}
let|us|leave, of|contest but release seek some.
- [259] [Προμηθεύς]: ἐλαφρὸν^{AdjA} ὅστις^N _{Pr} πημάτων^G ἔξω^{Adv} πόδα^A
light whoever of|pains outside foot
- [260] ἔχει_{PräAkt} παραινεῖν_{PräInfAkt} νουθετεῖν_{PräInfAkt} τε^{Pt} τὸν^{ArtA} κακῶς^{Adv}
has to|advise to|admonish and|also the badly
- [261] πράσσοντ'.^A _{PräAkt} ἐγώ^N _{Pr} δὲ^{Pt} ταῦθ^A _{Pr} ἄπαντ,^{AdjA} ἡπιστάμην._{ImpM/P}
doing. I but these|things all I|knew.
- [262] ἐκῶν^{AdjN} ἐκῶν^{AdjN} ἡμαρτον,_{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἀρνήσομαι_{FuMed}
willing willing I|erred, not I|will|deny.
- [263] θυητοῖς^D ἀρήγων^N _{PräAkt} αὐτὸς^N _{Pr} ηύρομην_{AorMed} πόνους.^A
to|mortals helping myself I|found toils.
- [264] οὐ^{Pt} μήν^{Pt} τι^A _{Pr} ποιναῖς^D γ'^{Pt} ὠόμην_{ImpMed} τοίασι^{AdjD} με^A _{Pr}
not indeed anything by|penalties at|least I|thought such me
- [265] κατισχνανεῖσθαι_{PräInfM/P} πρὸς^{Prp} πέτραις^D πεδαρσίοις,^{AdjD}
to|be|wasted near|to rocks high|aloft,
- [266] τυχόντ'^A _{AorSAkt} ἐρήμου^{AdjG} τοῦδ^G _{Pr} ἀγείτονος^{AdjG} πάγου.^G
having|happened of|desolate of|this without|neighbor of|crag.
- [267] καὶ^{Kon} μοι^D _{Pr} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} παρόντα^A _{PräAkt} μὴ^{Pt} δύρεσθ' _{PräImvM/P} ἄχη,^A
and to|me the indeed present not lament woes,
- [268] πέδοι^{Adv} δὲ^{Pt} βᾶσαι_{AorImvAkt} τὰς^{ArtA} προσερπούσας^A _{PräAkt} τύχας^A
to|the|ground but go the creeping|near fortunes
- [269] ἀκούσαθ',_{AorImvAkt} ὡς^{Kon} μάθητε_{AorAktKnj} διὰ^{Prp} τέλους^G τὸ^{ArtA} πᾶν.^{AdjA}
listen, so|that you|may|learn through end the whole.
- [270] πίθεσθε_{AorImvMed} μοι^D _{Pr} πίθεσθε,_{AorImvMed} συμπονήσατε_{AorImvAkt}
be|convinced by|me be|convinced, toil|with
- [271] τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} μογοῦντι.^D _{PräAkt} ταῦτα^{AdjA} τοι^{Pt} πλανωμένη^N _{PräM/P}
to|the now laboring. the|same indeed wandering
- [272] πρὸς^{Prp} ἄλλοτ^{Adv} ἄλλον^{AdjA} πημονὴ^N προσιζάνει._{PräAkt}
to at|another|time another suffering draws|near.

- [273] [Χορός]: οὐκ^{Pt} ἀκούσαις^D AorAkt ἐπεθώυσας^{AorAkt} τοῦτο,^N Pr Προμηθεῦ.^V
not to|having|heard you|shouted|besides this, Prometheus.
- [274] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔλαφρῷ^{AdjD} ποδὶ^D κραυπνόσυτον^{AdjA}
and now with|light foot swift|rushing
- [275] θάκον^A προλιποῦσ',^N AorSAkt
seat having|left|before,
- [276] αἰθέρα^A θ'^{Pt} ἄγνὸν^{AdjA} πόρον^A οἰωνῶν,^G
aether and holy passage of|birds,
- [277] ὄκριοέσση^{AdjD} χθονὶ^D τῇδε^D Pr πελῶ,^{PrÄkt}
rugged earth to|this|here I|come|to|be,
- [278] τοὺς^{ArtA} σοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} πόνους^A χρήζω^{PrÄkt} διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG} ἀκοῦσαι.^{AorInfAkt}
the your but toils I|desire through all to|hear.
- [279] [Ωκεανός]: ἦκω^{PrÄkt} δολιχῆς^{AdjG} τέρμα^A κελεύθου^G
I|have|come of|long end of|road
- [280] διαμειψάμενος^N AorMed πρὸς^{Prp} σέ,^A Pr Προμηθεῦ,^V
having|crossed|over toward you, Prometheus,
- [281] τὸν^{ArtA} πτερυγωκῆ^{AdjA} τόνδι^A Pr οἰωνὸν^A
the winged this|here bird
- [282] γνώμῃ^D στομίων^G ἄτερ^{Prp} εὐθύνων.^N PrÄkt
with|mind of|bits without guiding|straight·
- [283] ταῖς^{ArtD} σαῖς^{AdjD} δὲ^{Pt} τύχαις,^D τσθι,^{PrälmvAkt} συναλγῶ.^{PrÄkt}
with|the your but fortunes, know, I|suffer|with.
- [284] τὸ^{ArtN} τε^{Pt} γάρ^{Pt} με,^A Pr δοκῶ,^{PrÄkt} συγγενὲς^{AdjN} οὕτως^{Adv} ἐσαναγκάζει.^{PrÄkt}
the and for me, I|suppose, kin|bond thus compels,
- [285] χωρίς^{Prp} τε^{Pt} γένους^G οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PrÄkt} ὅτῳ^D Pr
apart|from and off|kin not is to|whom
- [286] μείζονα^{AdjAKmp} μοῖραν^A νείμαιμ'^{AorAktOp} ἢ^{Kon} σοί.^D Pr
greater share|fate I|might|allot than to|you.
- [287] γνώση^{FuM/P} δὲ^{Pt} τάδι^A Pr ὡς^{Kon} ἔτυμ,^{AdjA} οὐδὲ^{Kon} μάτην^{Adv}
you|will|know but these that true, and|not in|vain
- [288] χαριτογλωσσεῖν^{PrälInfAkt} ἔνι^{PrÄkt} μοι.^D Pr φέρε^{PrälmvAkt} γάρ^{Pt}
to|speak|graciously there|is to|me· come for
- [289] σήμαιν'^{PrälmvAkt} ὅ^A Pr τι^N Pr χρί^{PrÄkt} σοι^D Pr συμπράσσειν.^{PrälInfAkt}
tell what ever it|is|necessary to|you to|co|act·
- [290] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ποτε^{Adv} ἐρεῖς^{FuAkt} ὡς^{Kon} Ὡκεανοῦ^G
not for ever you|will|say that of|Oceanus
- [291] φίλος^{AdjN} ἔστι^{PrÄkt} βεβαιότερός^{AdjNKmp} σοι.^D Pr
friend is more|firm to|you.
- [292] [Προμηθεύς]: ἔα.ij τί^A Pr χρῆμα;^N καὶ^{Kon} σὺ^N Pr δὴ^{Pt} πόνων^G ἐμῶν^{AdjG}
ah· what thing; and you indeed of|toils my
- [293] ἥκεις^{PrÄkt} ἐπόπτης;^N πῶς^{Adv} ἐτόλμησας,^{AorAkt} λιπῶν^N AorSAkt
you|come overseer; how you|dared, having|left
- [294] ἐπώνυμόν^{AdjA} τε^{Pt} ῥεῦμα^A καὶ^{Kon} πετρηρεφῆ^{AdjA}
upon|name|d and stream and rock|roofed
- [295] αὐτόκτιτ^{AdjA} ἄντρα,^A τὴν^{ArtA} σιδηρομήτορα^{AdjA}
self|wrought caves, the iron|begetting
- [296] ἐλθεῖν^{AorSInfAkt} ἐς^{Prp} αἴαν;^A ἢ^{Pt} θεωρήσων^N FuAkt τύχας^A
to|come into land; indeed being|about|to|look fortunes
- [297] ἐμὰς^{AdjA} ἀφίξαι^{AorSInfMed} καὶ^{Kon} συνασχαλῶν^N PrÄkt κακοῖς;^{AdjD}
my to|arrive and sharing|grief with|evils;

- [298] δέρκου_{PräImvAkt} θέαμα,^A τόνδε^A τὸν_{ArtA} Διός^G φίλον,_{AdjA}
look spectacle, this|here the of|Zeus friend,
- [299] τὸν_{ArtA} συγκαταστήσαντα^A τὴν_{ArtA} τύραννίδα,^A
the having|together|set|up the tyranny,
- [300] οἵαις^D ὑπ’_{Prp} αὐτοῦ^G πημοναῖσι^D κάμπτομαι_{PräM/P}
by|what|sort under|by him with|miseries I|am|bent.
- [301] [Ωκεανός]: ὁρῶ,_{PräAkt} Προμηθεῦ,^V καὶ_{Kon} παραινέσαι_{AorInfAkt} γέ^{Pt} σοι^D
I|see, Prometheus, and to|advise indeed to|you
- [302] θέλω_{PräAkt} τὰ_{ArtA} λῶστα,_{AdjASup} καίπερ_{Kon} ὅντι^D ποικίλω._{AdjD}
I|wish the best, although being variegated.
- [303] γίγνωσκε_{PräImvAkt} σαντὸν^A καὶ_{Kon} μεθάρμοσαι_{PräImvMed} τρόπους^A
know your|self and change|for|yourself ways
- [304] νέους._{AdjA} νέος_{AdjN} γὰρ_{Pt} καὶ_{Kon} τύραννος^N ἐν_{Prp} θεοῖς.^D
new new for and tyrant among gods.
- [305] εἰ_{Kon} δέ^{Pt} ὡδε_{Adv} τραχεῖς_{AdjA} καὶ_{Kon} τεθηγμένους^A λόγους^A
if but thus rough and having|been|sharpened words
- [306] ρίψεις,_{FuAkt} τάχ_{Adv} ἄν_{Pt} σου^G καὶ_{Kon} μακρὰν_{AdjA} ἀνωτέρω_{AdvKmp}
you|will|hurl, perhaps ever of|you and far higher
- [307] θακῶν^N κλύοι_{PräAktOp} Ζεύς,^N ὥστε_{Kon} σοι^D τὸν_{ArtA} νῦν_{Adv} ὅχλον^A
sitting might|hear Zeus, so|that to|you the now trouble
- [308] παρόντα^A μόχθων^G παιδιάν^A εἴναι_{PräInfAkt} δοκεῖν._{PräInfAkt}
being|present of|toils play to|be to|seem.
- [309] ἀλλ,_{Kon} ὡīj ταλαίπωρ,_{AdjV} ἄς^A ἔχεις_{PräAkt} ὄργας^A ἄφες,_{AorSlmvAkt}
but, O wretched|one, which you|have angers let|go,
- [310] ζήτει_{PräImvAkt} δέ^{Pt} τῶνδε^G πημάτων^G ἀπαλλαγάς.^A
seek but of|these of|sufferings releases.
- [311] ἀρχαῖ_{AdjA} ἵσως_{Adv} σοι^D φαίνομαι_{PräM/P} λέγειν_{PräInfAkt} τάδε._{Pr}
old|fashioned perhaps to|you I|appear to|say these·
- [312] τοιαῦτα_{AdjA} μέντοι_{Pt} τῆς_{ArtG} ἄγαν_{Adv} ὑψηγόρου_{AdjG}
such however of|the too|much high|speaking
- [313] γλώσσης,^G Προμηθεῦ,^V τάπιχειρα^A γίγνεται._{PräM/P}
of|tongue, Prometheus, penalties come|to|be.
- [314] σὺ^N δέ^{Pt} ούδέπω_{Adv} ταπεινὸς^{AdjN} ούδ'_{Kon} εἴκεις_{PräAkt} κακοῖς,_{AdjD}
you but not|yet humble and|not you|yield to|evils,
- [315] πρὸς_{Prp} τοῖς_{ArtD} παροῦσι^D δέ^{Pt} ἄλλα_{AdjA} προσλαβεῖν_{AorInfAkt} θέλεις._{PräAkt}
besides the being|present but other to|take|in|addition you|wish.
- [316] οὔκουν_{Pt} ἔμοιγε_{Pr} χρώμενος^N διδασκάλω^D
surely|not to|me|at|least using as|teacher
- [317] πρὸς_{Prp} κέντρα^A κῶλον^A ἐκτενεῖς,_{FuAkt} ὁρῶν^N ὅτι_{Kon}
against goads limb you|will|stretch, seeing that
- [318] τραχὺς_{AdjN} μόναρχος^N οὐδ'_{Kon} ὑπεύθυνος_{AdjN} κρατεῖ._{PräAkt}
harsh sole|ruler and|not accountable rules.
- [319] καὶ_{Kon} νῦν_{Adv} ἔγὼ^N ήνει_{Pt} εἴμι_{PräAkt} καὶ_{Kon} πειράσομαι_{FuMed}
and now I indeed I|will|go and I|will|try
- [320] ἔὰν_{Kon} δύνωμαι_{PräM/PKnj} τῶνδε^G σ'_{Pr} ἐκλῦσαι_{AorInfAkt} πόνων.^G
if|ever I|may|be|able of|these you to|release of|toils.
- [321] σὺ^N δέ^{Pt} ἡσύχαζε_{PräImvAkt} μηδ'_{Kon} ἄγαν_{Adv} λαβροστόμει._{PräImvAkt}
you but be|quiet and|not too|much speak|boisterously.
- [322] ἡούκ_{KonPt} οἶσθ'_{PräAkt} ἀκριβῶς_{Adv} ὥν_{PräAkt} περισσόφρων_{AdjN} ὅτι_{Kon}
or|not you|know exactly being over|wise that
- [323] γλώσσῃ^D ματαίδ_{AdjD} ζημία^N προστρίβεται;_{PräM/P}
with|tongue vain penalty is|incurred;

- [324] [Προμηθεύς]: ζηλῶ_{PräAkt} σ'Α_{Pr} ὁθούνεκ_{Kon} ἐκτὸς_{Prp} αιτίας_G κυρεῖς_{PräAkt}
I envy you for|which|sake outside|of cause you|happen
- [325] τούτων_G πετασχεῖν_{AorSInfAkt} καὶ_{Kon} τετολμηκὼς_N περAkt_{PerAkt} ἔμοι·_D_{Pr}
of|these to|take|part and having|dared for|me.
- [326] καὶ_{Kon} νῦν_{Adv} ἔασον_{AorSImvAkt} μηδέ_{Kon} σοι_D_{Pr} μελησάτω._{AorAktImv}
and now let|be and|not to|you let|it|be|of|concern.
- [327] πάντως_{Adv} γὰρ_{Pt} οὐ_{Pt} πείσεις_{FuAkt} νιν._A_{Pr} οὐ_{Pt} γὰρ_{Pt} εύπιθής._{AdjN}
in|any|case for not you|will|persuade him not for easy|to|persuade.
- [328] πάπταινε_{PrälmvAkt} δ'_{Pt} αύτὸς_N_{Pr} μή_{Pt} τι_N_{Pr} πημανθῆς_{AorPasKnj} ὄδω._D
take|care but your|self not anything you|be|harmend on|the|way.
- [329] [Ωκεανός]: πολλῷ_{AdjD} γ'_{Pt} ἀμείνων_{AdjNKmp} τοὺς_{ArtA} πέλας_{AdjA} φρενοῦν_{PräInfAkt} ἔφυς_{AorAkt}
by|much indeed better the neighbors to|mind you|grew
- [330] ἢ_{Kon} σαυτόν·_A_{Pr} ἔργῳ_D κού_{Kon} λόγῳ_D τεκμαίρομαι._{PräM/P}
than your|self in|deed and|not in|word I|conclude.
- [331] ὀρμώμενον_A_{Präm/P} δὲ_{Pt} μηδαμῶς_{Adv} ἀντισπάσης._{AorAktKnj}
rushing but in|no|wise you|resist.
- [332] αύχῳ_{PräAkt} γὰρ_{Pt} αύχῳ_{PräAkt} τήνδε_A_{Pr} δωρεὰν_A ἔμοι·_D_{Pr}
I|boast for I|boast this|here gift to|me
- [333] δώσειν_{FuInfAkt} Δί',_N ὥστε_{Kon} τῶνδε_G_{Pr} σ'Α_{Pr} ἐκλῦσαι_{AorInfAkt} πόνων._G
to|give Zeus, so|that of|these you to|set|free of|toils.
- [334] [Προμηθεύς]: τὰ_{ArtA} μὲν_{Pt} σ'Α_{Pr} ἐπαινῶ_{PräAkt} κούδαμῇ_{Kon} λήξω_{FuAkt} ποτέ·_{Adv}
the indeed you I|praise and|in|no|way I|will|cease ever.
- [335] προθυμίας_G γὰρ_{Pt} οὐδὲν_N_{Pr} ἐλλείπεις._{PräAkt} ἀτὰρ_{Kon}
of|zeal for nothing you|lack. but|yet
- [336] μηδὲν_A_{Pr} πόνει._{PrälmvAkt} μάτην_{Adv} γὰρ_{Pt} οὐδὲν_A_{Pr} ὡφελῶν_N_{PräAkt}
nothing labor. in|vain for nothing benefiting
- [337] ἔμοι·_D_{Pr} πονήσεις,_{FuAkt} εἰ_{Kon} τι_A_{Pr} καὶ_{Kon} πονεῖν_{PräInfAkt} θέλεις._{PräAkt}
for|me you|will|toil, if anything even to|work you|wish.
- [338] ἀλλ,_{Kon} ἡσύχαζε_{PrälmvAkt} σαυτὸν_A_{Pr} ἐκποδῶν_{Adv} ἔχων._N_{PräAkt}
but be|quiet your|self out|of|the|way having.
- [339] ἔγῳ_N_{Pr} γὰρ_{Pt} οὐκ,_{Pt} εἰ_{Kon} δυστυχῶ,_{PräAkt} τοῦδ'_G_{Pr} εἴνεκα_{Prp}
I for not, if I|am|unlucky, for|this because|of
- [340] Θέλοιμ'_{PräAktOp} ἀν_{Pt} ὡς_{Kon} πλείστοισ_{AdjDSup} πημονὰς_A τυχεῖν._{AorSInfAkt}
I|might|wish ever as to|the|most miseries to|obtain.
- [341] οὐ_{Pt} δῆτ',_{Pt} επεὶ_{Kon} με_A_{Pr} καὶ_{Kon} κασιγνήτου_G τύχαι_N
not indeed since me and of|brother fortunes
- [342] τείρουσ'_{PräAkt} Ἀτλαντος,_G ὅς_N_{Pr} πρὸς_{Prp} ἐσπέρους_{AdjA} τόπους_A
wear|down of|Atlas, who toward western places
- [343] ἔστηκε_{PerAkt} κίον_A οὐρανοῦ_G τε_{Pt} καὶ_{Kon} χθονὸς_G
has|stood pillar of|sky and and of|earth
- [344] ὕμοις_D ἐρείδων,_N_{PräAkt} ἄχθος_A οὐκ_{Pt} εύάγκαλον._{AdjA}
on|shoulders pressing, burden not easy|to|bear.
- [345] τὸν_{ArtA} γηγενῆ_{AdjA} τε_{Pt} Κιλικίων_G οἰκήτορα_A
the earth|born and of|Cilicians dweller
- [346] ἄντρων_G ιδὼν_N_{AorSAkt} ὕκτιρα,_{AorAkt} δάιον_{AdjA} τέρας_A
of|caves having|seen I|pitied, baneful monster
- [347] ἔκατονγάρανον_{AdjA} πρὸς_{Prp} βίαν_A χειρούμενον_A_{Präm/P}
hundred|headed by force being|overcome
- [348] Τυφῶνα_A θοῦρον._{AdjA} πᾶσιν_{AdjD} ἀντέστη_{AorSAkt} θεοῖς,_D
Typhon rushing to|all he|stood|against to|gods,

- [349] σμερδναῖσι^{AdjD} γαμφηλαῖσι^{AdjD} συρίζων^N PräAkt φόβον.^A
with|terrible with|curved|beaks whistling fear.
- [350] ἔξ^{Ptp} ὄμμάτων^G δ'^{Pt} ἡστραπτε^{ImpAkt} γοργωπὸν^{AdjA} σέλας,^A
out|of eyes but was|flashing grim|eyed brightness,
- [351] ὡς^{Kon} τὴν^{ArtA} Διὸς^G τυραννίδ'^A ἐκπέρσων^N FuAkt βίᾳ.^D
that the of|Zeus tyranny out|sacking by|force.
- [352] ἀλλ,^{Kon} ἥλθεν^{AorSAkt} αὐτῷ^D Ζηνὸς^G ἄγρυπνον^{AdjA} βέλος,^A
but came to|him of|Zeus un|sleeping missile,
- [353] καταιβάτης^{AdjN} κεραυνὸς^N ἐκπνέων^N PräAkt φλόγα,^A
down|goer thunderbolt out|breathing flame,
- [354] ὃς^N Pr αὐτὸν^A Pr ἔξεπληξε^{AorAkt} τῶν^{ArtG} ὑψηγόρων^{AdjG}
who him struck|out of|the high|speaking
- [355] κομπασμάτων.^G φρένας^A γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} αὐτὰς^A Pr τυπεὶς^N AorPas
of|boasts. wits for into them|selves having|been|struck
- [356] ἐφεψαλώθη^{AorPas} κάξεβροντήθη^{Kon} AorPas σθένος.^N
was|shredded and|was|thundered|out strength.
- [357] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἀχρεῖον^{AdjN} καὶ^{Kon} παράορον^{AdjN} δέμας^N
and now useless and out|of|season body
- [358] κεῖται^{PräM/P} στενωποῦ^G πλησίον^{Prp} θαλασσίου^{AdjG}
lies of|a|strait near of|the|sea
- [359] ἵπομενος^N PräM/P ρίζαισιν^D Αἰτναίας^{AdjD} ὑπο.^{Prp}
being|pressed by|roots Etnaean under.
- [360] κορυφαῖς^D δ'^{Pt} ἐν^{Prp} ἄκραις^{AdjD} ἡμενος^N PerM/P μυδροκτυπεῖ^{PräAkt}
on|peaks but in topmost sitting hammer|strikes
- [361] Ἡφαιστος.^N ἐνθευ^{Adv} ἐκραγήσονταί^{FuM/P} ποτε^{Pt}
Hephaestus. from|there will|burst|forth sometime
- [362] ποταμοὶ^N πυρὸς^G δάπτοντες^N PräAkt ἀγρίαις^{AdjD} γνάθοις^D
rivers of|fire devouring with|wild jaws
- [363] τῆς^{ArtG} καλλικάρπου^{AdjG} Σικελίας^G λευροὺς^{AdjA} γύας.^A
of|the fair|fruited of|Sicily white lands.
- [364] τοιόνδε^{AdjA} Τυφὼς^N ἔξαναζέσει^{FuAkt} χόλον^A
such|a Typhon out|will|boil|up anger
- [365] θερμοῖς^{AdjD} ἀπλάτοις^{AdjG} βέλεσι^D πυρπνόου^{AdjG} ζάλης,^G
with|hot of|trackless missiles of|fire|breathing blast,
- [366] καίπερ^{Kon} κεραυνῷ^D Ζηνὸς^G ἡνθρακωμένος.^N PerM/P
although by|thunderbolt of|Zeus having|been|charred.
- [367] σὺ^N Pr δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄπειρος,^{AdjN} οὐδ,^{Kon} ἐμοῦ^G Pr διδασκάλου^G
you but not un|experienced, nor of|me as|teacher
- [368] χρήζεις^{PräAkt} σεαυτὸν^A Pr σῶς['] PräImvAkt ὅπως^{Kon} ἐπίστασαι^{PräM/P}
you|need: your|self save as you|know.
- [369] ἔγὼ^N Pr δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} παροῦσαν^A PräAkt ἀντλήσω^{FuAkt} τύχην^A
I but the present I|will|draw|off fortune,
- [370] ἔστ,^{Kon} ἀν^{Pt} Διὸς^G φρόνημα^N λωφήσῃ^{AorAktKnj} χόλου.^G
until ever of|Zeus purpose may|abate of|anger.
- [371] [Ωκεανός]: οὔκουν,^{Pt} Προμηθεῦ,^V τοῦτο^A Pr γιγνώσκεις,^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
surely|not, Prometheus, this do|you|know, that
- [372] ὄργης^G νοσούσης^G PräAkt εἰσὶν^{PräAkt} ἰατροὶ^N λόγοι;^N
of|anger being|diseased are physicians words;
- [373] [Προμηθεύς]: ἔάν^{Kon} τις^N Pr ἐν^{Prp} καιρῷ^D γε^{Pt} μαλθάσσῃ^{AorAktKnj} κέαρ^A
if|ever someone in right|time at|least may|soften heart
- [374] καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} σφριγῶντα^A PräAkt θυμὸν^A ισχναίνῃ^{PräAktKnj} βίᾳ.^D
and not swelling spirit may|thin|down by|force.

- [375] [Ωκεανός]: ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} προθυμεῖσθαι^{PräInfM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τολμᾶν^{PräInfAkt} τίνα^A_{Pr}
in the to|be|eager but and to|dare what
- [376] ὁρᾶς^{PräAkt} ἐνοῦσαν^A_{PräAkt} ζημίαν,^A δίδασκέ^{PräImvAkt} με.^A_{Pr}
do|you|see being|in penalty; teach me.
- [377] [Προμηθεύς]: μόχθου^A περισσὸν^{AdjA} κουφόνου^{AdjA} τ'^{Pt} εὐηθίαν.^A
toil excessive light|minded and naivety.
- [378] [Ωκεανός]: ξα^{PräImvAkt} με^A_{Pr} τῇδε^D_{Pr} τῇ^{ArtD} νόσω^D νοσεῖν,^{PräInfAkt} ἐπεὶ^{Kon}
let|be me in|this the disease to|be|ill, since
- [379] κέρδιστον^{AdjNSup} εὖ^{Adv} φρονοῦντα^A_{PräAkt} μὴ^{Pt} φρονεῖν^{PräInfAkt} δοκεῖν.^{PräInfAkt}
most|profitable well thinking not to|think to|seem.
- [380] [Προμηθεύς]: ἔμὸν^{AdjA} δοκήσει^{FuAkt} τάμπλακημ,^A εἰναι^{PräInfAkt} τόδε.^N_{Pr}
my it|will|seem offense to|be this.
- [381] [Ωκεανός]: σαφῶς^{Adv} μ'^A_{Pr} ἐς^{Prp} οἴκον^A σὸς^{AdjN} λόγος^N στέλλει^{PräAkt} πάλιν.^{Adv}
clearly me to house your word sends back.
- [382] [Προμηθεύς]: μὴ^{Pt} γάρ^{Pt} σε^A_{Pr} θρῆνος^N οὐμὸς^{AdjN} εἰς^{Prp} ἔχθραν^A βάλῃ.^{AorAktKnj}
lest for you lament my into enmity may|cast.
- [383] [Ωκεανός]: ἦ^{Pt} τῷ^{ArtD} νέου^{AdjD} θακοῦντι^D_{PräAkt} παγκρατεῖς^{AdjA} ἔδρας,^A
then to|the newly sitting all|powerful seats;
- [384] [Προμηθεύς]: τούτου^G_{Pr} φυλάσσου^{PräImvM/P} μὴ^{Pt} ποτ'^{Pt} ἀχθεσθῆ^{AorPasKnj} κέαρ.^N
of|this beware lest ever may|be|burdened heart.
- [385] [Ωκεανός]: ἦ^{ArtN} σή,^{AdjN} Προμηθεῦ,^V συμφορὰ^N διδάσκαλος.^N
the your, Prometheus, misfortune teacher.
- [386] [Προμηθεύς]: στέλλου^{,PräImvM/P} κομίζου^{,PräImvM/P} σῶζε^{PräImvAkt} τὸν^{ArtA} παρόντα^A_{PräAkt} νοῦν.^A
set|off, bring, save the present mind.
- [387] [Ωκεανός]: ὄρμωμένω^D_{PräM/P} μοι^D_{Pr} τόνδε^{ArtA} ἐθώυξας^{AorAkt} λόγον.^A
to|one|starting to|me this you|shouted word.
- [388] λευρὸν^{AdjA} γὰρ^{Pt} οἴμον^A αἰθέρος^G ψαίρει^{PräAkt} πτεροῖς^D
white for way of|aether it|brushes with|wings
- [389] τετρασκελῆς^{AdjN} οἰωνός.^N ἀσμενος^{AdjN} δέ^{Pt} τὰν^{Pt}
four|legged bird glad but ever
- [390] σταθμοῖς^D ἐν^{Prp} οἰκείοισι^{AdjD} κάμψειν^{AorAktOp} γόνυ.^A
at|stalls in own would|bend knee.

Stasimon

Strophe 1

- [391] [Χορός]: στένω^{PräAkt} σε^A_{Pr} τāς^{ArtA} οὐλομένας^A_{PräM/P} τύχας,^A Προμηθεῦ^V
I|llament you the accused fortunes, Prometheus.
- [392] δακρυσίστακτα^{AdjA} δ'^{Pt} ἀπ'^{Prp} ὄσσων^G
tear|dripping but from eyes
- [393] ῥαδινὰν^{AdjA} λειβομένα^A_{PräM/P} ῥέος^A παρειὰν^A
slender pouring stream cheek
- [394] νοτίοις^{AdjD} ἔτεγξα^{AorAkt} παγαῖς.^D
with|moist I|wetted springs.
- [395] ἀμέγαρτα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τάδε^A_{Pr} Ζεὺς^N
un|grateful for these Zeus
- [396] ἰδίοις^{AdjD} νόμοις^D κρατύνων^N_{PräAkt}
with|his|own laws making|strong
- [397] ὑπερήφανον^{AdjA} θεοῖς^D τοῖς^{ArtD}
over|proud to|gods the

[398] πάρος^{Adv} ἐνδείκνυσιν_{PräAkt} αἰχμάν.^A
formerly he|shows spear.

Antistrophe 1

[399] [Χορός]: πρόπασα^{AdjN} δ'^{Pt} ἥδη^{Adv} στονόεν^{AdjN} λέλακε_{PerAkt} χώρα,^N
the|whole but already groaning has|cried|out land,

[400] μεγαλοσχήμονα^{AdjA} ἀρχαι||οπρεπῆ^{AdjA}
great|formed ancient|seeming

[401] στένουσι_{PräAkt} τὰν^{ArtA} σὸν^{AdjA}
they|groan- the your

[402] ξυνομαιμόνων^{AdjG} τε^{Pt} τιμάν,^A
co|blooded and honor,

[403] ὅπόσοι^N τ'^{Pt} ἔποικον^{AdjN} ἀγνᾶς^{AdjG}
who|ever and settling holy

[404] Ασίας^G έδος^A νέμονται,_{PräM/P}
of|Asia seat they|inhabit,

[405] μεγαλοστόνοισι^{AdjD} σοῖς^{AdjD} πή||μασι^D
great|groaning your woes

[406] συγκάμνουσι_{PräAkt} θνατοί.^N
suffer|with mortals.

Strophe 2

[407] [Χορός]: Κολχίδος^G τε^{Pt} γᾶς^G ἔνοικοι^N
of|Colchis and of|land dwellers

[408] παρθένοι,^N μάχας^A ἄτρεστοι,^{AdjN}
maidens, battles un|trembling,

[409] καὶ^{Kon} Σκύθης^N ὅμιλος,^N οἱ^N_{Pr} γᾶς^G
and Scythian host, who of|land

[410] ἔσχατον^{AdjA} τόπον^A ἀμφὶ^{Prp} Μαιῶτιν^A
farthest place around Maeotis

[411] ἔχουσι_{PräAkt} λίμναν,^A
they|hold lake,

Antistrophe 2

[412] [Χορός]: Αραβίας^G τ'^{Pt} ἄρειον^{AdjN} ἄνθος,^N
of|Arabia and martial flower,

[413] ὑψίκρημνον^{AdjA} οἱ^N_{Pr} πόλισμα^A
high|cragged who city

[414] Καυκάσου^G πέλας^{Adv} νέμονται,_{PräM/P}
of|Caucasus near they|inhabit,

[415] δάιος^{AdjN} στρατός,^N ὁξυπρῷ||ροιστ^{AdjD}
baneful host, sharp|prowed

[416] βρέμων^N _{PräAkt} ἐν^{Prp} αἰχμαῖς.^D
roaring in spears.

Strophe 3

- [417] [Χορός]: μόνον^{Adv} δὴ^{Pt} πρόσθεν^{Adv} ἄλλον^{AdjA} ἐν^{Prp} πόνοις^D
only indeed before another in toils
- [418] δαμέντ,^A_{AorSPas} ἀδαμαντοδέτοις^{AdjD} Τιτᾶνα^A λύμαις^D
subdued by|adamant|bound Titan outrages
- [419] ἔσειδόμαν,^{AorM/P} θεόν,^A
I|saw, a|god,
- [420] Ἀτλαντος^G ὑπέροχον^{AdjA} σθένος^A κραταιόν,^{AdjA}
of|Atlas out|standing strength mighty,
- [421] δὲ^N_{Pr} γῆν^A οὐράνιον^{AdjA} τε^{Pt} πόλον^A
who earth heavenly and vault
- [422] νώτοις^D ὑποστεγάζει._{PräAkt}
with|back he|supports|under.

Antistrophe 3

- [423] [Χορός]: Προμηθεῦ, ^V σὰς^{AdjA} δὲ^{Pt} γῆ^N στένει_{PräAkt} τύχας^A
Prometheus, your but earth groans fortunes
- [424] βοῶ_{PräAkt} δὲ^{Pt} πόντιος^{AdjN} κλύδων^N
roars but sea|borne wave
- [425] ξυμπίτυνων,^N_{PräAkt} στένει_{PräAkt} βυθός,^N
falling|together, groans depth,
- [426] κελαινὸς^{AdjN} Ἄιδος^G ὑποβρέμει_{PräAkt} μυχὸς^N γῆς,^G
dark of|Hades under|roars recess of|earth,
- [427] παγαί^N θε^{Pt} ἀγυορύτων^{AdjG} ποταμῶν^G
springs and of|pure|flowing of|rivers
- [428] στένουσιν_{PräAkt} ἄλγος^A οἰκτρόν.^{AdjA}
they|groan pain piteous.
- [429] [Προμηθεύς]: μή^{Pt} τοι^{Pt} χλιδῇ^D δοκεῖτε_{PräAkt} μηδ,_{Kon} αὐθαδία^D
not indeed with|luxury do|you|seem nor with|self|will
- [430] σιγῶν_{PräInfAkt} με^A_{Pr} συννοίᾳ^D δὲ^{Pt} δάπτομαι_{PräM/P} κέαρ,^A
to|be|silent me: with|thought but I|am|devoured heart,
- [431] ὄρῶν^N_{PräAkt} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ὡδε^{Adv} προυσελούμενον.^A_{PräM/P}
seeing my|self thus being|fastened.
- [432] καίτοι_{Kon} θεοῖσι^D τοῖς^{ArtD} νέοις^{AdjD} τούτοις^D_{Pr} γέρα^A
and|yet to|gods the young these honors
- [433] τίς^N_{Pr} ἄλλος^{AdjN} ή_{Kon} γῶ^N_{Pr} παντελῶς^{Adv} διώρισεν;_{AorAkt}
who other than I entirely assigned;
- [434] ἀλλ,_{Kon} αὐτὰ^A_{Pr} σιγῶ[·]_{PräAkt} καὶ_{Kon} γὰρ^{Pt} εἰδύταισιν^D_{PerAkt} ἀν^{Pt}
but these|things I|am|silent and for to|knowing|ones would
- [435] ὑμῖν^D_{Pr} λέγοιμι[·]_{PräAktOp} τάν^{ArtA} βροτοῖς^D δὲ^{Pt} πήματα^A
to|you I|would|say the|in mortals but sufferings
- [436] ἀκούσαθ',_{AorImvAkt} ὡς_{Kon} σφασ^A_{Pr} νηπίους^{AdjA} ὄντας^A_{PräAkt} τὸ^{ArtA} πρὶν^{Adv}
hear, how them infantile being the before
- [437] ἔννους^{AdjA} ἔθηκα_{AorAkt} καὶ_{Kon} φρενῶν^G ἐπιβόλους.^{AdjA}
sane I|set and of|minds attaining.
- [438] λέξω_{FuAkt} δέ,^{Pt} μέμψιν^A οὔτιν'^A_{Pr} ἀνθρώποις^D ἔχων,^N_{PräAkt}
I|will|say but, blame no|one to|humans having,
- [439] ἀλλ,_{Kon} ὡν^G_{Pr} δέδωκ[']_{PerAkt} εὔνοιαν^A ἐξηγούμενος.^N_{PräM/P}
but of|which I|have|given goodwill expounding:

- [440] οἱ^N Pr πρῶτα^{Adv} μὲν^{Pt} βλέποντες^N PrÄkt ἔβλεπον^{ImpAkt} μάτην,^{Adv}
who first indeed seeing they|were|seeing vainly,
- [441] κλύοντες^N PrÄkt οὐκ^{Pt} ἥκουον,^{ImpAkt} ἀλλ᾽^{Kon} ὄνειράτων^G
hearing not they|were|hearing, but of|dreams
- [442] ἀλίγκιοι^{AdjN} μορφαῖσι^D τὸν^{ArtA} μακρὸν^{AdjA} βίου^A
like in|forms the long life
- [443] ἔφυρον^{ImpAkt} εἰκῇ^{Adv} πάντα,^{AdjA} κοῦτε^{Kon} πλινθυφεῖς^{AdjA}
they|mixed at|random all|things, and|nor brick|moulded
- [444] δόμους^A προσείλους,^N AorAkt ἥσαν,^{ImpAkt} οὐ^{Pt} ξυλουργίαν.^A
houses having|set|to, they|were, not carpentry.
- [445] κατώρυχες^{AdjN} δ'^{Pt} ἐναῖον^{ImpAkt} ὕστε^{Kon} ἀήσυροι^{AdjN}
down|dig but they|dwelt so|that un|housed
- [446] μύρμηκες^N ἄντρων^G ἐν^{Prp} μυχοῖς^D ἀνηλίοις.^{AdjD}
ants of|caves in recesses sunless.
- [447] ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} οὐδὲν^N Pr αὐτοῖς^D Pr οὔτε^{Kon} χείματος^G τέκμαρ^N
was but nothing to|them nor of|winter sure|sign
- [448] οὔτ,^{Kon} ἀνθεμώδους^{AdjG} ἥρος^G οὔτε^{Kon} καρπίμου^{AdjG}
nor of|flowery of|spring nor of|fruitful
- [449] θέρους^G βέβαιον,^{AdjN} ἀλλ,^{Kon} ἀτερ^{Prp} γνώμης^G τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN}
of|summer sure, but without of|judgment the whole
- [450] ἐπρασσον,^{ImpAkt} ἔστε^{Kon} δὴ^{Pt} σφιν^D Pr ἀντολὰς^A ἐγὼ^N Pr
they|did, until indeed to|them risings I
- [451] ἄστρων^G ἔδειξα^{AorAkt} τάς^{ArtA} τε^{Pt} δυσκρίτους^{AdjA} δύσεις.^A
of|stars I|showed the and hard|to|discern settings.
- [452] καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀριθμόν,^A ἔξοχον^{AdjA} σοφισμάτων,^G
and indeed number, preeminent of|devices,
- [453] ἐξῆρον^{AorAkt} αὐτοῖς,^D Pr γραμμάτων^G τε^{Pt} συνθέσεις,^A
I|discovered for|them, of|letters and compositions,
- [454] μνήμην^A ἀπάντων,^{AdjG} μουσομήτορ,^{AdjA} ἐργάνην.^A
memory of|all, muse|mothered device.
- [455] κάζευξα^{AorAkt} πρῶτος^{AdjN} ἐν^{Prp} ζυγοῖσι^D κνῶδαλα^A
and|I|yoked first in yokes beasts
- [456] ζεύγλαισι^D δουλεύοντα^A PrÄkt σάγμασιν^D θ',^{Pt} ὅπως^{Kon}
with|yoke|straps serving with|packs and, so|that
- [457] θνητοῖς^{AdjD} μεγίστων^{AdjGSup} διάδοχοι^N μοχθημάτων^G
to|mortals of|greatest successors of|toils
- [458] γένοινθ',^{AorMedOp} ὑφ,^{Prp} ἄρμα^A τ'^{Pt} ἥγαγον^{AorAkt} φιληνίους^{AdjA}
they|might|become, under chariot and I|led yoke|loving
- [459] ἵππους,^A ἄγαλμα^A τῆς^{ArtG} ὑπερπλούτου^{AdjG} χλιδῆς.^G
horses, ornament of|the over|rich luxury.
- [460] θαλασσόπλαγκτα^{AdjA} δ'^{Pt} οὔτις^N Pr ἄλλος^{AdjN} ἀντ^{Prp} ἐμοῦ^G Pr
sea|wandering but no|one else instead|of me
- [461] λινόπτερ,^{AdjA} ηὗρε^{AorAkt} ναυτίλων^G ὄχηματα.^A
linen|winged found of|sailors vehicles.
- [462] τοιαῦτα^{AdjA} μηχανήματ,^A ἔξευρῶν^N AorAkt τάλας^{AdjN}
such devices having|discovered wretched
- [463] βροτοῖσιν,^D αὐτὸς^N Pr οὐκ^{Pt} ἔχω^{PrÄkt} σόφισμ^A ὅτω^D Pr
for|mortals, my|self not I|have device by|which
- [464] τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} παρούσης^G PrÄkt πημονῆς^G ἀπαλλαγῶ.^{AorPasKnj}
of|the now being|present of|affliction I|may|be|released.
- [465] [Χορός]: πέπονθας^{PerAkt} αἰκὲς^{AdjA} πῆμ'.^A ἀποσφαλεῖς^N AorPas φρενῶν^G
you|have|suffered shameful woe having|been|unbalanced of|wits

- [466] πλανᾶ, PrāAkt κακός AdjN δ' Pt ιατρὸς^N ὡς^{Kon} τις^N Pr ἐς^{Prp} νόσου^A
you|wander, bad but physician as someone into disease
- [467] πεσὼν^N AorAkt ἀθυμεῖς PrāAkt καὶ^{Kon} σεαυτὸν^A Pr οὐκ^{Pt} ἔχεις^{PrāAkt}
having|fallen you|are|downcast and yourself not you|have
- [468] εὔρειν AorSinfAkt ὅποιοις^{AdjD} φαρμάκοις^D ιάσιμος^{AdjN}
to|find by|what|sort of|remedies curable.
- [469] [Προμηθεύς]: τὰ ArtA λοιπά^{AdjA} μου^G Pr κλύουσα^N PrāAkt θαυμάσῃ^{AorAktKnj} πλέον, AdvKmp
the remaining of|me hearing you|may|marvel more,
- [470] οἵας^{AdjA} τέχνας^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} πόρους^A ἐμησάμην. AorMed
what|sort arts and also resources I|contrived.
- [471] τὸ ArtA μὲν^{Pt} μέγιστον, AdjASup εἰ^{Kon} τις^N Pr ἐς^{Prp} νόσου^A πέσοι, AorAktOp
the indeed greatest, if someone into disease might|fall,
- [472] οὐκ^{Pt} ήν ImpAkt ἀλέξημ' A οὐδέν, N Pr οὔτε^{Kon} βρώσιμον, AdjA
not was remedy anything, nor edible,
- [473] οὐ^{Pt} χριστόν, AdjA οὐδὲ^{Kon} πιστόν, AdjA ἀλλὰ^{Kon} φαρμάκων^G
not anointing, nor drinkable, but of|drugs
- [474] χρεία^D κατεσκέλλοντο, ImpM/P πρίν^{Kon} γ' Pt ἐγώ^N Pr σφισιν^D Pr
by|need they|were|wasting, before at|least I to|them
- [475] ἔδειξα AorAkt κράσεις^A ἡπίων^{AdjG} ἀκεσμάτων, G
I|showed mixtures of|gentle of|remedies,
- [476] αἷς^D Pr τὰς ArtA ἀπάσας^{AdjA} ἔξαμύνονται PrāM/P νόσους. A
by|which the all they|ward|off diseases.
- [477] τρόπους^A τε^{Pt} πολλοὺς^{AdjA} μαντικῆς^{AdjG} ἐστοίχισα, AorAkt
ways and many of|divination I|set|in|order,
- [478] κάκρινα AorAkt πρῶτος^{AdjN} ἐξ^{Prp} ὄνειράτων^G ἀ A Pr χρὴ^{PrāAkt}
and|I|judged first out|of dreams which it|is|necessary
- [479] ὑπαρ^A γενέσθαι, AorMedInf κληδόνας^A τε^{Pt} δυσκρίτους^{AdjA}
waking|state to|become, omens and hard|to|discern
- [480] ἐγνώρισ' AorAkt αὐτοῖς^D Pr ἐνοδίους^{AdjA} τε^{Pt} συμβόλους^A
I|made|known to|them on|the|road and tokens-
- [481] γαμψωνύχων^{AdjG} τε^{Pt} πτῆσιν^A οἰωνῶν^G σκεθρῶς^{Adv}
of|hook|clawed and flight of|birds accurately
- [482] διώρισ', AorAkt οἵτινές^N Pr τε^{Pt} δεξιοὶ^{AdjN} φύσιν^A
I|distinguished, who|ever and right|hand by|nature
- [483] εὖωνύμους^{AdjA} τε, Pt καὶ^{Kon} δίαιταν^A ἥντινα^{AdjA}
left|hand and, and way|of|life which|ever
- [484] ἔχουσ' PrāAkt ἔκαστοι, AdjN καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A Pr τίνες^N Pr
they|have each, and toward each|other who
- [485] ἔχθραι^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} στέργηθρα^N καὶ^{Kon} συνεδρίαι· N
enmities and and affections and associations·
- [486] σπλάγχνων^G τε^{Pt} λειότητα, A καὶ^{Kon} χροιὰν^A τίνα^{AdjA}
of|entrails and smoothness, and complexion what|kind
- [487] ἔχουσ' PrāAkt ἀν^{Pt} εἴη PrāAktOp δαίμοσιν^D πρὸς^{Prp} ἡδονὴν^A
they|have ever might|be to|daimons toward pleasure
- [488] χολή, N λοβοῦ^G τε^{Pt} ποικίλην^{AdjA} εύμορφίαν. A
bile, of|lobe and variegated beauty.
- [489] κνίση^D τε^{Pt} κῶλα^A συγκαλυπτά^{AdjA} καὶ^{Kon} μακρὰν^{Adv}
with|savor|smoke and limbs covered|together and far
- [490] ὁσφῦν^A πυρώσας^N AorAkt δυστέκμαρτον^{AdjA} ἐς^{Prp} τέχνην^A
loin having|burned hard|to|judge into art

- [491] ὥδωσα_{AorAkt} θυητούς, ^A καὶ_{Kon} φλογωπὰ_{AdjA} σήματα^A
I|taught mortals, and flame|faced signs
- [492] ἔξωμμάτωσα, _{AorAkt} πρόσθεν_{Adv} ὅντ' ^A _{PräAkt} ἐπάργεμα.^A
I|made|clear, formerly being dim|gleam.
- [493] τοιαῦτα_{AdjA} μὲν_{Pt} δὴ_{Pt} ταῦτ'.^A _{Pr} ἔνερθε_{Adv} δὲ_{Pt} χθονὸς^G
such indeed indeed these beneath but of|earth
- [494] κεκρυμμέν', ^A _{PerM/P} ἀνθρώποισιν^D ὡφελήματα,^A
hidden, for|humans benefits,
- [495] χαλκόν, ^A σίδηρον, ^A ἄργυρον, ^A χρυσόν^A τε_{Pt} τίς_{Pr}
bronze, iron, silver, gold and who
- [496] φήσειν_{AorAktOp} ἀν_{Pt} πάροιθεν_{Adv} ἔξευρεῖν_{AorSInfAkt} ἐμοῦ;^G _{Pr}
would|say ever before to|discover of|me;
- [497] οὐδείς, ^N _{Pr} σάφ',_{Adv} οἶδα, _{PerAkt} μὴ_{Pt} μάτην_{Adv} φλύσαι_{AorInfAkt} θέλων.^N _{PräAkt}
no|one, clearly I|know, not vainly to|babble willing.
- [498] βραχεῖ_{AdjD} δὲ_{Pt} μύθῳ^D πάντα_{AdjA} συλλήβδην_{Adv} μάθε,_{AorImvAkt}
in|short but by|speech all|things together learn,
- [499] πᾶσαι_{AdjN} τέχναι^N βροτοῖσιν_{AdjD} ἐκ_{Prp} Προμηθέως.^G
all arts to|mortals out|of Prometheus.
- [500] [Χορός]: μή_{Pt} νῦν_{Adv} βροτοὺς^A μὲν_{Pt} ὡφέλει_{PräImvAkt} καιροῦ^G πέρα,_{Adv}
not now mortals indeed benefit beyond of|the|right|time,
- [501] σαυτοῦ^G _{Pr} δ',_{Pt} ἀκίδει_{PräAkt} δυστυχοῦντος.^G _{PräAkt} ως_{Kon} ἐγὼ^N _{Pr}
of|your|self but you|neglect of|suffering|misfortune. for I
- [502] εὔελπίς_{AdjN} εἰμι_{PräAkt} τῶνδε^G _{Pr} σ',_{Pr} ἐκ_{Prp} δεσμῶν^G ἔτι_{Adv}
of|good|hope I|am of|these you out|of of|bonds still
- [503] λυθέντα^A _{AorPas} μηδὲν^A _{Pr} μεῖον_{AdjAKmp} ισχύσειν_{FulInfAkt} Διός.^G
having|been|loosed nothing less to|be|strong than|Zeus.
- [504] [Προμηθεύς]: οὐ_{Pt} ταῦτα^A _{Pr} ταύτη^D _{Pr} Μοῖρα^N πω_{Pt} τελεσφόρος_{AdjN}
not these in|this|way Fate yet bringing|to|fulfillment
- [505] κράναι_{AorInfAkt} πέπρωται, _{PerM/P} μυρίαις_{AdjD} δὲ_{Pt} πημοναῖς^D
to|accomplish has|been|allotted, with|myriad but miseries
- [506] δύαις^D τε_{Pt} καμφθεὶς^N _{AorPas} ὕδε_{Adv} δεσμὰ^A φυγγάνω·_{PräAkt}
with|griefs and having|been|bent thus bonds I|escape·
- [507] τέχνη^N δ',_{Pt} ἀνάγκης^G ἀσθενεστέρα_{AdjNKmp} μακρῷ._{AdjD}
art but of|necessity weaker by|much.
- [508] [Χορός]: τίς^N _{Pr} οὖν_{Pt} ἀνάγκης^G ἔστιν_{PräAkt} οἰακοστρόφος;^N
who then of|necessity is helm|turner;
- [509] [Προμηθεύς]: Μοῖραι^N τρίμορφοι_{AdjN} μνήμονές_{AdjN} τ',_{Pt} Ερινύες^N
Fates three|formed mindful and Erinyes
- [510] [Χορός]: τούτων^G _{Pr} ἄρα_{Pt} Ζεύς^N ἔστιν_{PräAkt} ἀσθενέστερος;_{AdjNKmp}
of|these then Zeus is weaker;
- [511] [Προμηθεύς]: οὕκουν_{Pt} ἀν_{Pt} ἐκφύγοι_{AorAktOp} γε_{Pt} τὴν_{ArtA} πεπρωμένην.^A _{PerM/P}
not|then ever would|escape indeed the allotted.
- [512] [Χορός]: τί^N _{Pr} γὰρ_{Pt} πέπρωται_{PerM/P} Ζηνὶ^D πλὴν_{Kon} ἀεὶ_{Adv} κρατεῖν;_{PräInfAkt}
what for has|been|allotted to|Zeus except always to|rule;
- [513] [Προμηθεύς]: τοῦτ'^A _{Pr} οὐκέτ'_{Adv} ἀν_{Pt} πύθοιο_{AorMedOp} μηδὲ_{Kon} λιπάρει._{PräImvAkt}
this no|longer ever you|might|learn nor press.
- [514] [Χορός]: ἦ_{Pt} πού_{Adv} τι^N _{Pr} σεμνόν_{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} δ'^N _{Pr} ξυναμπέχεις._{PräAkt}
indeed I|suppose something august is which you|keep|wrapped|up.
- [515] [Προμηθεύς]: ἄλλου_{AdjG} λόγου^G μέμνησθε, _{PerM/P} τόνδε^A _{Pr} δ',_{Pt} οὐδαμῶς_{Adv}
of|another of|word remember, this but in|no|way
- [516] καιρὸς^N γεγωνεῖν, _{PräInfAkt} ἄλλα_{Kon} συγκαλυπτέος_{AdjN}
time to|speak|aloud, but to|be|covered|up|together

- [517] οσον^A _{Pr} μάλιστα^{AdvSup} τόνδε^A _{Pr} γὰρ^{Pt} σώζων^N _{PrÄkt} ἔγω^N _{Pr}
as|much most· this for saving |
- [518] δεσμοὺς^A ἀεικεῖς^{AdjA} καὶ^{Kon} δύας^A ἐκφυγάνω. _{PrÄkt}
bonds shameful and grieves ||escape.

Stasimon

Strophe 1

- [519] [Χορός]: μηδάμ' ^{Adv} ὁ^{ArtN} πάντα^{AdjA} νέμων^N _{PrÄkt}
never|at|all the all|things distributing
- [520] θεῖτ' _{AorAktOp} ἔμῷ^{AdjD} γνώμᾳ^D κράτος^A ἀντίπαλον^{AdjA} Ζεύς, ^N
may|set in|my mind power opposing Zeus,
- [521] μηδ,^{Kon} ἐλινύσσαιμι_{AorAktOp} θεοὺς^A ὁσίαις^{AdjD}
nor might|I|rest gods with|holy
- [522] θοίναις^D ποτινισομένα^A _{PräM/P}
feasts being|feasted
- [523] βουφόνοις^{AdjD} παρ,^{Prp} Ωκεανοῦ^G πατρὸς^G ἄσβεστον^{AdjA} πόρον, ^A
with|ox|slaying by of|Oceanus of|father unquenchable stream,
- [524] μηδ,^{Kon} ἀλίτοιμι_{AorAktOp} λόγοις.^D
nor might|I|transgress in|words·
- [525] ἀλλά^{Kon} μοι^D _{Pr} τόδ,^N _{Pr} ἔμμενοι_{PrÄktOp}
but to|me this may|remain
- [526] καὶ^{Kon} μήποτ,^{Adv} ἐκτακείη. _{AorPasOp}
and never may|it|be|removed·

Antistrophe 1

- [527] [Χορός]: ἀδύ^{AdjN} τι^N _{Pr} θαρσαλέαις^{AdjD}
sweet somewhat with|bold
- [528] τὸν^{ArtA} μακρὸν^{AdjA} τείνειν_{PrÄnfAkt} βίον^A ἐλπίσι, ^D φαναῖς^{AdjD}
the long to|stretch life with|hopes, bright
- [529] θυμὸν^A ἀλδαίνουσαν^A _{PrÄkt} ἐν^{Prp} εὐφροσύναις. ^D
spirit nourishing in joys.
- [530] φρίσσω_{PrÄkt} δέ^{Kon} σε^A _{Pr} δερκομένα^N _{PrÄM/P}
I|shudder but you seeing
- [531] μυρίοις^{AdjD} μόχθοις.^D διακναίμενον^A _{PrÄM/P} ||Ζῆνα^A
with|myriad toils being|worn|away Zeus
- [532] γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} τρομέων^N _{PrÄkt}
for not trembling
- [533] ραιδία^{AdjD} γνώμᾳ^D σέβῃ_{PrÄktKnj}
with|easy mind you|revere
- [534] θνατοὺς^{AdjA} ἄγαν,^{Adv} Προμηθεῦ. ^V
mortals too|much, Prometheus.

Strophe 2

- [535] [Χορός]: φέρ', _{PrÄlmvAkt} ὅπως^{Kon} ἄχαρις^{AdjN} χάρις, ^N ω̄^{ij} φίλος.^{AdjV} εἰ||πὲ_{AorSAktlmv}
come, how graceless grace, O friend· say
- [536] ποῦ^{Adv} τίς^N _{Pr} ἀλκά;^N
where what defence;

- [537] τίς^N_{Pr} ἐφαμερίων^{AdjG} ἄρηξις;^N ούδ'^{Kon} έδέρχθης^{AorPas}
what of|day|lived help; nor did|you|behold
- [538] ὀλιγοδρανίαν^A
feebleness
- [539] ἄκικυν,^{AdjA} ισόνειρον,^{AdjA} ἥ^D_{Pr} τὸ^{ArtN} φωτῶν^G
untiring, equal|to|a|dream, wherein the of|men
- [540] ἀλαὸν^{AdjA} γένος^A ἐμπεποιισμένον;^A_{PerM/P} οὔποτε^{Adv}
blind race having|been|hampered; never
- [541] τὰν^{ArtA} Διὸς^G ἀρμονίαν^A
the of|Zeus harmony
- [542] θνατῶν^{AdjG} παρεξίασι_{PräAkt} βουλαί.^N
of|mortals they|overstep counsels.

Antistrophe 2

- [543] [Χορός]: ἔμαθον^{AorAkt} τάδε^A_{Pr} σὰς^{AdjA} προσιδοῦσ'^N_{AorSAkt} ὀλοὰς^{AdjA}
I|learned these your having|looked|upon baneful
- [544] τύχας,^A Προμηθεῦ.^V
fortunes, Prometheus.
- [545] τὸ^{ArtN} διαμφίδιον^{AdjN} δέ^{Kon} μοι^D_{Pr} μέλος^N προσέπτα_{AorSM/P}
the two|way but to|me song flew|toward
- [546] τόδ',^N_{Pr} ἐκεῖνο^N_{Pr} θ',^{Pt} ὅ^N_{Pr} τ',^{Pt} ἀμφὶ^{Prp}
this that and, which and around
- [547] λουτρὰ^A καὶ^{Kon} λέχος^A σὸν^{AdjA} ὑμεναίουν_{ImpAkt}
baths and bed your were|singing|wedding|songs
- [548] ιότατι^{AdjDSup} γάμων,^G ὅτε^{Kon} τὰν^{ArtA} ὄμοπάτριον^{AdjA} ξδνοις^D
with|most|violet of|marriages, when the same|fathered with|marriage|gifts
- [549] ἄγαγες_{AorSAkt} Ἡσιόναν^A
you|led Hesione
- [550] πειθῶν^N_{AorAkt} δάμαρτα^A κοινόλεκτρον.^{AdjA}
persuading wife common|bed.
- [551] [Ιώ]: τίς^N_{Pr} γῆ;^N τί^N_{Pr} γένος;^N τίνα^A_{Pr} φῶ_{PräAkt} λεύσσειν_{PräInfAkt}
who land; what race; whom I|say to|look|upon
- [552] τόνδε^A_{Pr} χαλινοῖς^D ἐν^{Prp} πετρίνοισιν^{AdjD}
this with|bridles in rocky
- [553] χειμαζόμενον;^A_{PrM/P}
being|storm|tossed;
- [554] τίνος^G_{Pr} ἀμπλακίας^G ποινὰς^A ὀλέκη;_{PräAkt}
of|whom of|offense penalties do|you|perish;
- [555] σήμηνον_{AorImvAkt} ὅποι^{Adv} γῆς^G ἦ^{ArtN} μογερὰ^{AdjN} πεπλάνημαι._{PerM/P}
tell where of|land the wretched I|have|wandered.
- [556] ἄϊ ἄ, ī ɛ, ī
ah ah, eh eh,
- [557] χρίει_{PräAkt} τίς^N_{Pr} αὐ^{Adv} με^A_{Pr} τὰν^{ArtA} τάλαιναν^{AdjA} οἴστρος,^N
anoints someone again me the wretched gadfly.
- [558] εἴδωλον^N Ἀργού^G γηγενοῦς,^{AdjG} ἀλευ'^{PräImvAkt} ἄϊ ᾶ.ἄ.ī. φοβοῦμαι_{PräM/P}
image of|Argus earth|born, avoid ah indeed· I|fear
- [559] τὸν^{ArtA} μυριωπὸν^{AdjA} εἰσορῶσα^N_{PräAkt} βούταν.^A
the many|eyed seeing herdsman.
- [560] ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} πορεύεται_{PräM/P} δόλιον^{AdjA} ὅμη^A ἔχων,^N_{PräAkt}
the but goes treacherous eye having,

- [561] ον^A Pr ούδε^{Kon} κατθανόντα^A AorSAkt γαῖα^N κεύθει. PräAkt
whom not|even having|died earth conceals.
- [562] ἀλλ', Kon ἔμε^A Pr τὰν^{ArtA} τάλαιναν^{AdjA}
but, me the wretched
- [563] ἐξ^{Prp} ἐνέρων^{AdjG} περῶν^G κυναγετεῖ, PräAkt πλανᾶ^{PräAkt}
out|of of|nether bounds he|hunts|with|hounds, drives|astray
- [564] τε^{Pt} νῆστιν^{AdjA} ἀνὰ^{Prp} τὰν^{ArtA} παραλίαν^{AdjA} ψάμμον.^A
and fasting along the sea|side sand.
- [565] ὑπὸ^{Prp} δὲ^{Kon} κηρόπλαστος^{AdjN} ὄτοβεῖ^{PräAkt} δόναξ^N
under but wax|moulded buzzes reed
- [566] ἀχέτας^A ὑπνοδόταν^{AdjA} νόμον.^A
sounds sleep|giving melody·
- [567] ιώϊ ιώϊ πόποι, ij
io io popoi,
- [568] ποῖ^{Adv} μ'^A Pr ἄγουσ^N PräAkt αἴδε^N Pr τηλέπλαγκτοι^{AdjN} πλάναι;^N
where me leading these far|wandering wanderings;
- [569] τί^N Pr ποτέ^{Pt} μ',^A Pr ωΐⁱ Κρόνιε^{AdjV} παῖ,^V τί^N Pr ποτε^{Pt} ταῖσδ'^D Pr
what ever me, O Cronian son, what ever to|these
- [570] ἐνέζευξας^{AorAkt} εύρων^N AorAkt ἀμαρτοῦσαν^A AorAkt ἐν^{Prp} πημοναῖσιν;^D ξή ξή
did|you|yoke having|found erring in sufferings; he he,
- [571] οἰστρηλάτω^{AdjD} δὲ^{Kon} δείματι^D δειλαίαν^{AdjA}
gadfly|driven but with|fear wretched
- [572] παράκοπον^{AdjA} ώδε^{Adv} τείρεις;^{PräAkt}
distracted thus do|you|wear|out;
- [573] πυρί^D με^A Pr φλέξον,^{AorImvAkt} ἢ^{Kon} χθονὶ^D κάλυψον,^{AorImvAkt} ἢ^{Kon}
with|fire me burn, or in|earth cover, or
- [574] ποντίοις^{AdjD} δάκεστι^D δὸς^{AorImvAkt} βοράν,^A
to|sea|borne bites give food,
- [575] μηδέ^{Kon} μοι^D Pr φθονήσῃς^{AorAktKnj}
nor|even to|me begrudge
- [576] εύγμάτων,^G ἄναξ.^V
of|boons, lord.
- [577] ἄδην^{Adv} με^A Pr πολύπλανοι^{AdjN} πλάναι^N
to|satiety me much|wandering wanderings
- [578] γεγυμνάκασιν,^{PerAkt} οὐδ'^{Kon} ἔχω^{PräAkt} μαθεῖν^{AorInfAkt} ὅπα^{Adv}
have|worn|out, and|not I|have to|learn where
- [579] πημονὰς^A ἀλύξω.^{FuAkt}
miseries I|shall|escape.
- [580] κλύεις^{PräAkt} φθέγμα^A τᾶς^{ArtG} βούκερω^{AdjG} παρθένου;^G
do|you|hear utterance of|the ox|horned maiden;
- [581] [Προμηθεύς]: πῶ^{Adv} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} κλύω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} οἰστροδινήτου^{AdjG} κόρης,^G
how but not I|hear of|the gadfly|driven maiden,
- [582] τῆς^{ArtG} ίναχείας,^{AdjG} ἢ^N Pr Διὸς^G θάλπει^{PräAkt} κέαρ^A
of|the Inachian; who of|Zeus warms heart
- [583] ἔρωτι,^D καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοὺς^{ArtA} ὑπερμήκεις^{AdjA} δρόμους^A
with|love, and now the over|long courses
- [584] Ἡρα^D στυγητὸς^{AdjN} πρὸς^{Prp} βίαν^A γυμνάζεται.^{PräM/P}
by|Hera hateful toward force is|trained.
- [585] [Ιώ]: πόθεν^{Adv} ἐμοῦ^G Pr σὺ^N Pr πατρὸς^G ὄνομ^A ἀπύεις;^{PräAkt}
whence of|me you off|father name do|you|utter;
- [586] εἰπέ^{AorImvAkt} μοι^D Pr τᾶ^{ArtD} μογερᾶ^{AdjD} τίς^N Pr ών;^N PräAkt
tell to|me to|the wretched who being;

- [587] τίς^N **ἄρα**^{Pt} μ', **μ**, **ο** **ώ**ι **τάλας**, **AdjV**
who then me, O wretched,
- [588] **τὰν**^{ArtA} **ταλάίπωρον**^{AdjA} **ῶδι**^{Adv} **ἔτυμα**^{AdjA} **προσθροεῖς;**^{PräAkt}
the wretched thus true|things do|you|address;
- [589] **θεόσυτόν**^{AdjA} **τε**^{Pt} **νόσον**^A **ώνόμασας**^{AorAkt} **ἢ**^A **π**
god|sent and disease you|named, which
- [590] **μαραίνει**^{PräAkt} **με**^A **π** **χρίουσα**^N **π**
withers me anointing with|goads, roaming he he·
- [591] **σκιρτημάτων**^G **δὲ**^{Pt} **νήστισιν**^{AdjD} **αἰκείαις**^D
of|leapings but with|fasting outrages
- [592] **λαβρόσυτος**^{AdjN} **ῆλθον,**^{AorAkt} **Ἡρας**^G
boisterous I|came, of|Hera
- [593] **ἐπικότοισι**^{AdjD} **μήδεσι**^D **δαμεῖσα.**^N **ΑορΠας** **δυσ**
hostile with|plans having|been|subdued. dys
- [594] **δαιμόνων**^G **δὲ**^{Pt} **τίνες**^N **οι**, **Ν** **ξ** **ij** **ξ** **ij**
of|daimons but who who who, he he,
- [595] **οι**, **D** **π** **έγω**^N **π** **μογοῦσιν;**^D
with|which I with|toils;
- [596] **ἀλλά**^{Kon} **μοι**^D **π** **τορῶς**^{Adv}
but to|me clearly
- [597] **τέκμηρον**^A **ὅ**^A **π** **τι**^N **π** **μ**, **Α** **έπαμμένει**^{PräAkt}
a|sign what ever me awaits
- [598] **παθεῖν,**^{AorInfAkt} **τι**^N **π** **μῆχαρ,**^A **ἢ**^{Kon} **τι**^N **π** **φάρμακον**^A **νόσου,**^G
to|suffer, what remedy, or what drug of|disease,
- [599] **δεῖξον,**^{AorImvAkt} **εἴπερ**^{Kon} **οἴσθα-**^{PerAkt}
show, if|indeed you|know:
- [600] **θρόει,**^{PräImvAkt} **φράζε**^{PräImvAkt} **τῷ**^{ArtD} **δυσπλάνω**^{AdjD} **παρθένῳ.**^D
speak, explain to|the hard|wandering maiden.
- [601] [Προμηθεύς]: **λέξω**^{FuAkt} **τορῶς**^{Adv} **σοι**^D **πᾶν**^{AdjA} **ὅπερ**^A **π** **χρήζεις**^{PräAkt} **μαθεῖν,**^{AorInfAkt} **μαθεῖν,**^{AorInfAkt}
I|will|say clearly to|you all which|indeed you|need to|learn,
- [602] **οὐκ**^{Pt} **έμπλέκων**^N **π** **αινίγματ'**, **A** **ἀλλά**^{Kon} **ἀπλῶ**^{AdjD} **λόγω,**^D
not entangling riddles, but with|simple speech,
- [603] **ώσπερ**^{Kon} **δίκαιον**^{AdjN} **πρὸς**^{Prp} **φίλους**^A **οἴγειν**^{PräInfAkt} **στόμα.**^A
as just toward friends to|open mouth.
- [604] **πυρὸς**^G **βροτοῖς**^{AdjD} **δοτῆρ'**, **A** **όρᾶς**^{PräAkt} **Προμηθέα.**^A
of|fire to|mortals giver you|see Prometheus.
- [605] [Ιώ]: **ώ**ι **κοινὸν**^{AdjA} **ώφελημα**^A **θυητοῖσιν**^{AdjD} **φανείς,**^N **ΑορΠας**
O common benefit to|mortals having|appeared,
- [606] **τλῆμον**^{AdjV} **Προμηθεῦ,**^V **τοῦ**^{ArtG} **δίκην**^A **πάσχεις**^{PräAkt} **τάδε;**^A **π**
wretched Prometheus, for|this penalty you|suffer these;
- [607] [Προμηθεύς]: **ἀρμοῖ**^D **πέπαυμαι**^{PerM/P} **τοὺς**^{ArtA} **έμοὺς**^{AdjA} **θρηνῶ**^G **πόνους.**^A
at|joints I|have|ceased the my lamenting toils.
- [608] [Ιώ]: **οὔκουν**^{Pt} **πόροις**^D **ἄν**^{Pt} **τήνδε**^A **π** **δωρεὰν**^A **έμοι**, **D** **π**
surely|not with|means ever this gift to|me;
- [609] [Προμηθεύς]: **λέγ'**^{PräImvAkt} **ἥντιν'**^A **π** **αἰτῇ**^{PräAkt} **πᾶν**^{AdjA} **γὰρ**^{Pt} **ἄν**^{Pt} **πύθοιό**^{AorMedOp} **μου.**^G **π**
say which|ever you|ask all for ever you|might|learn of|me.
- [610] [Ιώ]: **σήμηνον**^{AorImvAkt} **όστις**^N **ἐν**^{Prp} **φάραγγί**^D **σ**, **A** **ώχμασεν.**^{AorAkt}
indicate who in ravine you he|fastened.
- [611] [Προμηθεύς]: **βούλευμα**^N **μὲν**^{Pt} **τὸ**^{ArtN} **Δῖον,**^{AdjN} **Ἡφαίστου**^G **δὲ**^{Pt} **χείρ.**^N
plan indeed the divine, of|Hephaestus but hand.

- [612] [ἴώ]: ποινὰς^A δε^{Pt} ποίων^{AdjG} ἀμπλακημάτων^G τίνεις;_{PräAkt}
 penalties but of|what|kind of|offenses do|you|pay;
- [613] [Προμηθεύς]: τοσοῦτον^{AdjA} ἀρκῶ_{PräAkt} σοι^D_{Pr} σαφηνίσας^N _{AorAkt} μόνον.^{AdjA}
 so|much I|suffice to|you having|made|clear only.
- [614] [ἴώ]: καὶ^{Kon} πρός^{Prp} γε^{Pt} τούτοις^D_{Pr} τέρμα^A τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} πλάνης^G
 and toward at|least these end of|the my wandering
- [615] δεῖξον,_{AorImvAkt} τίς^N_{Pr} ἔσται_{FuM/P} τῇ^{ArtD} ταλαιπώρῳ^{AdjD} χρόνος.^N
 show, what will|be to|the wretched time.
- [616] [Προμηθεύς]: τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} μαθεῖν_{AorInfAkt} σοι^D_{Pr} κρεῖσσον^{AdjNKmp} ή^{Kon} μαθεῖν_{AorInfAkt} τάδε.^A_{Pr}
 the not to|learn to|you better than to|learn these.
- [617] [ἴώ]: μήτοι^{Pt} με^A_{Pr} κρύψῃ_{AorAktKnj} τοῦθ^A_{Pr} ὅπερ^A_{Pr} μέλλω_{PräAkt} παθεῖν._{AorInfAkt}
 indeed|not me you|hide this which|indeed I|am|about to|suffer.
- [618] [Προμηθεύς]: ἀλλ, ^{Kon} οὐ^{Pt} μεγαίρω_{PräAkt} τοῦδε^G_{Pr} σοι^D_{Pr} δωρήματος.^G
 but not I|begrudge of|this to|you of|gift.
- [619] [ἴώ]: τί^N_{Pr} δῆτα^{Pt} μέλλεις_{PräAkt} μὴ^{Pt} γεγωνίσκειν_{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} πᾶν;^{AdjA}
 why then you|delay not to|speak|out the whole
- [620] [Προμηθεύς]: φθόνος^N μὲν^{Pt} οὐδείς,^N_{Pr} σὰς^{AdjA} δ'^{Pt} ὄκνω_{PräAkt} θράξαι_{AorInfAkt} φρένας.^A
 envy indeed none, your but I|shrink to|rouse minds.
- [621] [ἴώ]: μὴ^{Pt} μου^G_{Pr} προκήδου_{PräImvAkt} μᾶσσον^{AdvKmp} ὡς^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} γλυκύ.^{AdjN}
 not of|me care|before more as to|me sweet.
- [622] [Προμηθεύς]: ἐπει^{Kon} προθυμῇ,_{PräM/P} χρῆ_{PräAkt} λέγειν._{PräInfAkt} ἀκουε_{PräImvAkt} δή.^{Pt}
 since you|are|eager, it|is|necessary to|speak. listen indeed.
- [623] [Χορός]: μήπω^{Adv} γε.^{Pt} μοῖραν^A δ'^{Pt} ἡδονῆς^G κάμοι^{KonD}_{Pr} πόρε._{AorSImvAkt}
 not|yet at|least portion but of|pleasure and|to|me grant.
- [624] τὴν^{ArtA} τῆσδε^G_{Pr} πρῶτον^{Adv} ιστορήσωμεν_{AorAktKnj} νόσον,^A
 the of|this first let|us|inquire disease,
- [625] αὐτῆς^G_{Pr} λεγούσης^G_{PräAkt} τὰς^{ArtA} πολυφθόρους^{AdjA} τύχας.^A
 of|herself speaking the much|destroying fortunes.
- [626] τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ἀθλων^G σοῦ^G_{Pr} διδαχθήτω_{AorPasImv} πάρα.^{Adv}
 the rest but of|contests of|you let|it|be|taught at|hand.
- [627] [Προμηθεύς]: σὸν^{AdjA} ἔργον,^A ίοι,^V ταῖσδε^D_{Pr} ὑπουργῆσαι_{AorInfAkt} χάριν,^A
 your work, Io, to|these to|assist favor,
- [628] ἀλλως^{Adv} τε^{Pt} πάντως^{Adv} καὶ^{Kon} κασιγνήταις^D πατρός.^G
 otherwise and altogether and to|siblings of|father.
- [629] ὡς^{Kon} τάποκλαυσαί^{ArtA}_{AorInfAkt} κάποδύρασθαι^{Kon}_{AorInfMed} τύχας^A
 so|that the|to|lament and|to|bewail fortunes
- [630] ἐνταῦθ',^{Adv} ὅπου^{Adv} μέλλοι_{PräAktOp} τις^N_{Pr} οἴσεσθαι_{FuMedInf} δάκρυ^A
 here, where might|be|about someone to|bring tear
- [631] πρὸς^{Prp} τῶν^{ArtG} κλυόντων,^G_{PräAkt} ἀξίαν^{AdjA} τριβὴν^A ἔχει._{PräAkt}
 from of|the hearing, worthy wear it|has.
- [632] [ἴώ]: οὐκ^{Pt} οἶδ'^{PerAkt} ὅπως^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} ἀπιστῆσαι_{AorInfAkt} με^A_{Pr} χρῆ,_{PräAkt}
 not I|know how to|you to|disbelieve me it|is|necessary,
- [633] σαφεῖ^{AdjD} δὲ^{Pt} μύθῳ^D πᾶν^{AdjA} ὅπερ^A_{Pr} προσχρήζετε_{PräAkt}
 with|clear but word all which|indeed you|require|besides
- [634] πεύσεσθε._{FuM/P} καίτοι^{Kon} καὶ^{Kon} λέγουσ'^N_{PräAkt} αἰσχύνομαι_{PräM/P}
 you|will|learn and|yet and speaking I|am|ashamed
- [635] θεόσσυτον^{AdjA} χειμῶνα^A καὶ^{Kon} διαφθορὰ^A
 god|driven storm and destruction
- [636] μορφῆς,^G ὅθεν^{Adv} μοι^D_{Pr} σχετλίδ^{AdjD} προσέπτατο._{AorMed}
 off|form, whence to|me ruthless it|flew|toward.
- [637] αἰεὶ^{Adv} γὰρ^{Pt} ὄψεις^N ἔννυχοι^{AdjN} πωλεύμεναι^N_{PräM/P}
 always for visions nightly going|about

- [638] ἐς^{Prp} παρθενῶνας^A τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} παρηγόρουν^{ImpAkt}
into maiden|rooms the my they|were|encouraging
- [639] λείοιστ^{AdjP} μύθοις^D ω̄ι^V μέγ^{Adv} εῦδαιμον^{AdjV} κόρη,^V
with|smooth words O very blessed maiden,
- [640] τί^N Pr παρθενεύει^{PräAkt} δαρόν,^{Adv} ἔξον^N PräAkt σοι^D Pr γάμου^G
why do|you|remain|a|virgin long, being|possible to|you of|marriage
- [641] τυχεῖν^{AorInfAkt} μεγίστου,^{AdjGSup} Ζεὺς^N γὰρ^{Pt} ἴμέρου^G βέλει^D
to|obtain of|the|greatest; Zeus for of|desire with|dart
- [642] πρὸς^{Prp} σοῦ^G Pr τέθαλπται^{PerM/P} καὶ^{Kon} συναίρεσθαι^{PräInfMed} Κύπριν^A
toward you is|warmed and to|join Cyprus
- [643] θέλει·^{PräAkt} σὺ^N Pr δ', ω̄ι^V παῖ,^V μὴ^{Pt} 'πολακτίσης^{AorAktKnj} λέχος^A
wishes· you but, O child, not you|kick|away bed
- [644] τὸ^{ArtA} Ζηνός,^G ἀλλ,^{Kon} ἔξελθε^{AorImvAkt} πρὸς^{Prp} Λέρυης^G βαθὺν^{AdjA}
the of|Zeus, but go|out toward of|Lerna deep
- [645] λειμῶνα,^A ποίμνας^A βουστάσεις^A τε^{Pt} πρὸς^{Prp} πατρός,^G
meadow, flocks ox|stalls and from father,
- [646] ώς^{Kon} ἀν^{Pt} τὸ^{ArtA} Δῖον^{AdjA} ὅμμα^A λωφήσῃ^{AorAktKnj} πόθου.^G
so|that ever the divine eye may|abate of|desire.
- [647] τοιοῖσδε^{AdjD} πάσας^{AdjA} εὐφρόνας^A ὄνείρασι^D
such|as|these all nights with|dreams
- [648] συνειχόμην^{ImpM/P} δύστηνος,^{AdjN} ἔστε^{Kon} δὴ^{Pt} πατρὶ^D
I|consorted wretched, until indeed to|father
- [649] ἔτλην^{AorSAkt} γεγωνεῖν^{PräInfAkt} νυκτίφοιτ^{AdjA} ὄνείρατα.^A
I|dared to|speak|out night|wandering dreams.
- [650] ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἐς^{Prp} τε^{Pt} Πυθὼ^A κάπι^{KonPrp} Δωδώνης^G πυκνοὺς^{AdjA}
the but into and Pytho and|upon of|Dodona frequent
- [651] θεοπρόπους^A ιαλλεν,^{ImpAkt} ώς^{Kon} μάθοι^{AorAktOp} τί^N Pr χρὴ^{PräAkt}
god|prophets he|was|sending, so|that he|might|learn what is|necessary
- [652] δρῶντ^A PräAkt ή^{Kon} λέγοντα^A PräAkt δαίμοσιν^D πράσσειν^{PräInfAkt} φίλα.^{AdjA}
doing or speaking to|daimons to|do dear|things.
- [653] ἦκον^{AorAkt} δ'^{Pt} ἀναγγέλλοντες^N PräAkt αἰολοστόμους^{AdjA}
they|came but announcing changeful|tongued
- [654] χρησμοὺς^A ἀσήμους^{AdjA} δυσκρίτως^{Adv} τ'^{Pt} εἰρημένους.^A PerM/P
oracles without|mark hard|to|discern and having|been|said.
- [655] τέλος^{Adv} δ'^{Pt} ἐναργῆς^{AdjN} βάξις^N ἥλθεν^{AorSAkt} Ἰνάχω^D
at|last but clear utterance came to|Inachus
- [656] σαφῶς^{Adv} ἐπισκήπτουσα^N PräAkt καὶ^{Kon} μυθουμένη^N PräM/P
clearly laying|injunction and telling
- [657] ἔξω^{Adv} δόμων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} πάτρας^G ὠθεῖν^{PräInfAkt} ἔμε,^A Pr
outside of|houses and and off|fatherland to|push me,
- [658] ἄφετον^{AdjA} ἀλᾶσθαι^{PräInfM/P} γῆς^G ἐπ^{Prt} ἐσχάτοις^{AdjD} ὄροις.^D
released to|wander of|earth on farthest bounds·
- [659] κεὶ^{Kon} μὴ^{Pt} θέλοι,^{PräAktOp} πυρωπὸν^{AdjA} ἐκ^{Prp} Διὸς^G μολεῖν^{AorSInfAkt}
and|if not he|should|wish, fire|visaged out|of Zeus to|come
- [660] κεραυνόν,^A ὡς^N Pr πᾶν^{AdjA} ἐξαιστώσοι^{AorAktOp} γένος.^A
thunderbolt, which whole would|wipe|out race.
- [661] τοιοῖσδε^{AdjD} πεισθεὶς^N AorPas Λοξίου^G μαντεύμασιν^D
by|such having|been|persuaded of|Loxias oracles
- [662] ἐξήλασέν^{AorAkt} με^A Pr κάπέκλησε^{AorAkt} δωμάτων^G
he|drove|out me and|shut|out of|houses

- [663] ἄκουσαν^{AdjA} ἄκων^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ἐπηγάκαζε^{ImpAkt} νιυ^A_{Pr}
unwilling unwilling but was|compelling him
- [664] Διὸς^G χαλινὸς^N πρὸς^{Prp} βίαν^A πράσσειν^{PräInfAkt} τάδε.^A_{Pr}
of|Zeus bridle toward force to|do these.
- [665] εὐθὺς^{Adv} δὲ^{Pt} μορφὴ^N καὶ^{Kon} φρένες^N διάστροφοι^{AdjN}
straightway but form and minds perverted
- [666] ἦσαν,^{ImpAkt} κεραστὶς^{AdjN} δ',^{Pt} ὡς^{Kon} ὥρατ',^{PräAkt} ὁξυστόμω^{AdjD}
they|were, horned but, as you|see, sharp|mouthed
- [667] μύωπι^D χρισθεῖσ',^N_{AorPas} ἔμμανεῖ^{AdjD} σκιρτήματι^D
with|gadfly having|been|anointed with|mad leaping
- [668] ἦσσον^{AorAkt} πρὸς^{Prp} εὔποτόν^{AdjA} τε^{Pt} Κερχνείας^{AdjG} ρέος^A
I|darter toward easy|to|drink and of|Kerchneia stream
- [669] Λέρνης^G τε^{Pt} κρήνην.^A βουκόλος^N δὲ^{Pt} γηγενῆς^{AdjN}
of|Lerna and spring: herdsman but earth|born
- [670] ἄκρατος^{AdjA} ὄργὴν^A Ἀργος^N ὠμάρτει,^{ImpAkt} πυκνοῖς^{AdjD}
unmixed anger Argus was|accompanying, with|thick
- [671] ὅσσοις^D δεδορκῶ^N_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} ἔμοὺς^{AdjA} κατὰ^{Prp} στίβους.^A
with|eyes having|seen the my along tracks.
- [672] ἀπροσδόκητος^{AdjN} δ'^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} ἀφνίδιος^{AdjN} μόρος^N
unexpected but him sudden doom
- [673] τοῦ^{ArtG} ζῆν^{PräInfAkt} ἀπεστέρησεν.^{AorAkt} οἰστροπλῆξ^{AdjN} δ'^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr}
of|the to|live deprived. gadfly|struck but I
- [674] μάστιγι^D θείᾳ^{AdjD} γῆν^A πρὸ^{Prp} γῆς^G ἐλαύνομαι.^{PräM/P}
with|whip divine land from land I|am|driven.
- [675] κλύεις^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πραχθέντ'.^A_{AorPas} εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἔχεις^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ὅ^A_{Pr} τι^N_{Pr}
you|hear the things|done. if but you|have to|say what ever
- [676] λοιπὸν^{AdjA} πόνων,^G σήμαινε.^{PräImvAkt} μηδέ^{Kon} μ'^A_{Pr} οἰκτίσας^N_{AorAkt}
remaining of|toils, indicate nor|even me having|pitied
- [677] ξύνθαλπε^{PräImvAkt} μύθοις^D ψευδέστιν.^{AdjD} νόσημα^N γὰρ^{Pt}
co|warm with|words false disease for
- [678] αἴσχιστον^{AdjNSup} εἶναι^{PräInfAkt} Φημι^{PräAkt} συνθέτους^{AdjA} λόγους.^A
most|shameful to|be I|say compound words.
- [679] [Χορός]: ἔα^{ij} ἔα, ^{ij} ἄπεχε,^{PräImvAkt} φεῦ^{ij}
ah ah, hold|off, alas.
- [680] οὕποτ'^{Adv} ὡδ'^{Adv} οὕποτ'^{Adv} ηὔχουν^{ImpAkt} ξένους^{AdjA}
never thus never I|prayed foreign
- [681] μολεῖσθαι^{AorSInfMed} λόγους^A εἰς^{Prp} ἀκοὰν^A ἐμάν,^{AdjA}
to|come words into hearing my,
- [682] οὐδ^{Kon} ὡδε^{Adv} δυσθέατα^{AdjA} καὶ^{Kon} δύσοιστα^{AdjA}
nor thus hard|to|see and hard|to|bear
- [683] πήματα,^A λύματα,^A δείματα^A ἀμφάκει^D
woes, defilements, fears in|gloom
- [684] κέντρω^D ψύχειν^{PräInfAkt} ψυχὰν^A ἐμάν.^{AdjA}
with|goad to|chill soul my.
- [685] ιώ^{ij} μοῖρα^N μοῖρα,^N
io fate fate,
- [686] πέφρικ'^{PerAkt} εἰσιδοῦσα^N_{AorSAkt} πρᾶξιν^A ιοῦς.^G
I|have|shuddered having|beheld deed of|Io.
- [687] [Προμηθεύς]: πρῶ^{Adv} γε^{Pt} στενάζεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} φόβου^G πλέα^{AdjN} τις^N_{Pr} εἰ.^{PräAkt}
early indeed you|groan and off|fear full someone you|are.
- [688] ἐπίσχες^{AorAktImv} ἔστ'^{Kon} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} προσμάθης.^{AorAktKnj}
hold|back until ever and the remaining you|may|learn|besides.

- [689] [Χορός]: λέγ', PrälmvAkt έκδίδασκε· PrälmvAkt τοῖς^{ArtD} νοσοῦσί^D PräAkt τοι^{Pt} γλυκὺ^{AdjN}
speak, teach|out· to|the ailing indeed sweet
- [690] τὸ^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} ἄλγος^A προυξεπίστασθαι^{PräInfM/P} τορῶς.^{Adv}
the remaining pain to|know|beforehand clearly.
- [691] [Προμηθεύς]: τὴν^{ArtA} πρίν^{Adv} γε^{Pt} χρείαν^A ἡνύσασθ' AorMed ἔμοῦ^G Pr πάρα^{Prp}
the before indeed need you|accomplished of|me from
- [692] κούφως.^{Adv} μαθεῖν^{AorInfAkt} γὰρ^{Pt} τῆσδε^G Pr πρῶτ'^{AdvSup} ἔχρήζετε^{ImpAkt}
lightly· to|learn for of|this first you|were|needing
- [693] τὸν^{ArtA} ἀμφ'.^{Prp} ἐαυτῆς^G Pr ἀθλον^A ἔξηγουμένης.^G PrāM/P
the about her|self contest explaining.
- [694] τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} νῦν^{Adv} ἀκούσαθ',^{AorAktImv} οἷα^A Pr χρὴ^{PräAkt} πάθη^A
the remaining now hear, what|sort is|necessary sufferings
- [695] τλῆναι^{AorInfAkt} πρὸς^{Prp} Ἡρας^G τήνδε^A Pr τὴν^{ArtA} νεάνιδα.^A
to|endure at|the|hands|of Hera this the maiden.
- [696] σύ^N Pr τ'^{Pt} Ἰνάχειον^{AdjA} σπέρμα,^A τοὺς^{ArtA} ἔμοὺς^{AdjA} λόγους^A
you and Inachian seed, the my words
- [697] Θεμῷ^D βάλ',^{AorSAktImv} ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} τέρματ'^A ἐκμάθης^{AorAktKnj} ὁδοῦ.^G
into|mind cast, so|that ever ends you|may|learn|out of|way.
- [698] πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἐνθένδ,^{Adv} ἥλιου^G πρὸς^{Prp} ἀντολὰς^A
first indeed from|here of|sun toward risings
- [699] στρέψασα^N AorAkt σαυτὴν^A Pr στεῖχ'^{PrälmvAkt} ἀνηρότους^{AdjA} γύας.^A
having|turned yourself go unploughed lands.
- [700] Σκύθας^A δ'^{Pt} ἀφίξη^{FuM/P} νομάδας,^{AdjA} οἱ^N Pr πλεκτὰς^{AdjA} στέγας^A
Scythians but you|will|arrive nomads, who plaited roofs
- [701] πεδάρσιοι^{AdjN} ναίουσ'^{PräAkt} ἐπ'^{Prp} εὔκύκλοις^{AdjD} ὅχοις^D
aloft they|dwell on well|rounded wagons
- [702] ἐκηβόλοις^{AdjD} τόξοισιν^D ἔξηρτυμένοι·^N PerM/P
far|shooting with|bows having|been|equipped·
- [703] οἵ^D Pr μὴ^{Pt} πελάζειν,^{PrälInfAkt} ἀλλ'^{Kon} ἀλιστόνοις^{AdjD} πόδας^A
to|whom not to|draw|near, but sea|stoned feet
- [704] χρίμπτουσα^N PräAkt ραχίασιν^D ἐκπερᾶν^{PrälInfAkt} χθόνα.^A
drawing|near to|ridges to|pass|through land.
- [705] λαιᾶς^{AdjG} δὲ^{Pt} χειρὸς^G οἱ^{ArtN} σιδηροτέκτονες^N
of|left but hand the iron|craftsmen
- [706] οἰκοῦσι^{PräAkt} Χάλυβες,^N οὓς^A Pr φυλάξασθαι^{AorInfMed} σε^A Pr χρή.^{PräAkt}
dwell Chalybes, whom to|beware|of you it|is|necessary.
- [707] ἀνήμεροι^{AdjN} γὰρ^{Pt} οὐδὲ^{Kon} πρόσπλατοι^{AdjN} ξένοις.^{AdjD}
wild for nor|even approachable to|strangers.
- [708] ἥξεις^{FuAkt} δ'^{Pt} Ὑβριστὴν^{AdjA} ποταμὸν^A οὐ^{Pt} ψευδώνυμον,^{AdjA}
you|will|come but Hybristes river not falsely|named,
- [709] ὃν^A Pr μὴ^{Pt} περάσης,^{AorAktKnj} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εὐβατὸς^{AdjN} περᾶν,^{PrälInfAkt}
which not you|may|cross, not for easy|to|go to|pass,
- [710] πρὶν^{Adv} ἀν^{Pt} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A Pr Καύκασον^A μόλης,^{AorSAktKnj} ὄρῶν^G
before ever to him Caucasus you|come, of|mountains
- [711] ὕψιστον,^{AdjNSup} ἔνθα^{Adv} ποταμὸς^N ἐκφυσᾷ^{PräAkt} μένος^A
highest, where river breathes|out might
- [712] κροτάφων^G ἀπ'^{Prp} αὐτῶν.^G Pr ἀστρογείτονας^{AdjA} δὲ^{Pt} χρὴ^{PräAkt}
of|temples from them. star|neighboring but it|is|necessary
- [713] κορυφᾶς^A ὑπερβάλλουσαν^A PräAkt ἐς^{Prp} μεσημβρινὴν^{AdjA}
peaks overpassing into southern

- [714] βῆναι_{AorSInfAkt} κέλευθον,^A ἔνθ',^{Adv} Ἀμαζόνων^G στρατὸν^A
to|go road, there, of|Amazons host
- [715] ἥξεις_{FuAkt} στυγάνορ',^{AdjA} αἱ^N Pr Θεμίσκυράν^A ποτε^{Pt}
you|will|come man|hating, who Themiscyra once
- [716] κατοικοῦσιν_{PräAkt} ἀμφὶ_{Prp} Θερμώδονθ',^A ἵνα_{Kon}
they|dwell around Thermodon, where
- [717] τραχεῖα_{AdjN} πόντου^G Σαλμυδησσία_{AdjN} γνάθος^N
harsh of|sea Salmyessian jaw
- [718] ἔχθροξενος_{AdjN} ναύταισι,^D μητριαὶ^N νεῶν^G
hostile|to|strangers to|sailors, stepmother of|ships.
- [719] αὗται^N Pr σ'^A Pr ὁδηγήσουσι_{FuAkt} καὶ_{Kon} μάλ^{'Adv} ἀσμένως.^{Adv}
these you will|guide and very gladly.
- [720] ισθμὸν^A δ'^{Pt} ἐπ'_{Prp} αὐταῖς^D Pr στενοπόροις_{AdjD} λίμνης^G πύλαις^D
isthmus but upon them narrow|wayed of|lake gates
- [721] Κιμερικὸν_{AdjA} ἥξεις_{FuAkt} δὸν^A Pr θρασυσπλάγχνως_{Adv} σε^A Pr χρὴ_{PräAkt}
Cimmerian you|will|come, which boldly you it|is|necessary
- [722] λιποῦσαν^A AorAkt αὐλῶν^G ἐκπερᾶν_{PräInfAkt} Μαιωτικόν._{AdjA}
having|left of|channels to|pass|through Maeotic-
- [723] ἔσται_{FuM/P} δὲ^{Pt} θυητοῖς_{AdjD} εἰσαεὶ_{Adv} λόγος^N μέγας_{AdjN}
there|will|be but to|mortals forever talk great
- [724] τῆς_{ArtG} σῆς_{AdjG} πορείας,^G Βόσπορος^N δ'^{Pt} ἐπώνυμος_{AdjN}
of|the your journey, Bosphorus but eponymous
- [725] κεκλήσεται._{FuM/P} λιποῦσα^N AorAkt δ'^{Pt} Εύρωπης^G πέδον^A
will|be|called. having|left but of|Europe ground
- [726] ἡπειρον^A ἥξεις_{FuAkt} Ασιάδ'._{AdjA} . ἦρ',^{Pt} ὑμῖν^D Pr δοκεῖ_{PräAkt}
continent you|will|come Asiatic· then, to|you it|seems
- [727] ὁ_{ArtN} τῶν_{ArtG} θεῶν^G τύραννος^N ἐξ_{Prp} τὰ_{ArtA} πάνθ_{AdjA} ὁμῶς_{Adv}
the of|the gods tyrant into the all|things alike
- [728] βίαιος_{AdjN} εἶναι;_{PräInfAkt} τῆδε^D Pr γὰρ^{Pt} θυητῇ_{AdjD} θεὸς^N
violent to|be; to|this|here for mortal god
- [729] χρήζων^N PräAkt μιγῆναι_{AorPasInf} τάσδ^{'ArtA} ἐπέρριψεν_{AorAkt} πλάνας.^A
desiring to|be|mixed these|here cast|upon wanderings.
- [730] πικροῦ_{AdjG} δ'^{Pt} ἐκυρσας,_{AorAkt} ὥϊ^V κόρη,^V τῶν_{ArtG} σῶν_{AdjG} γάμων^G
of|bitter but you|chanced|upon, O maiden, of|the your marriages
- [731] μνηστῆρος.^G οὐς^A Pr γὰρ^{Pt} νῦν_{Adv} ἀκήκοας_{PerAkt} λόγους,^A
of|suitor. which for now you|have|heard words,
- [732] εἶναι_{PräInfAkt} δόκει_{PräAkt} σοι^D Pr μηδέπω_{Adv} ν^{PPrp} προοιμίοις.^D
to|be seems to|you not|yet in preludes.
- [733] [ἴώ]: ίώι^D Pr μοι^D Pr μοι^D ξι^E ξι^I
io to|me to|me, eh eh.
- [734] [Προμηθεύς]: σὺ^N Pr δ'^{Pt} αὖ_{Adv} κέκραγας_{PerAkt} κάναμυχθίζῃ_{PräM/P} τί^N Pr που^{Pt}
you but again you|have|cried|out and|do|you|scratch|your|self; what I|suppose
- [735] δράσεις_{FuAkt} ὅταν_{Kon} τὰ_{ArtA} λοιπὰ_{AdjA} πυνθάνη_{PräM/PKnj} κακά;_{AdjA}
you|will|do, whenever the remaining you|learn evils;
- [736] [Χορός]: ἦ^{Pt} γάρ^{Pt} τι^N Pr λοιπὸν_{AdjN} τῆδε^D Pr πημάτων^G ἔρεις;_{FuAkt}
indeed for something remaining to|this of|sufferings you|will|say;
- [737] [Προμηθεύς]: δυσχείμερόν_{AdjN} γε^{Pt} πέλαγος^N ἀτηρᾶς_{AdjG} δύνης.^G
ill|wintered indeed sea of|baneful of|woe.
- [738] [ἴώ]: τί^N Pr δῆτ'^{Pt} ἐμοὶ^D Pr ζῆν_{PräInfAkt} κέρδος,^N ἀλλ^{'Kon} οὐκ^{Pt} ἐν^{PPrp} τάχει^D
what then to|me to|live profit, but not in haste
- [739] ἔρριψ'_{AorAkt} ἔμαυτὴν^A Pr τῆσδ^{'G} Pr ἀπὸ^{PPrp} στύφλου_{AdjG} πέτρας,^G
I|threw my|self of|this|here from rugged of|rock,

- [740] ὅπως^{Kon} πέδοι^{Adv} σκήψασα^N_{AorSAkt} τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} πόνων^G
so|that to|the|ground having|dashed|down of|the all of|toils
- [741] ἀπηλλάγην;_{AorPas} κρείσσον^{AdjNKmp} γὰρ^{Pt} εἰσάπαξ^{Adv} θανεῖν_{AorSInfAkt}
I|was|released; better for once|for|all to|die
- [742] ἢ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀπάσας^{AdjA} ἡμέρας^A πάσχειν_{PräInfAkt} κακῶς.^{Adv}
than the all days to|suffer badly.
- [743] [Προμηθεύς]: ἢ^{Pt} δυσπετῶς^{Adv} ἀν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} ἄθλους^A φέροις,_{PräAktOp}
indeed hard|to|bear|ly ever the my labors you|would|bear,
- [744] ὅτῳ^D_{Pr} θανεῖν_{AorSInfAkt} μέν^{Pt} ἐστιν_{PräAkt} οὐ^{Pt} πεπρωμένον.^N_{PerM/P}
to|whom to|die indeed is not fated.
- [745] αὕτη^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ἦν_{ImpAkt} ἀν^{Pt} πημάτων^G ἀπαλλαγῆ.^N
this for was ever of|sufferings release.
- [746] νῦν^{Adv} δ'^{Pt} οὐδέν^N_{Pr} ἐστι_{PräAkt} τέρμα^N μοι^D_{Pr} προκείμενον^N_{PräM/P}
now but nothing is end to|me set|before
- [747] μόχθων,^G πρὶν^{Kon} ἀν^{Pt} Ζεὺς^N ἐκπέσῃ_{AorAktKnj} τυραννίδος.^G
of|toils, before ever Zeus fall|out of|tyranny.
- [748] [Ιώ]: ἢ^{Pt} γάρ^{Pt} ποτ'^{Pt} ἐστιν_{PräAkt} ἐκπεσεῖν_{AorSInfAkt} ἀρχῆς^G Δία;^A
indeed for ever is to|fall|out of|rule Zeus;
- [749] [Προμηθεύς]: ἥδοι^{'PräM/Pop} ἄν^{Pt} οἴμαι,_{PräM/P} τήνδ^{ArtA} ἰδοῦσα^N_{AorSAkt} συμφοράν.^A
you|would|enjoy ever, I|think, this|here having|seen misfortune.
- [750] [Ιώ]: πῶς^{Adv} δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄν,^{Pt} ἥτις^N_{Pr} ἐκ^{Prp} Διὸς^G πάσχω_{PräAkt} κακῶς;^{Adv}
how but not ever, who|indeed from of|Zeus I|suffer badly;
- [751] [Προμηθεύς]: ὡς^{Kon} τοίνυν^{Pt} ὄντων^G_{PräAkt} τῶνδε^G_{Pr} σοι^D_{Pr} μαθεῖν_{AorSInfAkt} πάρα.^{Adv}
as therefore of|being of|these|here to|you to|learn at|hand.
- [752] [Ιώ]: πρὸς^{Prp} τοῦ^{ArtG} τύραννα^{AdjA} σκῆπτρα^A συληθήσεται;_{FuPas}
by of|the tyrannical sceptres will|be|stripped;
- [753] [Προμηθεύς]: πρὸς^{Prp} αὐτὸς^N_{Pr} αὐτοῦ^G_{Pr} κενοφρόνων^{AdjG} βουλευμάτων.^G
by himself of|him|self empty|minded of|plans.
- [754] [Ιώ]: ποίω^{AdjD} τρόπω,^D σήμηνον,_{AorImvAkt} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τις^N_{Pr} βλάβη.^N
by|what way; indicate, if not anyone harm.
- [755] [Προμηθεύς]: γαμεῖ_{PräAkt} γάμον^A τοιοῦτον^{AdjA} ω^D_{Pr} ποτ'^{Pt} ἀσχαλᾶ._{PräAkt}
he|marries marriage such with|which sometime he|is|xveded.
- [756] [Ιώ]: θέορτον,^{AdjA} ἢ^{Kon} βρότειον;^{AdjA} εἰ^{Kon} ῥητόν,^{AdjN} φράσσον._{AorSImvAkt}
of|gods, or mortal; if speakable, tell.
- [757] [Προμηθεύς]: τι^N_{Pr} δ'^{Pt} ὄντιν'.^A_{Pr}; οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ῥητὸν^{AdjN} αὐδᾶσθαι_{PräInfM/P} τόδε.^N_{Pr}
what but which|ever not for speakable to|utter this.
- [758] [Ιώ]: ἢ^{Pt} πρὸς^{Prp} δάμαρτος^G ἔξανίσταται_{PräM/P} θρόνων;^G
indeed from of|wife he|rises|up of|thrones;
- [759] [Προμηθεύς]: ἢ^N_{Pr} τέξεται_{FuM/P} γε^{Pt} παῖδα^A φέρτερον^{AdjAKmp} πατρός.^G
who will|bear indeed child better than|father.
- [760] [Ιώ]: οὐδ'^{Pt} ἐστιν_{PräAkt} αὐτῷ^D_{Pr} τῆσδ^G_{Pr} ἀποστροφὴ^N τύχης;^G
not|even is to|him of|this|here turning|back of|fate;
- [761] [Προμηθεύς]: οὐ^{Pt} δῆτα,^{Pt} πλὴν^{Kon} ἔγωγ^N_{Pr} ἀν^{Pt} ἐκ^{Prp} δεσμῶν^G λυθεῖς.^N_{AorPas}
not indeed, except I|at|least ever out|of of|bonds having|been|loosed.
- [762] [Ιώ]: τίς^N_{Pr} οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} λύσων^N_{FuAkt} ἐστιν_{PräAkt} ἄκοντος^{AdjG} Διός;^G
who then the about|to|loose is of|unwilling of|Zeus;
- [763] [Προμηθεύς]: τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} τιν^A_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} ἔγγόνων^G εἶναι_{PräInfAkt} χρεών.^N_{PräAkt}
of|the your some|one him of|descendants to|be needed.
- [764] [Ιώ]: πῶς^{Adv} εἴπας;_{AorAkt} ἢ^{Pt} μὸς^{AdjN} παῖς^N_{Pr} σ'^A_{Pr} ἀπαλλάξει_{FuAkt} κακῶν;^G
how did|you|say; indeed my child you will|set|free of|evils;

- [765] [Προμηθεύς]: τρίτος^{AdjN} γε^{Pt} γένναν^A πρὸς^{Prp} δέκ^{AdjA} ἄλλαισιν^{AdjD} γοναῖς.^D
third indeed descendant in|addition|to ten other births.
- [766] [Ιώ]: ἥδ'^N Πρ οὐκέτ^{Pt} εὔξυμβλητος^{AdjN} ἡ^{ArtN} χρησμωδία.^N
this|here no|longer easy|to|interpret the oracle|song.
- [767] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} μηδὲ^{Pt} σαυτῆς^G Πρ ἐκμαθεῖν^{AorSinfAkt} ζήτει^{PräImvAkt} πόνους.^A
and not|even of|your|self to|learn|out seek toils.
- [768] [Ιώ]: μή^{Pt} μοι^D Πρ προτείνων^N ΠräAkt κέρδος^A εἰτ^{Kon} ἀποστέρει.^{PräAkt}
not to|me holding|forth profit then you|deprive.
- [769] [Προμηθεύς]: δυοῖν^{AdjDuD} λόγοιν^{DuD} σε^A Πρ θατέρω^{AdjDuD} δωρήσομαι.^{FuM/P}
with|two words you with|the|one I|will|bestow.
- [770] [Ιώ]: ποίοιν,^{AdjDuD} πρόδειξον,^{AorSImvAkt} αἵρεσίν^A τ'^{Kon} ἔμοι^D Πρ δίδου.^{PräImvAkt}
of|which; show|forth, choice and to|me give.
- [771] [Προμηθεύς]: δίδωμ^{. PräAkt} ἔλοῦ^{AorMedImv} γάρ,^{Pt} ἡ^{Kon} πόνων^G τὰ^{ArtA} λοιπά^{AdjA} σοι^D Πρ
I|give choose for, or of|tools the remaining to|you
- [772] φράσω^{FuAkt} σαφηνῶς,^{Adv} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐκλύσοντ^{'A} ΦuAkt ἔμε.^A Πr
I|will|tell clearly, or the about|to|release me.
- [773] [Χορός]: τούτων^G Πr σὺ^N Πr τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} τῇδε,^D Πr τὴν^{ArtA} δ'^{Pt} ἔμοι^D Πr χάριν^A
of|these you the indeed to|this, the but to|me favor
- [774] θέσθαι^{AorMedInf} θέλησον,^{PräImvAkt} μηδ^{Pt} ἀτιμάσης^{AorAktKnj} λόγου.^G
to|set be|willing, not|even you|may|dishonor of|word.
- [775] καὶ^{Kon} τῇδε^D Πr μὲν^{Pt} γέγωνε^{PräImvAkt} τὴν^{ArtA} λοιπὴν^{AdjA} πλάνην,^A
and to|this indeed speak|aloud the remaining wandering,
- [776] ἔμοι^D Πr δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} λύσοντα.^A ΑorAkt τοῦτο^N Πr γὰρ^{Pt} ποθῶ.^{PräAkt}
to|me but the releasing|one this for I|desire.
- [777] [Προμηθεύς]: ἐπεὶ^{Kon} προθυμεῖσθ',^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἐναντιώσομαι.^{FuM/P}
since you|are|eager, not I|will|oppose
- [778] τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} γεγωνεῖν^{PräInfAkt} πᾶν^{AdjA} ὅσον^A Πr προσχρήζετε.^{PräAkt}
the not to|speak|aloud all as|much|as you|require
- [779] σοὶ^D Πr πρῶτον,^{AdvSup} ιοῖ,^V πολύδονον^{AdjA} πλάνην^A φράσω,^{FuAkt}
to|you first, Io, much|toiled wandering I|will|tell,
- [780] ἷν^A Πr ἐγγράφου^{PräM/P} σὺ^N Πr μνήμοσιν^{AdjD} δέλτοις^D φρενῶν.^G
which inscribe you in|memory tablets of|minds.
- [781] ὅταν^{Kon} περάσῃς^{AorAktKnj} ῥεῖθρον^A ἡπείροιν^{DuG} ὕρου,^A
when|ever you|pass stream of|the|two|continents boundary,
- [782] πρὸς^{Prp} ἀντολὰς^A φλογῶπας^{AdjA} ἡλιοστιβεῖς^{AdjA}
toward risings flame|faced sun|beaten
- [783] [Zele ost]
- [784] πόντου^G περῶσα^N ΠräAkt φλοισθον,^A ξστ'^{Kon} ἀν^{Pt} ἐξίκη^{AorM/PKj}
of|the|sea passing|through wave|roar, until ever you|arrive
- [785] πρὸς^{Prp} Γοργόνεια^{AdjA} πεδία^A Κισθήνης,^G ίνα^{Kon}
toward Gorgonian plains of|Kistene, where
- [786] αἱ^{ArtN} Φορκίδες^N ναίουσι^{PräAkt} δηναῖαι^{AdjN} κόραι^N
the Phorcides dwell aged maidens
- [787] τρεῖς^{AdjN} κυκνόμορφοι,^{AdjN} κοινὸν^{AdjA} ὄμμι^A ἐκτημέναι,^N PerM/P
three swan|formed, common eye having|acquired,
- [788] μονόδοντες,^{AdjN} ἄς^A Πr οὐθ'^{Kon} ἥλιος^N προσδέρκεται^{PräM/P}
single|toothed, whom nor sun looks|upon
- [789] ἀκτῖσιν^D οὐθ'^{Kon} ἡ^{ArtN} νύκτερος^{AdjG} μήνη^N ποτέ.^{Pt}
with|rays nor the of|night moon ever.
- [790] πέλας^{Adv} δ'^{Pt} ἀδελφαὶ^N τῶνδε^G Πr τρεῖς^{AdjN} κατάπτεροι,^{AdjN}
near but sisters of|these three winged,

- [791] δρακοντόμαλλοι^{AdjN} Γοργόνες^N βροτοστυγεῖς,^{AdjN}
dragon|haired Gorgons mortal|hating,
- [792] ἀς^A θνητὸς^{AdjN} οὐδεὶς^N εἰσιδῶν^N ἔξι_{FuAkt} πνοάς.^A
whom mortal no|one having|seen will|have breaths.
- [793] τοιοῦτο^{AdjA} μέν^{Pt} σοι^D τοῦτο^A φρούριον^A λέγω.^{PräAkt}
such indeed to|you this guard|post I|say.
- [794] ἄλλην^{AdjA} δ'^{Pt} ἀκουσον^{AorAktImv} δυσχερῆ^{AdjA} θεωρίαν.^A
another but hear difficult sight.
- [795] ὀξυστόμους^{AdjA} γὰρ^{Pt} Ζηνὸς^G ἀκραγεῖς^{AdjA} κύνας^A
sharp|mouthing for of|Zeus savage dogs
- [796] γρῦπας^A φύλαξαι,^{AorMedImv} τόν^{ArtA} τε^{Pt} μουνῶπα^{AdjA} στρατὸν^A
griffins beware|yourself, the and|also single|eyed host
- [797] Ἀριμασπὸν^{AdjA} ἵπποβάμον',^{AdjA} οἱ^N χρυσόρρυτον^{AdjA}
Arimaspian horse|riding, who gold|flowing
- [798] οἰκοῦσιν^{PräAkt} ἀμφὶ^{Prp} νᾶμα^A Πλούτωνος^G πόρου.^G
they|dwell around stream of|Pluto of|passage.
- [799] τούτοις^D σὺ^N μὴ^{Pt} πέλαζε.^{PrälmvAkt} τηλουρὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} γῆν^A
to|these you not approach. far|reaching but land
- [800] ἥξεις,^{FuAkt} κελαινὸν^{AdjA} φῦλον,^A οἱ^N πρὸς^{Prp} ἡλίου^G
you|will|come, dark tribe, who toward of|the|sun
- [801] ναίουσι^{PräAkt} πηγαῖς,^D ἐνθα^{Kon} ποταμὸς^N Αἰθίοψ.^N
dwell at|springs, where river Ethiopian.
- [802] τούτου^G παρ^{Prp} ὄχθας^A ἔρφ',^{PrälmvAkt} ἔως^{Kon} ἀν^{Pt} ἐξίκη^{AorM/PKnj}
of|this along banks go, until ever you|arrive
- [803] καταβασμόν,^A ἐνθα^{Kon} Βιβλίνων^{AdjG} ὄρῶν^G ἀπο^{Prp}
a|descent, where of|Byblina of|mountains from
- [804] ἵησι^{PräAkt} σεπτὸν^{AdjA} Νεῖλος^N εὔποτον^{AdjA} ρέος.^A
sends|forth august Nile easy|to|drink stream.
- [805] οὗτός^N σ'^A οὖσι^{FuAkt} τὴν^{ArtA} τρίγωνον^{AdjA} ἐς^{Prp} χθόνα^A
this you will|guide the three|cornered into land
- [806] Νειλῶτιν,^{AdjA} οὐ^G δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} μακρὰν^{AdjA} ἀποικίαν,^A
Nilotic, of|which indeed the long colony,
- [807] Ίοι,^D πέπερωται^{PerM/P} σοὶ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τέκνοις^D κτίσαι.^{AorInfAkt}
to|io, has|been|allotted to|you and|also and to|children to|found.
- [808] τῶν^{ArtG} δέ^{Pt} εἴ^{Kon} τί^A σοὶ^D ψελλόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δυσεύρετον,^{AdjA}
of|these but if anything to|you unclear and also hard|to|find,
- [809] ἐπανδίπλαζε^{PrälmvAkt} καὶ^{Kon} σαφῶς^{Adv} ἐκμάνθανε.^{PrälmvAkt}
ask|again and clearly learn|out.
- [810] σχολὴ^N δὲ^{Pt} πλείων^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} θέλω^{PräAkt} πάρεστι^{PräAkt} μοι.^D Pr
leisure but more than I|wish is|present to|me.
- [811] [Χορός]: εἰ^{Kon} μέν^{Pt} τι^A τῇδε^D λοιπὸν^{AdjA} ἢ^{Kon} παρειμένον^A PerM/P
if indeed anything by|this|way remaining or let|go
- [812] ἔχεις^{PräAkt} γεγωνεῖν^{PerInfAkt} τῆς^{ArtG} πολυφθόρου^{AdjG} πλάνης,^G
you|have to|speak|aloud of|the much|destroying wandering,
- [813] λέγ'.^{PrälmvAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} πάντ^{AdjA} εἴρηκας,^{PerAkt} ἡμῖν^D πρ αὖ^{Adv} χάριν^A
speak if but all you|have|said, to|us again favor
- [814] δὸς^{AorSAktImv} ἦνπερ^A πρ αἰτούμεσθα,^{Präm/P} μέμνησαι^{PerM/P} δέ^{Pt} πού.^{Pt}
give which|indeed we|ask, remember but I|suppose.
- [815] [Προμηθεύς]: τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} πορείας^G ἥδε^N τέρμ^A ἀκήκοεν.^{PerAkt}
the whole of|journey this|one end has|heard.
- [816] ὅπως^{Kon} δέ^{Pt} ἀν^{Pt} εἰδῆ^{PräAktKnj} μὴ^{Pt} μάτην^{Adv} κλύουσά^N PräAkt μου,^G Pr
so|that but ever she|may|know not in|vain hearing of|me,

- [817] **ἀ^A πρὶν^{Adv} μολεῖν^{AorSInfAkt} δεῦρ^{Adv} ἐκμεμόχθηκεν^{PerAkt} φράσω,^{FuAkt}**
which|things before to|come hither has|toiled|out I|will|tell,
- [818] **τεκμήριον^A τοῦτ'^A αὐτὸ^A δοὺς^N μύθων^G ἔμῶν.^{AdjG}**
proof this self|same having|given of|words of|mine.
- [819] **οἷλον^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὸν^{ArtA} πλεῖστον^{AdjASup} ἐκλείψω^{FuAkt} λόγων,^G**
trouble indeed then the most I|shall|leave|out of|words,
- [820] **πρὸς^{Prp} αὐτὸ^A δ'^{Pt} εἰμι^{PräAkt} τέρμα^A σῶν^{AdjG} πλανημάτων.^G**
toward very|thing but I|go end of|your wanderings.
- [821] **ἐπεὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἥλθες^{AorSAkt} πρὸς^{Prp} Μολοσσὰ^{AdjA} γάπεδα,^A**
since for you|came toward Molossian glens,
- [822] **τὴν^{ArtA} αἰπύνωτόν^{AdjA} τ'^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} Δωδώνην,^A ἵνα^{Kon}**
the steep|shouldered and|also around Dodona, where
- [823] **μαντεῖα^N θᾶκός^N τ'^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} Θεσπρωτοῦ^{AdjG} Διός,^G**
oracles seat and|also is of|Thesprotian of|Zeus,
- [824] **τέρας^N τ'^{Pt} ἄπιστον,^{AdjN} αἱ^{ArtN} προσήγοροι^{AdjN} δρύες,^N**
portent and|also unbelievable, the addressing oaks,
- [825] **ὑφ'^{Prp} ὅν^G σὺ^N λαμπρῶς^{Adv} κούδεν^{KonA} αἰνικτηρίως^{Adv}**
under which you brightly and|nothing enigmatically
- [826] **προσηγορεύθης^{AorPas} ἡ^{ArtN} Διὸς^G κλεινὴ^{AdjN} δάμαρ^N**
you|were|addressed the of|Zeus famous wife
- [827] **μέλλουσ^N ἔσεσθαι·^{FuInfM/P} τῶνδε^G προσσαίνει^{PräAkt} σέ^A τι,^A**
being|about to|be. of|these does|it|appease you anything;
- [828] **ἐντεῦθεν^{Adv} οἰστρήσασ^A τὴν^{ArtA} παρακτίαν^{AdjA}**
from|there having|been|goaded the coastal
- [829] **κέλευθον^A ἦξας^{AorSAkt} πρὸς^{Prp} μέγαν^{AdjA} κόλπου^A Ρέας,^G**
road you|darted toward great gulf of|Rhea,
- [830] **ἀφ'^{Prp} οὐ^G παλιμπλάγκτοισι^{AdjD} χειμάζῃ^{PräAkt} δρόμοις.^D**
from which back|wandering you|are|storm|tossed courses.
- [831] **χρόνου^A δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} μέλλοντα^A πόντιος^{AdjN} μυχός,^N**
time but the coming sea recess,
- [832] **σαφῶς^{Adv} ἐπίστασ',^{PräM/P} ίόνιος^{AdjN} κεκλήσεται,^{FuPas}**
clearly you|know, Ionian will|be|called,
- [833] **τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} πορείας^G μνῆμα^N τοῖς^{ArtD} πᾶσιν^{AdjD} βροτοῖς.^D**
of|the of|your journey memorial to|the all mortals.
- [834] **σημεῖα^N σοι^D τάδ^N εστὶ^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} φρενός,^G**
signs to|you these is of|the of|mny mind,
- [835] **ώς^{Kon} δέρκεται^{PräM/P} πλέον^{AdjNKmp} τι^N τοῦ^{ArtG} πεφασμένου.^G**
that he|sees more something off|the having|been|shown.
- [836] **τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ὑμῖν^D τῇδε^D τ'^{Pt} ἐς^{Prp} κοινὸν^{AdjA} φράσω,^{FuAkt}**
the remaining but to|you in|this and|also into common I|will|tell,
- [837] **ἔς^{Prp} ταύτὸν^A ἐλθὼν^N τῶν^{ArtG} πάλαι^{Adv} λόγων^G ἵχνος.^A**
into the|same having|come of|the of|old words track.
- [838] **ἔστιν^{PräAkt} πόλις^N Κάνωβος^G ἐσχάτη^{AdjNSup} χθονός,^G**
there|is city of|Canobus farthest of|land,
- [839] **Νείλου^G πρὸς^{Prp} αὐτῷ^D στόματι^D καὶ^{Kon} προσχώματι.^D**
of|Nile at the|very mouth and alluvial|bank-
- [840] **ἐνταῦθα^{Adv} δῆ^{Pt} σε^A Ζεὺς^N τίθησιν^{PräAkt} ἔμφρονα^{AdjA}**
there indeed you Zeus places in|senses
- [841] **ἐπαφῶν^N ἀταρβεῖ^{AdjD} χειρὶ^D καὶ^{Kon} θιγῶν^N μόνον.^{Adv}**
touching|upon fearless hand and having|touched only.

- [842] ἐπώνυμον^{AdjA} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} Διὸς^G γεννημάτων^G
name|bearing but of|the of|Zeus offspring
- [843] τέξεις^{FuAkt} κελαινὸν^{AdjA} Ἐπαφόν,^A ὅς^N Πρ καρπώσεται^{FuM/P}
you|will|bear dark Epaphus, who will|enjoy
- [844] ὕσην^{AdjA} πλατύρρους^{AdjN} Νεῖλος^N ἀρδεύει^{PräAkt} χθόνα.^A
as|much|as broad|streaming Nile waters land.
- [845] πέμπτη^{AdjN} δὲ^{Pt} ἀπ'^{Prp} αὐτοῦ^G Πρ γένυα^N πεντηκοντάπαις^{AdjN}
fifth but from him generation fifty|maidens
- [846] πάλιν^{Adv} πρὸς^{Prp} Ἀργος^A οὐχ^{Pt} ἐκοῦστ,^{AdjN} ἐλεύσεται^{FuM/P}
again toward Argos not willing will|come
- [847] θηλύσπορος,^{AdjN} φεύγουσα^N ΠρäAkt συγγενῆ^{AdjA} γάμον^A
female|sown, fleeing kindred marriage
- [848] ἀνεψιῶν.^G οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἐπτοημένοι^N ΠερM/P φρένας,^A
of|cousins· the but having|been|frightened minds,
- [849] κίρκοι^N πελειῶν^G οὐ^{Pt} μακρὰν^{Adv} λελειμμένοι,^N ΠερM/P
hawks of|doves not far having|been|left,
- [850] ἥξουσι^{FuAkt} θηρεύοντες^N Π्रäAkt οὐ^{Pt} θηρασίμους^{AdjA}
they|will|come hunting not huntable
- [851] γάμους,^A φθόνον^A δὲ^{Pt} σωμάτων^G ἔξει^{FuAkt} θεός.^N
marriages, envy but of|bodies will|have god·
- [852] Πελασγία^N δὲ^{Pt} δέξεται^{FuM/P} θηλυκτόνω^{AdjD}
Pelasgia but will|receive female|slaying
- [853] Ἄρει,^D δαμέντων^G ΑorPas νυκτιφρουρήτω^{AdjD} θράσει.^D
to|Ares, of|having|been|subdued with|night|watching boldness.
- [854] γυνὴ^N γὰρ^{Pt} ἄνδρ^A ἔκαστον^{AdjA} αἰώνος^G στερεῖ,^{PräAkt}
woman for man each of|life deprives,
- [855] δίθηκτον^{AdjA} ἐν^{Prp} σφαγαῖσι^D βάψασα^N ΑorAkt ξίφος.^A
double|edged in slaughterers having|dipped sword·
- [856] τοιάδ^{AdjA} ἐπ'^{Prp} ἔχθροὺς^A τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} ἔλθοι^{AorAktOp} Κύπρις,^N
such upon enemies the my might|come Cyprus.
- [857] μίαν^{AdjA} δὲ^{Pt} παίδων^G ἴμερος^N θέλξει^{FuAkt} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt}
one but of|children desire will|charm the not
- [858] κτεῖναι^{AorInfAkt} σύνευνον,^A ἀλλ᾽^{Kon} ἀπαμβλυνθήσεται^{FuPas}
to|kill co|bed|mate, but will|be|blunted
- [859] γνώμην.^A δυοῖν^{AdjDuG} δὲ^{Pt} θάτερον^{AdjA} βουλήσεται,^{FuMed}
mind· of|two but one|of|two will|wish,
- [860] κλύειν^{PräInfAkt} ἄναλκις^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} ή^{Kon} μιαιφόνος.^{AdjN}
to|be|called un|valiant rather than blood|stained·
- [861] αὕτη^N Πr κατ'^{Prp} Ἀργος^A βασιλικὸν^{AdjA} τέξει^{FuAkt} γένος.^A
this throughout Argos royal will|bear race.
- [862] μακροῦ^{AdjG} λόγου^G δεῖ^{PräAkt} ταῦτ^A Πr ἐπεξελθεῖν^{AorInfAkt} τορῶς.^{Adv}
of|long of|speech it|is|necessary these to|go|through|in|detail clearly.
- [863] σποράς^G γε^{Pt} μὴν^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆσδε^G Πr φύσεται^{FuM/P} θρασὺς^{AdjN}
of|seed indeed at|least out|of of|this will|arise bold
- [864] τόξοισι^D κλεινός,^{AdjN} ὅς^N Πr πόνων^G ἐκ^{Prp} τῶνδ^G Πr ἐμὲ^A Πr
with|bows famous, who of|tools out|of of|these me
- [865] λύσει.^{FuAkt} τοιόνδε^{AdjA} χρησμὸν^A ή^{ArtN} παλαιγενῆς^{AdjN}
will|free. such|a oracle the ancient|born
- [866] μήτηρ^N ἔμοι^D Πr διῆλθε^{AorSAkt} Τιτανὶς^{AdjN} Θέμις.^N
mother to|me went|through Titaness Themis·
- [867] ὅπως^{Kon} δὲ^{Pt} χῶπη,^{KonAdv} ταῦτα^A Πr δεῖ^{PräAkt} μακροῦ^{AdjG} λόγου^G
how but and|where, these it|is|necessary of|long of|speech

- [868] είπεῖν, _{AorInfAkt} σύ _{Pr} τ' _{Pt} οὐδὲν _A _{Pr} ἔκμαθοῦσα _N _{AorAkt} κερδανεῖς. _{FuAkt}
to|say, you and nothing having|learned|out you|will|gain.
- [869] [τώ]: ἐλελεῦ ^{ij} ἐλελεῦ, ^{ij}
eleleu eleleu,
- [870] ὑπό _{Prp} μ' _A _{Pr} αὖ _{Adv} σφάκελος _N καὶ _{Kon} φρενοπληγεῖς _{AdjN}
under me again convulsion and mind|struck
- [871] μανία _N θάλπουσ', _{PräAkt} οἴστρους _G δ' _{Pt} ἄρδις _N
madnesses warm, of|gadfly but sting
- [872] χρίει _{PräAkt} μ' _A _{Pr} ἄπυρος. _{AdjN}
anoints me fire|less.
- [873] κραδία _N δὲ _{Pt} φόβῳ ^D φρένα _A λακτίζει. _{PräAkt}
heart but with|fear mind kicks.
- [874] τροχοδινεῖται _{PräM/P} δ' _{Pt} ὅμμαθ' _A ἐλίγδην, _{Adv}
is|whirled but eyes in|spiral,
- [875] ἔξω _{Adv} δὲ _{Pt} δρόμου _G φέρομαι _{PräM/P} λύσσης _G
outside but of|course I|am|borne of|rage
- [876] πνεύματι ^D μάργῳ, _{AdjD} γλώσσης _G ἀκρατής. _{AdjN}
with|breath raging, of|tongue uncontrolled.
- [877] θολεροὶ _{AdjN} δὲ _{Pt} λόγοι _N παίουσ', _{PräAkt} εἰκῇ _{Adv}
muddy but words strike at|random
- [878] στυγνῆς _{AdjG} πρὸς _{Prp} κύμασιν ^D ἄτης. _G
of|gloomy toward waves of|ruin.

Stasimon

Strophe 1

- [879] [Χορός]: ἦ _{Pt} σοφὸς _{AdjN} ἦ _{Pt} σοφὸς _{AdjN} ἦν _{ImpAkt}
indeed wise indeed wise was
- [880] ὃς _{Pr} πρῶτος _{AdjNSup} ἐν _{Prp} γνώμῃ ^D τόδι _A _{Pr} ἐβάστασε _{AorAkt} καὶ _{Kon}
who first in judgment this bore and
- [881] γλώσσᾳ ^D διεμυθολόγησεν, _{AorAkt}
with|tongue told|out,
- [882] ὡς _{Kon} τὸ _{ArtN} κηδεύσαι _{AorInfAkt} καθ' _{Prp} ἔαυτὸν _A _{Pr} ἀριστεύει _{PräAkt} μακρῷ, _{AdjD}
that the to|care|for according|to him|self excels by|far,
- [883] καὶ _{Kon} μήτε _{Kon} τῶν _{ArtG} πλούτῳ ^D διαθρυπτομένων _G _{PräM/P}
and nor of|the by|wealth being|softened|through
- [884] μήτε _{Kon} τῶν _{ArtG} γέννῃ ^D μεγαλυνομένων _G _{PräM/P}
nor of|the by|birth being|exalted
- [885] ὄντα _A _{PräAkt} χερυήταν ^A ἐραστεῦσαι _{AorInfAkt} γάμων. _G
being craftsman to|desire of|marriages.

Antistrophe 1

- [886] [Χορός]: μήποτε _{Adv} μήποτε _{Adv} ἔμ', _A _{Pr} ω̄ ^{ij}
never never me, O
- [887] Μοῖραι _N λεχέων _G, Διὸς _G εὐ||νάτειραν ^A
Fates of|beds of|Zeus good|bed|partner
- [888] ἕδοισθε _{AorMedOp} πέλουσαν. _A _{PräAkt}
you|might|see being.
- [889] μηδὲ _{Kon} πλαθείη _{AorPasOp} γαμέτᾳ ^D τινὶ _{Pr} τῶν _{ArtG} ἔξ _{Prp} οὐρανοῦ. _G
nor I|might|be|made as|wife to|some of|the out|of heaven.

- [890] ταρβῶ_{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἀστεργάνορα^{AdjA} παρθενίαν^A
I|fear for un|husband|loving virginity
- [891] εἰσορῶσ'^N _{PräAkt} Ιοῦς^G ἀμαλαπτομέναν^A _{PräM/P}
seeing of|Io being|afflicted
- [892] δυσπλάνοις^{AdjD} Ἡρας^G ἀλατείαις^D πόνων^G
with|hard|wandering of|Hera wanderings of|toils.
- [893] ἔμοι^D _{Pr} δ'^{Pt} ὄποθι^{Adv} μὲν^{Pt} ὁμαλὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} γάμος^N ἄφοβος^{AdjN} οὐ||δὲ^{Kon}
to|me but wherever indeed harmonious the marriage without|fear nor|even
- [894] δέδια_{PerAkt} μηδὲ^{Kon} κρεισσόνων^{AdjGKmp} θεῶν^G ἔρως^N
I|have|feared nor of|stronger of|gods love
- [895] ἄφυκτον^{AdjA} ὅμμα^N προσδράκοι_{AorAktOp}
inescapable eye might|seize.
- [896] ἀπόλεμος^{AdjN} ὅδε^N _{Pr} γ'^{Pt} ὁ^{ArtN} πόλεμος,^N ἄπορα^{AdjN} πόριμος^{AdjN} οὐδ'^{Kon}
without|war this indeed the war, without|resource resourceful· nor
- [897] ἔχω_{PräAkt} τίς^N _{Pr} ἂν^{Pt} γενοίμαν_{AorMedOp}
I|have what ever I|might|become.
- [898] τὰν^{ArtA} Διὸς^G γὰρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὥρ_{PräAkt} μῆτιν^A ὅπατ^{Adv} φύγοιμ'_{AorAktOp} ἄν.^{Pt}
the of|Zeus for not I|see counsel whither I|might|flee ever.
- [899] [Προμηθεύς]: ἦ^{Pt} μὴν^{Pt} ἔτι^{Adv} Ζεύς,^N καίπερ^{Kon} αὐθάδης^{AdjN} φρενῶν,^G
indeed at|least still Zeus, although self|willed of|wits,
- [900] ἔσται_{FuM/P} ταπεινός,^{AdjN} οἶον^A _{Pr} ἔξαρτύεται_{PräM/P}
will|be lowly, such|a is|being|prepared
- [901] γάμον^A γαμεῖν,_{PräInfAkt} ὃς^N _{Pr} αὐτὸν^A _{Pr} ἐκ^{Prp} τυραννίδος^G
marriage to|marry, who him out|of of|tyranny
- [902] θρόνων^G τ'^{Pt} αἰστον^{AdjA} ἐκβαλεῖ_{FuAkt} πατρὸς^G δ'^{Pt} ἄρα^N
of|thrones and unseen will|cast|out· of|father but curse
- [903] Κρόνου^G τότε^{Adv} ἥδη^{Adv} παντελῶς^{Adv} κρανθήσεται,_{FuPas}
of|Cronus then already completely will|be|fulfilled,
- [904] ἦν^A _{Pr} ἐκπίτνων^N _{PräAkt} ἡράτο_{ImpMed} δηναιῶν^{AdjG} θρόνων.^G
which falling|out he|was|praying of|long|aged of|thrones.
- [905] τοιῶνδε^{AdjG} μόχθων^G ἐκτροπὴν^A οὐδεὶς^N _{Pr} θεῶν^G
of|such|like of|tools turning|aside no|one of|gods
- [906] δύναιτ['] _{PräM/Pop} ἀν^{Pt} αὐτῷ^D _{Pr} πλὴν^{Prp} ἐμοῦ^G _{Pr} δεῖξαι_{AorInfAkt} σαφῶς.^{Adv}
could ever to|him except of|me to|show clearly.
- [907] ἔγὼ^N _{Pr} τάδε^A _{Pr} οἶδα_{PerAkt} χῶ^{PrpD} _{Pr} τρόπῳ^D πρὸς^{Prp} ταῦτα^A _{Pr} νῦν^{Adv}
I these I|know according|to|which way. toward these now
- [908] θαρσῶν^N _{PräAkt} καθήσθω_{PräMedImv} τοῖς^{ArtD} πεδαρσίοις^{AdjD} κτύποις^D
being|bold let|him|sit to|the sky|high crashes
- [909] πιστός,^{AdjN} τινάσσων^N _{PräAkt} τ'^{Pt} ἐν^{Prp} χεροῖν^{DuD} πύρπνουν^{AdjA} βέλος.^A
trusty, shaking and in two|hands fire|breathing missile.
- [910] οὐδὲν^A _{Pr} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^D _{Pr} ταῦτα^A _{Pr} ἐπαρκέσει_{FuAkt} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt}
nothing for him these will|suffice the not
- [911] πεσεῖν_{AorInfAkt} ἀτίμως^{Adv} πτώματ^{'A} οὐκ^{Pt} ἀνασχετά.^{AdjA}
to|fall dishonorably ruins not bearable·
- [912] τοῖον^{AdjA} παλαιστὴν^A νῦν^{Adv} παρασκευάζεται_{PräM/P}
such wrestler now is|being|prepared
- [913] ἐπ^{Prp} αὐτὸς^N _{Pr} αὐτῷ^D _{Pr} δυσμαχώτατον^{AdjASup} τέρας.^A
against himself himself|to|himself, most|hard|to|fight monster·
- [914] ὃς^N _{Pr} δὴ^{Pt} κεραυνοῦ^G κρείσσον^{AdjAKmp} εὐρήσει_{FuAkt} φλόγα,^A
who indeed of|thunderbolt stronger will|find flame,
- [915] βροντῆς^G θ'^{Pt} ὑπερβάλλοντα^A _{PräAkt} καρτερὸν^{AdjA} κτύπον.^A
of|thunder and surpassing strong crash·

- [916] θαλασσίαν^{AdjA} τε^{Pt} γῆς^G τινάκτειραν^{AdjA} νόσον^A
sea|borne and of|earth shaking disease
- [917] τρίαιναν,^A αἰχμὴν^A τὴν^{ArtA} Ποσειδῶνος,^G σκεδᾷ.^{PräAkt}
trident, spear the of|Poseidon, scatters.
- [918] πταίσας^N _{AorAkt} δὲ^{Pt} τῷδε^D _{Pr} πρὸς^{Prp} κακῷ^D μαθήσεται_{FuMed}
having|stumbled but to|this toward evil will|learn
- [919] ὄσον^A _{Pr} τό^{ArtA} τ' _{Pt} ἀρχειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} δουλεύειν_{PräInfAkt} δίχα.^{Adv}
how|much the and to|rule and the to|serve apart.
- [920] [Χορός]: σύ^N _{Pr} θην^{Pt} ἀ^A _{Pr} χρήζεις,_{PräAkt} ταῦτ'^A _{Pr} ἐπιγλωσσᾶ_{PräAkt} Διός.^G
you indeed which you|desire, these you|add|a|word of|Zeus.
- [921] [Προμηθεύς]: ἄπερ^N _{Pr} τελεῖται,_{PräM/P} πρὸς^{Prp} δ'^{Pt} ἀ^A _{Pr} βούλομαι_{PräM/P} λέγω._{PräAkt}
the|very|things|which are|being|accomplished, toward but which|things I|wish I|say.
- [922] [Χορός]: καὶ^{Kon} προσδοκῶν_{PräInfAkt} χρὴ_{PräAkt} δεσπόσειν_{FuInfAkt} Ζηνός^G τινα;^A _{Pr}
and to|expect it|is|necessary to|be|master of|Zeus someone;
- [923] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} τῶνδε^G _{Pr} γ',^{Pt} ἔξει_{FuAkt} δυσλοφωτέρους^{AdjAKmp} πόνους.^A
and of|these indeed, he|will|have harder|to|bear pains.
- [924] [Χορός]: πῶς^{Adv} δ'^{Pt} οὐχὶ^{Pt} ταρβεῖς_{PräAkt} τοιάδ^{AdjA} ἐκρίπτων^N _{PräAkt} ἐπη;^A
how but not do|you|fear such throwing|out words;
- [925] [Προμηθεύς]: τι^N _{Pr} δ'^{Pt} ἀν^{Pt} φοβούμην_{PräM/Pop} ὥ^D _{Pr} θανεῖν_{AorSInfAkt} οὐ^{Pt} μόρσιμον;^{AdjN}
what but ever would|I|fear for|whom to|die not fated;
- [926] [Χορός]: ἀλλ^A κον ἀθλον^A ἀν^{Pt} σοι^D _{Pr} τοῦδ^G _{Pr} ἔτ^{Adv} ἀλγίω_{AdjAKmp} πόροι._{PräAktOp}
but penalty ever to|you of|this yet more|painful might|provide.
- [927] [Προμηθεύς]: ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ποιείτω_{PräImvAkt} πάντα^{AdjA} προσδοκητά^{AdjA} μοι.^D _{Pr}
he but then let|him|do all|things to|be|expected to|me.
- [928] [Χορός]: οἱ^{ArtN} προσκυνοῦντες^N _{PräAkt} τὴν^{ArtA} Ἀδράστειαν^A σοφοί.^{AdjN}
the worshipping the Adrastia wise.
- [929] [Προμηθεύς]: σέβου,_{PräImvM/P} προσεύχου,_{PräImvM/P} θῶπτε_{PräImvAkt} τὸν^{ArtA} κρατοῦντ^A _{PräAkt} ἀεί.^{Adv}
revere, pray, flatter the ruling always.
- [930] ἔμοὶ^D _{Pr} δ'^{Pt} ἔλασσον^{AdjNKmp} Ζηνὸς^G ή^{Kon} μηδὲν^N _{Pr} μέλει._{PräAkt}
to|me but less of|Zeus than nothing it|concerns.
- [931] δράτω,_{PräImvAkt} κρατείτω_{PräImvAkt} τόνδε^A _{Pr} τὸν^{ArtA} βραχὺν^{AdjA} χρόνον,^A
let|him|do, let|him|rule this the short time,
- [932] ὅπως^{Kon} θέλει._{PräAkt} δαρὸν^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄρξει_{FuAkt} θεοῖς.^D
as he|wishes· for|a|long|time for not he|will|rule over|the|gods.
- [933] ἀλλ^A κον εἰσορῶ_{PräAkt} γὰρ^{Pt} τόνδε^A _{Pr} τὸν^{ArtA} Διὸς^G τρόχιν,^A
but I|behold for this the of|Zeus runner,
- [934] τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τυράννου^G τοῦ^{ArtG} νέου^{AdjG} διάκονον.^A
the of|the tyrant of|the new servant·
- [935] πάντως^{Adv} τι^N _{Pr} καινὸν^{AdjA} ἀγγελῶν^N _{PräAkt} ἐλήλυθεν._{PerAkt}
in|any|case something new announcing has|come.
- [936] [Έρμής]: σὲ^A _{Pr} τὸν^{ArtA} σοφιστήν,^A τὸν^{ArtA} πικρῶς^{Adv} ὑπέρπικρον,^{AdjA}
you the sophist, the bitterly over|bitter,
- [937] τὸν^{ArtA} ἔξαμαρτόν^A _{AorSAkt} εἰς^{Prp} θεοὺς^A ἐφημέροις^{AdjD}
the having|erred|utterly into gods to|day|lived
- [938] πορόντα^A _{PräAkt} τιμάς,^A τὸν^{ArtA} πυρὸς^G κλέπτην^A λέγω._{PräAkt}
providing honors, the of|fire thief I|say.
- [939] πατὴρ^N ἄνωγέ_{PerAkt} σ'^A _{Pr} οὔστινας^A _{Pr} κομπεῖς_{PräAkt} γάμους^A
father has|commanded you which|ones you|boast marriages
- [940] αὐδᾶν,_{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ὡν^G _{Pr} ἐκεῖνος^N _{Pr} ἐκπίπτει_{PräAkt} κράτους.^G
to|speak, toward which that|one falls|out of|power.

- [941] καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} μέντοι^{Pt} μηδὲν^N_{Pr} αἰνικτηρίως, ^{Adv}
and these|things however nothing enigmatically,
- [942] ἀλλ, ^{Kon} αὖθις^{Adv} ἔκαστα^{AdjA} φράζε· ^{PräImvAkt} μηδέ^{Kon} μοι^D_{Pr} διπλᾶς^{AdjA}
but again each|thing tell· nor to|me double
- [943] ὁδούς, ^A Προμηθεῦ, ^V προσβάλης· ^{AorAktKnj} ὥρᾶς^{PräAkt} δ, ^{Pt} ὅτι^{Kon}
ways, Prometheus, you|may|apply· you|see but that
- [944] Ζεὺς^N τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD} οὐχὶ^{Pt} μαλθακίζεται. ^{PräM/P}
Zeus to|the such|as|these not is|softened.
- [945] [Προμηθεύς]: σεμνόστομός^{AdjN} γε^{Pt} καὶ^{Kon} φρουρήματος^G πλέως^{AdjN}
lofty|in|speech indeed and of|arrogance full
- [946] ὁ^{ArtN} μῦθος^N ἐστιν, ^{PräAkt} ὡς^{Kon} θεῶν^G ὑπηρέτου. ^G
the speech is, as of|gods of|servant.
- [947] νέον^{Adv} νέοις^{AdjN} κρατεῖτε^{PräAkt} καὶ^{Kon} δοκεῖτε^{PräAkt} δὴ^{Pt}
newly young you|rule and you|seem indeed
- [948] ναίειν^{PräInfAkt} ἀπενθῆ^{AdjA} πέργαμ·, ^A οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶνδι^G_{Pr} ἔγώ^N_{Pr}
to|dwell without|grief battlements· not out|of these I
- [949] δισσούς^{AdjA} τυράννους^A ἐκπεσόντας^A ^{AorSkt} ἡσθόμην; ^{AorMed}
double tyrants having|fallen|out I|perceived;
- [950] τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv} κοιρανοῦντ, ^A ^{PräAkt} ἐπόψομαι ^{FuMed}
third but the now ruling I|shall|see
- [951] αἰσχιστα^{AdvSup} καὶ^{Kon} τάχιστα. ^{AdvSup} μή^{Pt} τί^N_{Pr} σοι^D_{Pr} δοκώ^{PräAkt}
most|shamefully and most|swiftly. not anything to|you do|I|seeem
- [952] ταρβεῖν^{PräInfAkt} ὑποπτήσειν^{PräInfAkt} τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} θεούς; ^A
to|be|afraid to|cower and the young gods;
- [953] πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} παντὸς^{AdjG} ἐλλείπω. ^{PräAkt} σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt}
of|much indeed and of|the whole I|fall|short. you but
- [954] κέλευθον^A ἥνπερ^{Pr} ἥλθες^{AorSkt} ἔγκόνει^{PräImvAkt} πάλιν. ^{Adv}
road which|indeed you|came hurry again·
- [955] πεύσῃ^{FuMed} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^N_{Pr} ὡν^G_{Pr} ἀνιστορεῖς^{PräAkt} ἐμέ. ^A_{Pr}
you|will|learn for nothing of|which|things you|inquire me.
- [956] [Ἐρμής]: τοιοῖσδε^{AdjD} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} πρὶν^{Adv} αὐθαδίσμασιν^D
such|as|these however and before with|self|will|acts
- [957] ἐξ^{Prp} τάσδε^A_{Pr} σαυτὸν^A_{Pr} πημονάς^A καθώρμισας. ^{AorAkt}
into these your|self sufferings you|moored.
- [958] [Προμηθεύς]: τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} λατρείας^G τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δυσπραξίαν, ^A
of|the your service the my ill|success,
- [959] σαφῶς^{Adv} ἐπίστασ', ^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀλλάξαιμ' ^{AorAktOp} ἔγώ. ^N_{Pr}
clearly you|know, not ever I|would|change I.
- [960] [Ἐρμής]: κρεῖσσον^{AdjNKmp} γὰρ^{Pt} οἴμαι^{PräM/P} τῇδε^D_{Pr} λατρεύειν^{PräInfAkt} πέτρῳ^D
better for I|suppose to|this to|serve rock
- [961] ἢ^{Kon} πατρὶ^D φύναι^{AorInfAkt} Ζηνὶ^D πιστὸν^{AdjA} ἄγγελον. ^A
than to|father to|be|born to|Zeus faithful messenger.
- [962] [Προμηθεύς]: οὕτως^{Adv} ὑβρίζειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ὑβρίζοντας^A ^{PräAkt} χρεών. ^N
thus to|insult the insulting needful.
- [963] [Ἐρμής]: χλιδᾶν^{PräInfAkt} ξοικας^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} παρούσι^D_{PräAkt} πράγμασι. ^D
to|luxuriate you|seem in|the present affairs.
- [964] [Προμηθεύς]: χλιδῶ; ^{PräAkt} χλιδῶντας^A ^{PräAkt} ὥδε^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} ἔγώ^N_{Pr}
do||luxuriate; luxuriating thus the my I
- [965] ἔχθροὺς^A ἵδοιμι· ^{AorAktOp} καὶ^{Kon} σὲ^A_{Pr} δ, ^{Pt} ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} λέγω. ^{PräAkt}
enemies I|might|see· and you but in these I|say.
- [966] [Ἐρμής]: ἢ^{Pt} καμὲ^{KonA}_{Pr} γάρ^{Pt} τι^N_{Pr} συμφοραῖς^D ἐπαιτιᾷ; ^{PräAkt}
indeed and|me for anything with|miseries do|you|blame;

- [967] [Προμηθεύς]: ἀπλῶ^{AdjD} λόγω^D τοὺς^{ArtA} πάντας^{AdjA} ἐχθαίρω^{PräAkt} θεούς,^A
with|simple word the all I|hate gods,
- [968] ὅσοι^N _{Pr} παθόντες^N _{AorSAkt} εὖ^{Adv} κακοῦσι^{PräAkt} μ'^A _{Pr} ἐκδίκως.^{Adv}
who|ever having|suffered well they|harm me unjustly.
- [969] [Έρμής]: κλύω^{PräAkt} σ'^A _{Pr} ἔγω^N _{Pr} μεμηνότ'^A _{PerAkt} οὐ^{Pt} σμικρὸν^{AdjA} νόσον.^A
I|hear you I having|been|mad not small disease.
- [970] [Προμηθεύς]: νοσοῖμ'^{PräAktOp} ἂν,^{Pt} εἰ^{Kon} νάσημα^N τοὺς^{ArtA} ἐχθροὺς^A στυγεῖν.^{PräInfAkt}
I|would|be|ill ever, if disease the enemies to|hate.
- [971] [Έρμής]: εἴης^{PräAktOp} φορητὸς^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἂν,^{Pt} εἰ^{Kon} πράσσοις^{PräAktOp} καλῶς.^{Adv}
you|would|be bearable not ever, if you|would|fare well.
- [972] [Προμηθεύς]: ὡμοι.^{ij}
alas.
- [973] [Έρμής]: ὡμοι;^{ij} τόδε^N _{Pr} Ζεὺς^N τούπος^N οὐκ^{Pt} ἐπίσταται.^{PräM/P}
alas; this Zeus the|word not knows.
- [974] [Προμηθεύς]: ἀλλ,^{Kon} ἐκδιδάσκει^{PräAkt} πάνθ^{AdjA} ὁ^{ArtN} γηράσκων^N _{PräAkt} χρόνος.^N
but teaches|fully all|things the aging time.
- [975] [Έρμής]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} σύ^N _{Pr} γ'^{Pt} οὕπω^{Adv} σωφρονεῖν^{PräInfAkt} ἐπίστασαι.^{PräM/P}
and indeed you at|least not|yet to|be|sensible you|know.
- [976] [Προμηθεύς]: σὲ^A _{Pr} γὰρ^{Pt} προσηύδων^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὄνθ^A _{PräAkt} ὑπηρέτην.^A
you for I|was|addressing not ever being servant.
- [977] [Έρμής]: ἐρεῖν^{FuInfAkt} ἔσικας^{PerAkt} οὐδὲν^N _{Pr} ὥν^G _{Pr} χρήζει^{PräAkt} πατήρ.^N
to|say you|seem nothing of|which|things he|needs father.
- [978] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὀφείλων^N _{PräAkt} γ'^{Pt} ἂν^{Pt} τίνοιμ'^A _{AorAktOp} αὐτῷ^D _{Pr} χάριν.^A
and indeed owing at|least ever I|would|pay to|him thanks.
- [979] [Έρμής]: ἐκερτόμησας^{AorAkt} δῆθεν^{Pt} ὡς^{Kon} παῖδ^A ὄντα^A _{PräAkt} με.^A _{Pr}
you|mocked it|seems as child being me.
- [980] [Προμηθεύς]: οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} σὺ^N _{Pr} παῖς^N τε^{Pt} κάτι^{KonAdv} τοῦδ'^G _{Pr} ἀνούστερος^{AdjNKmp}
not for you child and and|yet than|this more|senseless
- [981] εἰ^{Kon} προσδοκᾶς^{PräAkt} ἔμοῦ^G _{Pr} τι^N _{Pr} πεύσεσθαι^{FuInfMed} πάρα;^{Adv}
if you|expect of|me anything to|learn at|hand;
- [982] οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} αἴκισμ'^N οὐδὲ^{Kon} μηχάνημ'^N ὅτῳ^D _{Pr}
not there|is outrage nor contrivance by|which
- [983] προτρέψεταί^{FuMed} με^A _{Pr} Ζεὺς^N γεγωνῆσαι^{AorInfAkt} τάδε,^A _{Pr}
will|urge me Zeus to|proclaim|aloud these|things,
- [984] πρὶν^{Adv} ἂν^{Pt} χαλασθῇ^{AorPasKnj} δεσμὰ^A λυμαντήρια.^{AdjA}
before ever may|be|loosened bonds ruinous.
- [985] πρὸς^{Prp} ταῦτα^A _{Pr} ῥιπτέσθω^{PrälmvM/P} μὲν^{Pt} αἰθαλοῦσσα^N _{PräAkt} φλόξ,^N
against these let|it|be|hurled indeed sooty|blazing flame,
- [986] λευκοπτέρω^{AdjD} δὲ^{Pt} νιφάδι^D καὶ^{Kon} βροντήμασι^D
white|winged but snow|storm and thunder|claps
- [987] χθονίοις^{AdjD} κυκάτω^{PräAktImv} πάντα^{AdjA} καὶ^{Kon} ταρασσέτω.^{PräAktImv}
with|chthonian let|him|stir all|things and let|him|trouble.
- [988] γνάμψει^{FuAkt} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A _{Pr} τῶνδέ^G _{Pr} μ'^A _{Pr} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} φράσαι^{AorInfAkt}
he|will|bend for nothing of|these me so|that and to|speak
- [989] πρὸς^{Prp} οὐ^G _{Pr} χρεών^N νιν^A _{Pr} ἐκπεσεῖν^{FuInfAkt} τυραννίδος.^G
from whom necessary him to|fall|out of|tyranny.
- [990] [Έρμής]: ὄρα^{PräAktImv} νῦν^{Adv} εἰ^{Kon} σοι^D _{Pr} ταῦτ'^A _{Pr} ἀρωγὰ^A φαίνεται.^{PräM/P}
see now if to|you these helps appears.
- [991] [Προμηθεύς]: ὥπται^{PerM/P} πάλαι^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} βεβούλευται^{PerM/P} τάδε.^N _{Pr}
has|been|seen long|ago indeed and has|been|planned these.

- [992] [Ἐρμήνη]: τόλμησον, **AorAktImv** ὥ^{ij} μάταιε, **AdjV** τόλμησόν **AorAktImv** ποτε^{Pt}
dare, O vain|one, dare once
- [993] πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} παρούσας^{AdjA} πημονὰς^A ὁρθῶς^{Adv} φρονεῖν, **PräInfAkt**
toward the present sufferings rightly to|think,
- [994] [Προμηθεύς]: ὄχλεις^{PräAkt} μάτην^{Adv} με^A **Pr** κῦμ' **A** ὅπως^{Kon} παρηγορῶν.^N **PräAkt**
you|pester vainly me wave as|if soothing.
- [995] εἰσελθέτω **AorSAktImv** σε^A **Pr** μήποθ^{Pt} ὡς^{Kon} ἐγὼ^N **Pr** Διὸς^G
let|it|enter you not|ever as I of|Zeus
- [996] γυνώμην^A φοβηθεὶς^N **AorPas** θηλύους^{AdjA} γενήσομαι, **FuMed**
opinion having|feared womanish I|will|become,
- [997] καὶ^{Kon} λιπαρήσω **FuAkt** τὸν^{ArtA} μέγα^{AdjA} στυγούμενον^A **PräM/P**
and I|will|entreat the greatly hated|one
- [998] γυναικομίμοις^{AdjD} ὑπτιάσμασιν^D χερῶν^G
with|woman|imitating supinations of|hands
- [999] λῦσαι^{AorInfAkt} με^A **Pr** δεσμῶν^G τῶνδε^G **Pr** τοῦ^{ArtG} παντὸς^{AdjG} δέω. **PräAkt**
to|loose me of|bonds of|these of|the all I|need.
- [1000] [Ἐρμήνη]: λέγων^N **PräAkt** ζοικα^{PerAkt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μάτην^{Adv} ἔρειν. **FuInfAkt**
saying I|seem many and vainly to|say.
- [1001] τέγγη^{PräAktKnj} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A **Pr** οὐδὲ^{Kon} μαλθάσσῃ **PräAktKnj** λιταῖς^D
you|moisten for nothing nor you|soften with|prayers
- [1002] ἔμαῖς·^{AdjD} δακὼν^N **AorAkt** δὲ^{Pt} στόμιον^A ὡς^{Kon} νεοζυγῆς^{AdjN}
mine- having|bitten but bit as newly|yoked
- [1003] πῶλος^N βιάζῃ^{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἡνίας^A μάχῃ^{PräM/PKnj}
foal you|strain and toward reins you|fight.
- [1004] ἀτὰρ^{Kon} σφοδρύνῃ^{PräAktKnj} γ'^{Pt} ἀσθενεῖ^{AdjD} σοφίσματι.^D
but you|exasperate indeed with|weak device-
- [1005] αὐθαδία^N γὰρ^{Pt} τῷ^{ArtD} φρονοῦντι^D **PräAkt** μὴ^{Pt} καλῶς^{Adv}
self|will for to|the thinking not well
- [1006] αὐτὴ^N **Pr** καθ'^{Prp} αὐτὴν^A **Pr** οὐδενὸς^G **Pr** μεῖζον^{AdjAKmp} σθένει.^D
itself according|to her|self of|nothing greater in|strength.
- [1007] σκέψαι **AorMedImv** δ',^{Pt} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἔμοις^{AdjD} πεισθῆς^{AorPasKnj} λόγοις,^D
consider but, if|ever not to|the my you|be|persuaded words,
- [1008] οἵος^{AdjN} σε^A **Pr** χειμῶν^N καὶ^{Kon} κακῶν^{AdjG} τρικυμία^N
what|sort you storm and of|evils tempest
- [1009] ἔπεισ' **PräAkt** ἄφυκτος^{AdjN} πρῶτα^{AdvSup} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὄκριδα^A
comes|upon inescapable first indeed for crag
- [1010] φάραγγα^A βροντῆ^D καὶ^{Kon} κεραυνίδ^{AdjD} φλογὶ^D
ravine with|thunder and with|thunderbolt flame
- [1011] πατὴρ^N σπαράξει^{FuAkt} τήνδε,^A **Pr** καὶ^{Kon} κρύψει^{FuAkt} δέμας^A
father will|rend this, and will|hide body
- [1012] τὸ^{ArtA} σόν,^{AdjA} πετραίσα^{AdjN} δ',^{Pt} ἀγκάλη^N σε^A **Pr** βαστάσει. **FuAkt**
das Deine, steinern aber Arm dich wird|tragen.
- [1013] μακρὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} μῆκος^A ἐκτελευτήσας^N **AorAkt** χρόνου^G
long but length having|ended of|time
- [1014] ἄψορρον^{Adv} ἕξεις^{FuAkt} εἰς^{Prp} φάος·^A Διὸς^G δὲ^{Pt} τοί^{Pt}
back you|will|come into light· of|Zeus but indeed
- [1015] πτηνὸς^{AdjN} κύων,^N δαφοινὸς^{AdjN} αἰετός,^N λάβρως^{Adv}
winged dog, blood|red eagle, greedily
- [1016] διαρταμήσει^{FuAkt} σώματος^G μέγα^{AdjA} ράκος,^A
will|cut|up of|body great piece,
- [1017] ἄκλητος^{AdjN} ἔρπων^N **PräAkt** δαιταλεὺς^N πανήμερος,^{AdjN}
uninvited creeping feaster all|day,

- [1018] **κελαινόβρωτον**^{AdjA} δ'^{Pt} ήπαρ^A ἐκθοινήσεται._{FuM/P}
dark|devouring but liver he|will|feast|out.
- [1019] **τοιοῦδε**^{AdjG} μόχθου^G τέρμα^A μή^{Pt} τι^A **προσδόκα,**_{PrälmvAkt}
of|such toil end not anything expect,
- [1020] **πρὶν**^{Adv} ἀν'^{Pt} θεῶν^G τις^N **πρὶν** διάδοχος^N τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} πόνων^G
before ever of|gods someone successor of|the your toils
- [1021] **φανῆ,**_{AorPasKnj} θελήσῃ_{AorAktKnj} τ'^{Pt} εἰς^{Prp} ἀναύγητον^{AdjA} μολεῖν_{AorSinfAkt}
may|appear, may|wish and into lightless to|go
- [1022] **Ἄιδην**^A κνεφαῖα^{AdjA} τ'^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} **Ταρτάρου**^G βάθη.^A
Hades dusky and around of|Tartarus depths.
- [1023] **πρὸς**^{Prp} **ταῦτα**^A **βούλευ'**_{PrälmvAkt} ὡς^{Kon} ὅδ'^N **πεπλασμένος**^N_{PerM/P}
toward these plan since this not having|been|fabricated
- [1024] **ό**^{ArtN} **κόμπος,**^N **ἀλλὰ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **λίαν**^{Adv} **εἰρημένος**^N_{PerM/P}
the boast, but and exceedingly having|been|said
- [1025] **ψευδηγορεῖν**_{PrälnfAkt} γάρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπίσταται_{Präm/P} **στόμα**^N
to|speak|falsely for not knows mouth
- [1026] **τὸ**^{ArtN} **Δῖον,**^{AdjN} **ἀλλὰ**^{Kon} **πᾶν**^{AdjA} **ἔπος**^A **τελεῖ.**_{PräAkt} σὺ^N **δὲ**^{Pt}
the divine, but every word accomplishes you but
- [1027] **πάπταινε**_{PrälmvAkt} **καὶ**^{Kon} **φρόντιζε,**_{PrälmvAkt} **μηδ'**^{Kon} **αὐθαδίαν**^A
take|care and consider, nor|even self|will
- [1028] **εὐβουλίας**^G **ἀμείνον**^{AdjAKmp} **ἡγήσῃ**_{FuM/P} **ποτέ.**^{Pt}
of|good|counsel better you|will|consider ever.
- [1029] [Χορός]: **ἡμῖν**^D **μὲν**^{Pt} **Ἑρμῆς**^N **οὐκ**^{Pt} **ἄκαρα**^{AdjA} **φαίνεται**_{Präm/P}
to|us indeed Hermes not unseasonable appears
- [1030] **λέγειν.**_{PrälnfAkt} **ἄνωγε**_{PerAkt} γάρ^{Pt} **σε**^A **τὴν**^{ArtA} **αὐθαδίαν**^A
to|speak. has|commanded for you the self|will
- [1031] **μεθέντι**^A **έρευνᾶν**_{PrälnfAkt} **τὴν**^{ArtA} **σοφὴν**^{AdjA} **εὐβουλίαν.**^A
having|let|go to|search the wise good|counsel.
- [1032] **πιθοῦ.**_{AorMedImv} **σοφῶ**^{AdjD} γάρ^{Pt} **αἰσχρὸν**^{AdjN} **ἐξαμαρτάνειν.**_{PrälnfAkt}
gehorche dem|Weisen denn schändlich fehl|gehen.
- [1033] [Προμηθεύς]: **εἰδότι**^D **τοί**^{Pt} **μοι**^D **τάσδ'**^{ArtA} **ἄγγελίας**^A
to|the|knowing indeed to|me these messages
- [1034] **ὅδ'**^N **ἐθώνευ**_{AorAkt} **πάσχειν**_{PrälnfAkt} **δὲ**^{Pt} **κακῶς**^{Adv}
this|one shouted to|suffer but badly
- [1035] **ἐχθρὸν**^{AdjN} **ὑπ'**^{Prp} **ἐχθρῶν**^{AdjG} **οὐδὲν**^N **άεικές.**^{AdjN}
feindlich von Feinden nichts un|schicklich.
- [1036] **πρὸς**^{Prp} **ταῦτ'**^A **ἐπ'**^{Prp} **ἐμοὶ**^D **ῳπτέσθω**_{Präm/Plmv} **μὲν**^{Pt}
toward these against me let|it|be|hurled indeed
- [1037] **πυρὸς**^G **ἀμφήκης**^{AdjN} **βόστρυχος,**^N **αἰθὴρδ'**^{NPt}
des|Feuers beid|schneidig Locke, Äther|aber
- [1038] **έρεθιζέσθω**_{Präm/Plmv} **βροντὴ**^D **σφακέλωτ'**^{DPt}
werde|gereizt mit|Donner mit|Stoß|auch
- [1039] **ἀγρίων**^{AdjG} **ἀνέμων.**^G **χθόνα**^A δ'^{Pt} **ἐκ**^{Prp} **πυθμένων**^G
of|wild winds earth but from foundations
- [1040] **αύταις**^{AdjD} **ῥίζαις**^D **πυεῦμα**^N **κραδαίνοι,**_{PräAktKnj}
with|the|same roots blast may|shake,
- [1041] **κῦμα**^N **δὲ**^{Pt} **πόντου**^G **τραχεῖ**^{AdjD} **ῥοθίω**^D
wave but of|sea with|rough surge
- [1042] **συγχώσειεν**_{AorAktOp} **τῶν**^{ArtG} **ούρανίων**^{AdjG}
might|confound of|the heavenly

- [1043] **άστρων^G διόδους^A** εἰς^{Prp} τε^{Pt} κελαινὸν^{AdjA}
of|stars passages· into and dark
- [1044] **Τάρταρον^A ἄρδην^{Adv}** ρίψειε^{AorAktOp} δέμας^A
Tartarus wholly might|hurl body
- [1045] **τούμπὸν^{AdjA} ἀνάγκης^G στερραῖς^{AdjD} δίναις^D**
the|my of|necessity with|hard whirlpools·
- [1046] **πάντως^{Adv} ἐμέ^A Υ'Pt οὐ^{Pt} θανατώσει.** FuAkt
in|any|case me indeed not he|will|kill.
- [1047] [Ἐρμής]: **τοιάδε^{AdjA} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} φρενοπλήκτων^{AdjG}**
such however of|the mind|struck
- [1048] **βουλεύματ'^A ἔπη^A τ'Pt ἔστιν^{PräAkt} ἀκοῦσαι.** AorInfAkt
plans words and is to|hear.
- [1049] **τί^N Pr γὰρ^{Pt} ἐλλείπει^{PräAkt} μὴ^{Pt} παραπαίειν^{PräInfAkt}**
what then is|lacking not to|rave
- [1050] **ἡ^{ArtN} τοῦδ'^G Pr εὔχή;^N τί^N Pr χαλᾶ^{PräAkt} μανιῶν;^G**
the of|this prayer; what relaxes of|manias;
- [1051] **ἀλλ᾽^{Kon} οὖν^{Pt} ὑμεῖς^N Pr γ'Pt αἱ^{ArtN} πημοσύναις^D**
but then you indeed the with|miseries
- [1052] **συγκάμνουσαι^N PräAkt ταῖς^{ArtD} τοῦδε^G Pr τόπων^G**
suffering|with to|the of|this of|places
- [1053] **μετά^{Prp} ποι^{Adv} χωρεῖτ'^{PräAktImv} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G Pr θοῶς,^{Adv}**
after somewhere go out|of of|these swiftly,
- [1054] **μὴ^{Pt} φρένας^A ὑμῶν^G Pr ἡλιθιώσῃ^{AorAktKnj}**
not minds of|you may|make|foolish
- [1055] **βροντῆς^G μύκημ^A ἀτέραμον.^{AdjA}**
of|thunder roaring un|gentle.
- [1056] [Χορός]: **ἄλλο^{AdjA} τι^A Pr φώνει^{PräImvAkt} καὶ^{Kon} παραμυθοῦμ^{'A}** PräImvM/PPr
anderes etwas sprich und tröste|mich
- [1057] **ὅ^A Pr τι^A Pr καὶ^{Kon} πείσεις^{FuAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt} που^{Pt}**
was auch|immer auch du|wirst|überreden nicht denn eben wohl
- [1058] **τοῦτό^N Pr γε^{Pt} τλητὸν^{AdjN} παρέσυρας^{AorAkt} ἔπος.^N**
this indeed bearable you|have|uttered word.
- [1059] **πῶς^{Adv} με^A Pr κελεύεις^{PräAkt} κακότητ^{'A} ἀσκεῖν;^{PräInfAkt}**
how me do|you|order badness to|practice;
- [1060] **μετὰ^{Prp} τοῦδ'^G Pr ὅ^A Pr τι^A Pr χρὴ^{PräAkt} πάσχειν^{PräInfAkt} ἔθέλω.^{PräAkt}**
with this what ever it|is|necessary to|suffer I|wish·
- [1061] **τοὺς^{ArtA} προδότας^A γὰρ^{Pt} μισεῖν^{PräInfAkt} ἔμαθον,^{AorSAkt}**
the betrayers for to|hate I|learned,
- [1062] **κούκ^{KonPt} ἔστι^{PräAkt} νόσος^N**
and|not is disease
- [1063] **τῆσδ^G Pr ἦντιν^A Pr ἀπέπτυσα^{AorAkt} μᾶλλον.^{AdvKmp}**
of|this which|ever I|spat|out more.
- [1064] [Ἐρμής]: **ἀλλ᾽^{Kon} οὖν^{Pt} μέμνησθ^{'PerM/PlImv} ἀγὼ^{AN} PrPr προλέγω^{PräAkt}**
but now remember what|I foretell
- [1065] **μηδὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἀτης^G θηραθεῖσαι^N AorPas**
nor toward ruin having|been|hunted
- [1066] **μέμψησθε^{AorM/PlKnj} τύχην,^A μηδέ^{Kon} ποτ^{'Pt} εἴπηθ^{'AorSAktKnj}**
you|blame fortune, nor ever you|may|say
- [1067] **ώς^{Kon} Ζεὺς^N ὑμᾶς^A Pr εἰς^{Prp} ἀπρόοπτον^{AdjA}**
that Zeus you into unforeseen
- [1068] **πῆμ^{'A} εἰσέβαλεν^{AorSAkt} μὴ^{Pt} δῆτ^{'Pt} αύταιδ^{AdjN}**
woe he|cast|in· not indeed you|yourselves|but

- [1069] ὑμᾶς^A _{Pr} αὐτάς.^{AdjA} εἰδοῦται^N _{PerAkt} γὰρ^{Pt}
you yourselves. having|known for
- [1070] κούκ^{KonPt} ἐξαίφνης^{Adv} οὐδὲ^{KonPt} λαθραίως^{Adv}
and|not suddenly and|not secretly
- [1071] εἰς^{Prp} ἀπέρατον^{AdjA} δίκτυον^A ἄτης^G
into boundless net of|ruin
- [1072] ἔμπλεχθήσεσθ'^{FuPas} ὑπ^{Prp} ἀνοίας.^G
you|will|be|entangled by folly.
- [1073] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἔργῳ^D κούκέτι^{KonAdv} μύθῳ^D
and indeed in|deed and|no|longer in|speech
- [1074] χθῶν^N σεσάλευται^{PerM/P}
earth has|been|shaken.
- [1075] βρυχία^{AdjN} δ'^{Pt} ἡχῶ^N παραμυκᾶται_{PräM/P}
brüllend aber Klang brüllt|auf
- [1076] βροντῆς,^G ζλικες^N δ'^{Pt} ἐκλάμπουσι_{PräAkt}
des|Donners, Windungen aber leuchten|auf
- [1077] στεροπῆς^G ζάπυροι,^{AdjN} στρόμβοι^N δὲ^{Pt} κόνιυ^A
of|lightning fiery, eddies but dust
- [1078] εἰλίσσουσι_{PräAkt} σκιρτᾷ_{PräAkt} δ'^{Pt} ἀνέμων^G
wirbeln· springt aber der|Winde
- [1079] πνεύματα^N πάντων^{AdjG} εἰς^{Prp} ἄλληλα^{Pr}
breaths of|all into one|another
- [1080] στάσιν^A ἀντίπνουν^{AdjA} ἀποδεικνύμενα.^N _{PräM/P}
strife counter|blast showing|forth-
- [1081] ξυντετάρακται_{PerM/P} δ'^{Pt} αἰθὴρ^N πόντῳ.^D
ist|zusammen|auf|gewühlt aber Äther mit|dem|Meer.
- [1082] τοιάδ^{AdjN} ἐπ^{Prp} ἐμοὶ^D _{Pr} ὁιπὴ^N Διόθεν^{Adv}
such upon me blast from|Zeus
- [1083] τεύχουσα^N _{PräAkt} φόβον^A στείχει_{PräAkt} φανερώς.^{Adv}
making fear goes openly.
- [1084] ω̄ij μητρὸς^G ἐμῆς^{AdjG} σέβας,^N ω̄ij πάντων^{AdjG}
O of|mother my reverence, O of|all
- [1085] αἰθὴρ^N κοινὸν^{AdjA} φάος^A εἰλίσσων,^N _{PräAkt}
aether common light rolling,
- [1086] ἐσορῆς_{PräAkt} μ'^A _{Pr} ω̄ς^{Kon} ἐκδίκα^{AdjA} πάσχω._{PräAkt}
do|you|behold me how unjust|things I|suffer.